

**SOMMARIO****INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2008

JAHR 2008

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 716/38.3

**Rilascio della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 689 u Wiese sita in Comune di Campo Tures.....** pag. 8

DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 717/38.3

**Cessione della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 368 h Moseralm sita in Comune di Nova Levante.....** pag. 9

DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 718/38.3

**Cessione della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 655 h Moseralm 1 sita in Comune di Nova Levante.....** pag. 10

DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 719/38.3

**Rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 82 p Watles sita in Comune di Malles.....** pag. 11

DECRETO ASSESSORILE

19 dicembre 2008, n. 759/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 91 s Hinterberg sita in Comune di Rio di Pusteria .....** pag. 12

DECRETO ASSESSORILE

30 dicembre 2008, n. 764/38.3

**Revoca della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 638 p Ramudla sita in Comune di Malles ....** pag. 13

DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 716/38.3

**Erteilung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 689 u Wiese in der Gemeinde Sand in Taufers .....** Seite 8

DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 717/38.3

**Abtretung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm in der Gemeinde Welschnofen** Seite 9

DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 718/38.3

**Abtretung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 655 h Moseralm 1 in der Gemeinde Welschnofen .....** Seite 10

DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 719/38.3

**Erneuerung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 82 p Watles in der Gemeinde Mals .....** Seite 11

DEKRET DES LANDESRATES

vom 19. Dezember 2008, Nr. 759/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 91 s Hinterberg in der Gemeinde Mühlbach .....** Seite 12

DEKRET DES LANDESRATES

vom 30. Dezember 2008, Nr. 764/38.3

**Widerruf der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 638 p Ramudla in der Gemeinde Mals.....** Seite 13

## DECRETO ASSESSORILE

30 dicembre 2008, n. 765/38.3

**Revoca della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 666 s Fillerstein sita in Comune di Funes....** pag. 14

ANNO 2009

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 30. Dezember 2008, Nr. 765/38.3

**Widerruf der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 666 s Fillerstein in der Gemeinde Villnöss.....** Seite 14

JAHR 2009

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

## DECRETO ASSESSORILE

17 febbraio 2009, n. 42/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 105 n Pralongia 2 sita in Comune di Corvara in Badia .....** pag. 15

## DECRETO ASSESSORILE

4 marzo 2009, n. 83/38.3

**Rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico M 234 p Grawand sita in Comune di Senales..** pag. 16

## DECRETO ASSESSORILE

4 marzo 2009, n. 84/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 368 h Moseralm sita in Comune di Nova Levante.....** pag. 17

## DECRETO ASSESSORILE

4 marzo 2009, n. 85/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 122 m Piz Seteur - Sole sita in Comune di Selva di Val Gardena .....** pag. 18

## DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

20 febbraio 2009, n. 93/29.6

**Messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti speciali pericolosi e non - Hafner & Co Snc, Bolzano .....** pag. 19

## DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

24 marzo 2009, n. 173/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Falzes, Falzes ....** pag. 21

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 17. Februar 2009, Nr. 42/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 105 n Pralongia 2 in der Gemeinde Corvara .....** Seite 15

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 4. März 2009, Nr. 83/38.3

**Erneuerung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs M 234 p Grawand in der Gemeinde Schnals.....** Seite 16

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 4. März 2009, Nr. 84/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm in der Gemeinde Welschnofen** Seite 17

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 4. März 2009, Nr. 85/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 122 m Piz Seteur - Sole in der Gemeinde Wolkenstein in Gröden .....** Seite 18

## DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 20. Februar 2009, Nr. 93/29.6

**Ansammlung (R13) für Dritte von gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Hafner & Co Ohg, Bozen.....** Seite 19

## DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 24. März 2009, Nr. 173/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Pfalzen, Pfalzen.....** Seite 21

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
25 marzo 2009, n. 178/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Caldaro, Caldaro sulla strada del Vino.....** pag. 25

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
25 marzo 2009, n. 179/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Comune di Braies, Braies.....** pag. 30

DECRETO DEL SOVRINTENDENTE SCOLASTICO  
12 marzo 2009, n. 109/17.4

**Proroga della nomina dei membri dei nuclei di controllo amministrativo-contabile delle scuole in lingua italiana - decreto del sovrintendente scolastico n. 373/17.4 del 13 luglio 2005.....** pag. 32

#### DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 25. März 2009, Nr. 178/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Kaltern, Kaltern an der Weinstraße.....** Seite 25

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 25. März 2009, Nr. 179/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) Für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Gemeinde Prags, Prags.....** Seite 30

DEKRET DES HAUPTSCHULAMTSLEITERS  
vom 12. März 2009, Nr. 109/17.4

**Verlängerung der Ernennung der Mitglieder der Kontrollorgane über die Verwaltung und Buchhaltung der Schulen in italienischer Sprache laut Dekret des Hauptschulamtsleiters Nr. 373/17.4 vom 13. Juli 2005.....** Seite 32

#### BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

### PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

### AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
6 marzo 2009, n. 457

**Legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 (legge provinciale sugli incentivi alle imprese), articolo 11 bis - approvazione dei criteri e dei limiti per la concessione degli aiuti alle piccole imprese di autotrasporto per la cessazione dell'attività.....** pag. 32

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
20 marzo 2009, n. 550

**Indicazioni in materia di struttura competente in via principale per i procedimenti amministrativi, ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 30 novembre 1992, n. 23.** pag. 37

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
20 marzo 2009, n. 569

**Riclassificazione e integrazione tariffario concernente le prestazioni fornite dal Laboratorio Prove sui materiali della Provincia Autonoma di Trento.....** pag. 38

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
3 aprile 2009, n. 701

**Sospensione del termine di scadenza per la presentazione delle domande di cui alla deliberazione di Giunta provinciale n. 2237 di data 5 settembre 2008 recante «Modifica dei criteri e delle modalità di gestione del fondo per le iniziative e gli interventi di promozione dello sviluppo sostenibile dell'ambiente previsto dall'articolo 12 bis della legge provinciale 29 agosto 1988, n. 28 come introdotto dall'articolo 58 della legge provinciale 19 febbraio 2002, n. 1 e successivamente modificato dall'art. 51 della legge provinciale 29 dicembre 2006, n. 11, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 493 di data 18 marzo 2005» .....** pag. 48

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 aprile 2009, n. 816

**Legge provinciale 15 gennaio 1993, n. 1 - agevolazioni per il recupero degli insediamenti storici - fissazione dei criteri di ammissibilità e dei termini di presentazione delle domande per l'anno 2009 per i comuni, anche in deroga alle disposizioni di cui alla deliberazione n. 6459 del 12 agosto 1999 e successive modificazioni .....** pag. 49

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 642

**Comune di Varna: approvazione di una modifica al piano urbanistico .....** pag. 51

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 644

**Comune di Bressanone: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una correzione d'ufficio .....** pag. 52

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 689

**Criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa - legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1 .....** pag. 53

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 735

**Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per il XIV periodo legislativo .....** pag. 62

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 642

**Gemeinde Vahrn: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan .....** Seite 51

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 644

**Gemeinde Brixen: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen .....** Seite 52

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 689

**Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens - Landesgesetz vom 8. Jänner 1993, Nr. 1 .....** Seite 53

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 735

**Ernennung des Verwaltungsrates und des Kollegiums der Rechnungsprüfer des Sonderbetriebes für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für die XIV. Legislaturperiode .....** Seite 62

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 759

**Comune di Campo di Trens: approvazione di modifiche al piano urbanistico con correzioni d'ufficio** ..... pag. 64

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 760

**Comune di Badia: approvazione di una modifica al piano urbanistico** ..... pag. 65

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 762

**Comune di Bressanone: approvazione di modifiche al piano urbanistico (Zona per attrezzature turistiche prati «Koja» e strada d'accesso)** ..... pag. 67

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 825

**Consorzio di miglioramento fondiario «Zielbach-Winterwaal» con sede a Rablà (Comune di Parcines): approvazione del nuovo statuto** ..... pag. 69

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 840

**Comune di San Martino in Badia: approvazione di una modifica al piano urbanistico** .. pag. 69

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 859

**Comune di Castelbello-Ciardes: approvazione di modifiche al piano urbanistico**..... pag. 70

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 913

**Parziale modifica della deliberazione del 3.11.2008, n. 4008, avente per oggetto la nomina dei presidenti e dei membri delle commissioni locali per i masi chiusi per il periodo 2008-2013** ..... pag. 72

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 942

**Comune di Ultimo: approvazione di una modifica al piano urbanistico** ..... pag. 74

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 943

**Comune di Curon Venosta: approvazione di una modifica al piano urbanistico**..... pag. 75

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 759

**Gemeinde Freienfeld: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit Korrekturen von Amts wegen** ..... Seite 64

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 760

**Gemeinde Abtei: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan** ..... Seite 65

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 762

**Gemeinde Brixen: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan (Zone für touristische Einrichtungen «Koja-Wiesen» mit Zufahrtsstraße)** ..... Seite 67

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 825

**Bodenverbesserungskonsortium «Zielbach-Winterwaal» mit Sitz in Rabland (Gemeinde Partschins): Genehmigung der neuen Statuten** ..... Seite 69

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 840

**Gemeinde St. Martin in Thurn: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan** ..... Seite 69

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 859

**Gemeinde Kastelbell-Tschars: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan** .. Seite 70

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 913

**Teilweise Änderung des Beschlusses Nr. 4008 vom 3.11.2008, betreffend die Ernennung der Vorsitzenden und Mitglieder der örtlichen Höfekommissionen für den Zeitraum 2008-2013** ..... Seite 72

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 942

**Gemeinde Ulten: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan** ..... Seite 74

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 943

**Gemeinde Graun im Vinschgau: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan** .... Seite 75

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 946

**Comune di Marleno: approvazione di modifiche al piano urbanistico.....** pag. 76

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 948

**Parco Naturale Fanes-Senes-Braies: modifica dell'articolo 17 del decreto di vincolo paesistico, approvato con decreto del Presidente della G.P. del 4 marzo 1980, n. 72/V/LS e successive modifiche .....** pag. 77

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 956

**Erogazione di prodotti galenici magistrali a carico del bilancio provinciale - modifiche al regolamento approvato con propria deliberazione n. 643 del 10 marzo 2003 .....** pag. 79

DELIBERAZIONE DELLA I COMMISSIONE PER LA TUTELA DEL PAESAGGIO 25 febbraio 2009, n. 08/09

**Comune di Malles: modifica del piano paesaggistico.....** pag. 81

ANNO 2008

PARTE SECONDA

## ORDINANZE E SENTENZE

CORTE COSTITUZIONALE

CORTE COSTITUZIONALE - ORDINANZA  
29 ottobre 2008, n. 74/2009

**Ordinanza del 29 ottobre 2008 emessa dal Tribunale regionale di giustizia amministrativa di Bolzano sui ricorsi riuniti proposti da Baumgartner Elisabeth ed altri c/Provincia Autonoma di Bolzano ed altri ...** pag. 83

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 946

**Gemeinde Marling: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan .....** Seite 76

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 948

**Naturpark Fanes-Sennes-Prags: Änderungen des Artikels 17 der Landschaftlichen Unterschutzstellung, genehmigt mit D.L.H.S. vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS und darauf folgende Änderungen.....** Seite 77

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 956

**Gewährung von Rezepturarzneien zu Lasten des Landeshaushaltes - Änderungen an der mit eigenem Beschluss Nr. 643 vom 10. März 2003 genehmigten Regelung .....** Seite 79

BESCHLUSS DER I. LANDSCHAFTSSCHUTZKOMMISSION  
vom 25. Februar 2009, Nr. 08/09

**Gemeinde Mals: Änderung des Landschaftsplanes .....** Seite 81

JAHR 2008

ZWEITER TEIL

## BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

VERFASSUNGSGERICHT - BESCHLUSS  
vom 29. Oktober 2008, Nr. 74/2009

**Vom Verwaltungsgericht Bozen erlassener Beschluss vom 29. Oktober 2008 betreffend von Elisabeth Baumgartner und Anderen gegen die Autonome Provinz Bozen vorgebrachte zusammengelegte Rekurse... Seite 83**

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2009

BEIBLATT NR. 1

JAHR 2009

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

LEGGE PROVINCIALE  
9 aprile 2009, n. 1

**Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009-2011 (Legge finanziaria 2009)**

LANDESGESETZ  
vom 9. April 2009, Nr. 1

**Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2009 und für den dreijahreszeitraum 2009-2011 (Finanzgesetz 2009)**

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2009

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2009

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

LEGGE PROVINCIALE  
9 aprile 2009, n. 2

**Bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2009 e bilancio triennale 2009-2011**

LANDESGESETZ  
vom 9. April 2009, Nr. 2

**Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2009 und Dreijahreshaushalt 2009-2011**

ANNO 2008

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 716/38.3

**Rilascio della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 689 u Wiese sita in Comune di Campo Tures**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È accordata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base al parere dell'Ufficio trasporti funiviari n. 225/2008 del 25 novembre 2008 - alla l'impresa individuale Steinkasserer Benjamin (codice fiscale STNBJM45L26B570M) con sede in Campo Tures, Riva di Tures, 7, per la durata di anni 20 (venti), a decorrere dalla data di rilascio del decreto, la concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 689 u Wiese.
- 2) La linea, da realizzarsi mediante una sciovia fune bassa avente una potenzialità di trasporto di 495 pers./h, è assegnata alla terza categoria.
- 3) La linea medesima nel Comune di Campo Tures deve essere realizzata entro due anni dalla data di rilascio della concessione.
- 4) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 716/38.3

**Erteilung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 689 u Wiese in der Gemeinde Sand in Taufers**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Der Einzelfirma Steinkasserer Benjamin (Steuernummer STNBJM45L26B570M) mit Sitz in Sand in Taufers, Rein in Taufers 7; wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Bescheides des Amtes für Seilbahnen Nr. 225/2008 vom 25. November 2008 die Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 689 u Wiese für 20 (zwanzig) Jahre ab dem Tag erteilt, an dem dieses Dekret ausgefertigt wird.
- 2) Die Seilbahn, es handelt sich dabei um eine Schleppliftanlage mit niederer Seilführung mit einer Beförderungskapazität von 495 Pers./h, wird in die dritte Kategorie eingestuft.
- 3) Die Seilbahnlinie in der Gemeinde Sand in Taufers muss innerhalb von zwei Jahren ab Konzessionsvergabe errichtet werden.
- 4) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugswise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN



## DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 717/38.3

**Cessione della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 368 h Moseralm sita in Comune di Nova Levante**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È riconosciuto la Moser Lifte Srl (codice fiscale 02570690210) con sede in Nova Ponente, Obereggen, 21, - ai sensi della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1 - concessionario della linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 368 h Moseralm, intendendosi la stessa subentrata all'impresa individuale Auer Karl (codice fiscale RAUKRL53B07F949H) con sede in Nova Levante, via Albert Wachtler, 4, in base all'atto notarile di compravendita della dott.ssa Laura Testini del 18 gennaio 2008, rep. n. 12.406, racc. n. 4.047.
- 2) La concessione delle linea, realizzata nel Comune di Nova Levante mediante una sciovia monoposto, assume la scadenza già fissata in data 22.12.2015.
- 3) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo per le concessioni funiviarie, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 717/38.3

**Abtretung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm in der Gemeinde Welschnofen**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Moser Lifte GmbH (Steuernummer 02570690210) mit Sitz in Deutschnofen, Obereggen 21, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, als Konzessionär der Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm in Nachfolge der Eizelfirma Auer Karl (Steuernummer RAUKRL53B07F949H) mit Sitz in Welschnofen, Albert Wachtler Weg 4, anerkannt, und zwar auf Grund des notariellen Kaufvertrages der Dr. Laura Testini vom 18. Januar 2008, Urkundenrolle Nr. 12.406, Sammlung Nr. 4.047.
- 2) Die Konzession für die Seilbahnlinie, es handelt sich dabei um eine in der Gemeinde Welschnofen errichtet Schlepplifthanlage mit Einzelbügel, behält die mit 22.12.2015 festgelegte Fälligkeit bei.
- 3) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft zu Seilbahnkonzessionen, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

## DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 718/38.3

**Cessione della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 655 h Moseralm 1 sita in Comune di Nova Levante**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È riconosciuto la Moser Lifte Srl (codice fiscale 02570690210) con sede in Nova Ponente, Obereggen, 21, - ai sensi della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1 - concessionario della linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 655 h Moseralm 1, intendendosi la stessa subentrata all'impresa individuale Auer Karl (codice fiscale RAUKRL53B07F949H) con sede in Nova Levante, via Albert Wachtler, 4, in base all'atto notarile di compravendita della dott.ssa Laura Testini del 18 gennaio 2008, rep. n. 12.406, racc. n. 4.047.
- 2) La concessione delle linea, realizzata nel Comune di Nova Levante mediante una sciovia monoposto, assume la scadenza già fissata in data 22.12.2018.
- 3) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo per le concessioni funiviarie, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 718/38.3

**Abtretung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 655 h Moseralm 1 in der Gemeinde Welschnofen**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Moser Lifte GmbH (Steuernummer 02570690210) mit Sitz in Deutschnofen, Obereggen 21, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, als Konzessionär der Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 655 h Moseralm 1 in Nachfolge der Eizelfirma Auer Karl (Steuernummer RAUKRL53B07F949H) mit Sitz in Welschnofen, Albert Wachtler Weg 4, anerkannt, und zwar auf Grund des notariellen Kaufvertrages der Dr. Laura Testini vom 18. Januar 2008, Urkundenrolle Nr. 12.406, Sammlung Nr. 4.047.
- 2) Die Konzession für die Seilbahnlinie, es handelt sich dabei um eine in der Gemeinde Welschnofen errichtet Schleppliftanlage mit Einzelbügel, behält die mit 22.12.2018 festgelegte Fälligkeit bei.
- 3) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft zu Seilbahnkonzessionen, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

## DECRETO ASSESSORILE

26 novembre 2008, n. 719/38.3

**Rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 82 p Watles sita in Comune di Malles**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È accordata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base al parere dell'Ufficio trasporti funiviari n. 226/2008 del 25 novembre 2008 alla Turismo e Tempo libero SpA (codice fiscale 00155580210) con sede in Malles Venosta, via Glozenza, 7, per la durata di anni 23 (ventitre) a decorrere dal 7 febbraio 2009, il rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata C 82 p Watles.
- 2) La linea (sita in Comune di Malles), realizzata mediante una seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico avente una potenzialità di trasporto di 1.600 pers./h, è assegnata alla seconda categoria e quindi è di pubblica utilità ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1.
- 3) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 26. November 2008, Nr. 719/38.3

**Erneuerung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 82 p Watles in der Gemeinde Mals**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Der Touristik & Freizeit AG (Steuernummer 00155580210) mit Sitz in Mals, Glurnserstraße 7, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Bescheides des Amtes für Seilbahnen Nr. 226/2008 vom 25. November 2008 die Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 82 p Watles für 23 (dreiundzwanzig) Jahre erneuert, und zwar ab dem 7. Februar 2009.
- 2) Die Seilbahn (in der Gemeinde Mals gelegen), es handelt sich dabei um eine kuppelbare 4er-Sesselbahn mit einer Beförderungskapazität von 1.600 Pers./h, wird in die zweite Kategorie eingestuft, und sie ist demnach gemäß Artikel 21 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, gemeinnützig.
- 3) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

## DECRETO ASSESSORILE

19 dicembre 2008, n. 759/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 91 s Hinterberg sita in Comune di Rio di Pusteria**

L'ASSESSORE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È modificata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base all'atto di approvazione dell'Ufficio trasporti funiviari del 18.11.2008, n. 244/2008 - la concessione accordata alla Skikarussell Jochtal SpA (codice fiscale 00323110213) con sede in Rio di Pusteria/Valles, Stazione a Valle, 6/D, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata C 91 s Hinterberg nel senso l'esistente potenzialità di trasporto di 1.800 pers./ora può essere aumentata a 2.190 pers./ora pers./ora.
- 2) È fissata la data del 31 dicembre 2009, quale termine entro il quale deve essere modificato l'impianto.
- 3) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 19. Dezember 2008, Nr. 759/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 91 s Hinterberg in der Gemeinde Mühlbach**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der Skikarussell Jochtal AG (Steuernummer 00323110213) mit Sitz in Mühlbach/Vals, Talstation 6/D, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 91 s Hinterberg erteilt wurde, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Genehmigungsbescheides des Amtes für Seilbahnen vom 18.11.2008, Nr. 244/2008, abgeändert, was bedeutet, dass die bestehende Beförderungskapazität von 1.800 Pers./h auf 2.190 Pers./h erhöht werden kann werden kann.
- 2) Bis zum 31.12.2009 müssen die Änderungen an der Anlage durchgeführt sein.
- 3) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschreibungen im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

DECRETO ASSESSORILE  
30 dicembre 2008, n. 764/38.3

**Revoca della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 638 p Ramudla sita in Comune di Malles**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È revocata, con effetto immediato, la concessione accordata alla „Gasthof Glieshof KG des Heinisch Manfred & Co.“ (codice fiscale 01502950213) con sede in Malles, Mazia, 69, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 638 p Ramudla; essa è sita in Comune di Malles.
- 2) È ordinata alla citata ditta di provvedere entro e non oltre il 30.10.2009 alla demolizione delle opere fuori terra (compresi i basamenti in calcestruzzo dei sostegni) inerenti all'impianto nonché all'asporto ed al regolare smaltimento del materiale di risulta. La demolizione è nel pubblico interesse perché la struttura funiviaria abbandonata non solo costituisce una fonte di pericolo ma reca inoltre un palese ed evidente turbamento dell'assetto panoramico ed ambientale.
- 3) Viene proceduto d'ufficio in caso di mancato adempimento di quanto sopra disposto, con aggravio delle relative spese al proprietario dell'impianto nonché al proprietario delle particelle fondiari interessate, rimanendo salve ed impregiudicate le sanzioni di carattere penale ed amministrative previste dalle leggi vigenti.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES  
vom 30. Dezember 2008, Nr. 764/38.3

**Widerruf der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 638 p Ramudla in der Gemeinde Mals**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der „Gasthof Glieshof KG des Heinisch Manfred & Co.“ (Steuernummer 01502950213) mit Sitz in Mals, Matsch 69, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 638 p Ramudla erteilt wurde, sie befindet sich in der Gemeinde Mals, wird mit sofortiger Wirkung widerrufen.
- 2) Die genannte Firma ist verpflichtet, innerhalb des 30.10.2009 die oberirdischen Teile der Anlage (Betonsockel der Stützen inbegriffen) abzubauen und das Abbruchmaterial zu beseitigen bzw. vorschriftsmäßig zu entsorgen. Der Abbruch liegt im öffentlichen Interesse, da der aufgelassene Seilbahnbau nicht nur eine Gefahrenquelle darstellt sondern auch offenkundig das Landschaftsbild und die Umwelt beeinträchtigt.
- 3) Bei Nichtbeachtung der obigen Verfügung wird von Amts wegen vorgegangen, wobei die entsprechenden Ausgaben dem Eigentümer der Anlage und dem der betroffenen Grundparzellen angelastet werden, unbeschadet der Anwendung der von den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Straf- und Verwaltungsanktionen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

## DECRETO ASSESSORILE

30 dicembre 2008, n. 765/38.3

**Revoca della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 666 s Fillerstein sita in Comune di Funes**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È revocata, con effetto immediato, la concessione accordata alla Sciovia Val di Funes Srl (codice fiscale 02418610214) con sede in Funes, Tiso, 70, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 666 s Fillerstein; essa è sita in Comune di Funes.
- 2) È ordinata alla citata ditta di provvedere entro e non oltre il 30.5.2009 alla demolizione delle opere fuori terra (compresi i basamenti in calcestruzzo dei sostegni) inerenti all'impianto nonché all'asporto ed al regolare smaltimento del materiale di risulta. La demolizione è nel pubblico interesse perché la struttura funiviaria abbandonata non solo costituisce una fonte di pericolo ma reca inoltre un palese ed evidente turbamento dell'assetto panoramico ed ambientale.
- 3) Viene proceduto d'ufficio in caso di mancato adempimento di quanto sopra disposto, con aggravio delle relative spese al proprietario dell'impianto nonché al proprietario delle particelle fondiarie interessate, rimanendo salve ed impregiudicate le sanzioni di carattere penale ed amministrative previste dalle leggi vigenti.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

## DEKRET DES LANDESRATES

vom 30. Dezember 2008, Nr. 765/38.3

**Widerruf der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 666 s Fillerstein in der Gemeinde Villnöss**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der Skilift Villnöss GmbH (Steuernummer 02418610214) mit Sitz in Villnöss, Teis 70, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 666 s Fillerstein erteilt wurde, sie befindet sich in der Gemeinde Villnöss, wird mit sofortiger Wirkung widerrufen.
- 2) Die genannte Firma ist verpflichtet, innerhalb des 30.5.2009 die oberirdischen Teile der Anlage (Betonsockel der Stützen inbegriffen) abzubauen und das Abbruchmaterial zu beseitigen bzw. vorschriftsmäßig zu entsorgen. Der Abbruch liegt im öffentlichen Interesse, da der aufgelassene Seilbahnbau nicht nur eine Gefahrenquelle darstellt sondern auch offenkundig das Landschaftsbild und die Umwelt beeinträchtigt.
- 3) Bei Nichtbeachtung der obigen Verfügung wird von Amts wegen vorgegangen, wobei die entsprechenden Ausgaben dem Eigentümer der Anlage und dem der betroffenen Grundparzellen angelastet werden, unbeschadet der Anwendung der von den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Straf- und Verwaltungsanktionen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

ANNO 2009

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2009

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO ASSESSORILE  
17 febbraio 2009, n. 42/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 105 n Pralongia 2 sita in Comune di Corvara in Badia**

L'ASSESSORE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È modificata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base all'atto di approvazione dell'Ufficio trasporti funiviari del 9.2.2009, n. 13/2009 - la concessione accordata alla Sciovie Pralongia SpA (codice fiscale 00099930216) con sede in Corvara in Badia, Str. Col Alt, 40, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata C 105 n Pralongia 2 nel senso l'esistente potenzialità di trasporto di 1.800 pers./ora può essere aumentata a 2.200 pers./ora pers./ora.
- 2) È fissata la data del 31 dicembre 2009, quale termine entro il quale devono essere eseguite le modifiche all'impianto.
- 3) Viene mantenuta la data di scadenza della concessione, 22.12.2035.
- 4) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES  
vom 17. Februar 2009, Nr. 42/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 105 n Pralongia 2 in der Gemeinde Corvara**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der Sciovie Pralongia AG (Steuernummer 00099930216) mit Sitz in Corvara, Str. Col Alt 40, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 105 n Pralongia 2 erteilt wurde, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Genehmigungsbescheides des Amtes für Seilbahnen vom 9.2.2009, Nr. 13/2009, abgeändert, was bedeutet, dass die bestehende Beförderungskapazität von 1.800 Pers./h auf 2.200 Pers./h erhöht werden kann.
- 2) Bis zum 31.12.2009 müssen die Änderungen an der Anlage durchgeführt werden.
- 3) Das Datum der Fälligkeit der Konzession, 22.12.2035, wird beibehalten.
- 4) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschreibungen im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

DECRETO ASSESSORILE  
4 marzo 2009, n. 83/38.3

**Rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico M 234 p Grawand sita in Comune di Senales**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È accordata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base al parere dell'Ufficio trasporti funiviari n. 14/2009 del 9.2.2009 alla Funivie Ghiacciai Val Senales SpA (codice fiscale 00234110211) con sede in Senales, Maso Corto, 111, per la durata di anni 16 (sedici) a decorrere dal 25.3.2009, il rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata M 234 p Grawand.
- 2) La linea (sita in Comune di Senales), realizzata mediante una seggiovia quadriposto ad attacchi fissi avente una potenzialità di trasporto di 2.400 pers./h, è assegnata alla seconda categoria e quindi è di pubblica utilità ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1.
- 3) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES  
vom 4. März 2009, Nr. 83/38.3

**Erneuerung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs M 234 p Grawand in der Gemeinde Schnals**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Der Schnalstaler Gletscherbahnen AG (Steuer Nummer 00234110211) mit Sitz in Schnals, Kurzas 111, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Bescheides des Amtes für Seilbahnen Nr. 14/2009 vom 9.2.2009 die Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs M 234 p Grawand für 16 (sechzehn) Jahre erneuert, und zwar ab dem 25.3.2009.
- 2) Die Seilbahn (in der Gemeinde Schnals gelegen), es handelt sich dabei um eine Vierersesselbahn mit fixen Klemmen mit einer Beförderungskapazität von 2.400 Pers./h, wird in die zweite Kategorie eingestuft, und sie ist demnach gemäß Artikel 21 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, gemeinnützig.
- 3) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN



DECRETO ASSESSORILE  
4 marzo 2009, n. 84/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico S 368 h Moseralm sita in Comune di Nova Levante**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È modificata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base al parere dell'Ufficio trasporti funiviari del 23.2.2009, n. 22/2009 - la concessione accordata alla Moser Lifte Srl (codice fiscale 02570690210) con sede in Nova Ponente, Obereggen, 21, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata S 368 h Moseralm nel senso che l'esistente potenzialità di trasporto di 770 pers./ora può essere aumentata a 840 pers./ora pers./ora.
- 2) È fissata la data del 31.12.2009, quale termine entro il quale deve essere modificato l'impianto.
- 3) Viene mantenuta la data di scadenza della concessione, 22.12.2015.
- 4) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES  
vom 4. März 2009, Nr. 84/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm in der Gemeinde Welschnofen**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der Moser Lifte GmbH (Steuernummer 02570690210) mit Sitz in Deutschnofen, Obereggen 21, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs S 368 h Moseralm erteilt wurde, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Bescheides des Amtes für Seilbahnen vom 23.2.2009, Nr. 22/2009, abgeändert, was bedeutet, dass die bestehende Beförderungskapazität von 770 Pers./h auf 840 Pers./h erhöht werden kann.
- 2) Bis zum 31.12.2009 müssen die Änderungen an der Anlage durchgeführt sein.
- 3) Das Datum der Fälligkeit der Konzession, 22.12.2015, wird beibehalten.
- 4) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

DECRETO ASSESSORILE  
4 marzo 2009, n. 85/38.3

**Modifica della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico C 122 m Piz Seteur-Sole sita in Comune di Selva di Val Gardena**

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

**decreta**

- 1) È modificata - agli effetti della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, ed in base al parere dell'Ufficio trasporti funiviari del 23.2.2009, n. 21/2009 - la concessione accordata all'impresa individuale Mussner Vincenzo (codice fiscale MSSVZN38H22I591S) con sede in Selva di Val Gardena, Str. Dantercepies, 65, per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata C 122 m Piz Seteur-Sole nel senso che l'esistente potenzialità di trasporto di 1.800 pers./ora può essere aumentata a 2.200 pers./ora.
- 2) È fissata la data del 31.12.2009, quale termine entro il quale devono essere eseguite le modifiche all'impianto.
- 3) Viene mantenuta la data di scadenza della concessione, 8.7.2037.
- 4) È fatto obbligo al concessionario di osservare, oltre alle disposizioni di legge e regolamentari che disciplinano la costruzione e l'esercizio di impianti a fune in servizio pubblico, tutte le prescrizioni riportate nel disciplinare-tipo, approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione 3 febbraio 1997, n. 323, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II del 1° aprile 1997.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ  
T. WIDMANN

DEKRET DES LANDESRATES  
vom 4. März 2009, Nr. 85/38.3

**Änderung der Konzession für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 122 m Piz Seteur-Sole in der Gemeinde Wolkenstein in Gröden**

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

**verfügt**

- 1) Die Konzession, die der Einzelfirma Mussner Vincenzo (Steuernummer MSSVZN38H22I591S) mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Dantercepies 65, für die Seilbahnlinie des öffentlichen Verkehrs C 122 m Piz Seteur-Sole erteilt wurde, wird im Sinne des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, und auf Grund des Bescheides des Amtes für Seilbahnen vom 23.2.2009, Nr. 21/2009, abgeändert, was bedeutet, dass die bestehende Beförderungskapazität von 1.800 Pers./h auf 2.200 Pers./h erhöht werden kann.
- 2) Bis zum 31.12.2009 müssen die Änderungen an der Anlage durchgeführt werden.
- 3) Das Datum der Fälligkeit der Konzession, 8.7.2037, wird beibehalten.
- 4) Der Konzessionär ist verpflichtet, nicht nur die Rechtsvorschriften über den Bau und den Betrieb von Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs sondern auch alle Vorschriften im Standard-Auflagenheft, das von der Landesregierung mit Beschluss vom 3. Februar 1997, Nr. 323, genehmigt und im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II vom 1. April 1997 veröffentlicht wurde, zu beachten.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT  
T. WIDMANN

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
20 febbraio 2009, n. 93/29.6

**Messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti speciali pericolosi e non - Hafner & Co Snc, Bolzano**

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

**autorizza**

la Ditta Hafner & Co Snc con sede legale in Bolzano (BZ), via L. Negrelli, fino al 31.10.2010, con numero d'autorizzazione 2989, ad effettuare messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottoelencati tipi di rifiuti e quantità:

Codice di rifiuto: 130204 \*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, clorurati  
Quantità: 5 t/anno

Codice di rifiuto: 130205 \*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati  
Quantità: 5 t/anno

Codice di rifiuto: 130208 \*

Tipologia di rifiuto: altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione  
Quantità: 60 t/anno

Codice di rifiuto: 160211 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, contenenti clorofluorocarburi, HCFC, HCF  
Quantità: 10 t/anno

Codice di rifiuto: 160213 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti componenti pericolose diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 e 16 02 12  
Quantità: 10 t/anno

Codice di rifiuto: 160214

Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 a 16 02 13  
Quantità: 10 t/anno

Codice di rifiuto: 160601 \*

Tipologia di rifiuto: batterie al piombo  
Quantità: 130 t/anno

Codice di rifiuto: 200123 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi  
Quantità: 330 t/anno

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 20. Februar 2009, Nr. 93/29.6

**Ansammlung (R13) für Dritte von gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Hafner & Co Ohg, Bozen**

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

**ermächtigt**

die Firma Hafner & Co Ohg mit rechtlichem Sitz in Bozen (BZ), L.-Negrelli-Str. bis 31.10.2010, mit Ermächtigungsnummer 2989, zur Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten und Mengen:

Abfallkodex: 130204 \*

Abfallart: chlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis  
Menge: 5 t/Jahr

Abfallkodex: 130205 \*

Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis  
Menge: 5 t/Jahr

Abfallkodex: 130208 \*

Abfallart: andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle  
Menge: 60 t/Jahr

Abfallkodex: 160211 \*

Abfallart: gebrauchte Geräte, die teil- und vollhalogenierte Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten  
Menge: 10 t/Jahr

Abfallkodex: 160213 \*

Abfallart: gefährliche Bestandteile enthaltende gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 12 fallen  
Menge: 10 t/Jahr

Abfallkodex: 160214

Abfallart: gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 13 fallen  
Menge: 10 t/Jahr

Abfallkodex: 160601 \*

Abfallart: Bleibatterien  
Menge: 130 t/Jahr

Abfallkodex: 200123 \*

Abfallart: gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten  
Menge: 330 t/Jahr

Codice di rifiuto: 200125

Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari

Quantità: 50 t/anno

Codice di rifiuto: 200135 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose

Quantità: 300 t/anno

Codice di rifiuto: 200136

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Quantità: 100 t/anno

Codice di rifiuto: 200140

Tipologia di rifiuto: metallo

Quantità: 5 t/anno

Sede di stoccaggio:

c/o Discarica "Ischia Frizzi" - Vadena

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nella planimetria allegata alla domanda dd. 10.2.2009.
2. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente.
3. Nell'areale denominato "Aree coperte di carico e scarico e lavorazione", possono essere eseguite le operazioni di cernita e divisione dei rifiuti.
4. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
5. La fase di stoccaggio definitivo e trattamento dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per il loro recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
6. Il richiedente deve tenere un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.

Abfallkodex: 200125

Abfallart: Speiseöle und -fette

Menge: 50 t/Jahr

Abfallkodex: 200135 \*

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen

Menge: 300 t/Jahr

Abfallkodex: 200136

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35

Menge: 100 t/Jahr

Abfallkodex: 200140

Abfallart: Metalle

Menge: 5 t/Jahr

Ort der Zwischenlagerung:

bei Mülldeponie "Frizzi Au" - Pfatten

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den Planunterlagen zum Ansuchen vom 10.2.2009 aufgestellt werden.
2. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht.
3. Auf dem Areal bezeichnet als „Überdachte Abladefläche und Verarbeitungsfläche“ kann die Sortierung und Trennung der Abfälle vorgenommen werden.
4. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
5. Die endgültige Lagerung und die Behandlung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
6. Der Antragsteller muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister führen; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.

7. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.
8. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'„Elenco verde“ di cui all'allegato III del Regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
9. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche. Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 683 del 10.7.2007.

IL DIRETTORE D'UFFICIO  
G. ANGELUCCI

7. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
8. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelcher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
9. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt. Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 683 vom 10.7.2007.

DER AMTSDIREKTOR  
G. ANGELUCCI

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
24 marzo 2009, n. 173/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Falzes, Falzes**

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

**autorizza**

il Comune di Falzes con sede legale in Falzes (BZ), Piazza del Municipio 1, fino al 31.12.2010, con numero d'autorizzazione 3004, ad effettuare il deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottoelencati tipi di rifiuti:

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 24. März 2009, Nr. 173/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Pfalzen, Pfalzen**

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

**ermächtigt**

die Gemeinde Pfalzen mit rechlichem Sitz in Pfalzen (BZ), Rathausplatz 1, bis 31.12.2010, mit Ermächtigungsnummer 3004, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten:

Codice di rifiuto: 080318 Tipologia di rifiuto: toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17	Abfallkodex: 080318 Abfallart: Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen
Codice di rifiuto: 150101 Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e cartone	Abfallkodex: 150101 Abfallart: Verpackungen aus Papier und Pappe
Codice di rifiuto: 150104 Tipologia di rifiuto: imballaggi metallici	Abfallkodex: 150104 Abfallart: Verpackungen aus Metall
Codice di rifiuto: 150110 * Tipologia di rifiuto: imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze	Abfallkodex: 150110 * Abfallart: Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind
Codice di rifiuto: 160103 Tipologia di rifiuto: pneumatici fuori uso	Abfallkodex: 160103 Abfallart: Altreifen
Codice di rifiuto: 160601 * Tipologia di rifiuto: batterie al piombo	Abfallkodex: 160601 * Abfallart: Bleibatterien
Codice di rifiuto: 170107 Tipologia di rifiuto: miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 0106	Abfallkodex: 170107 Abfallart: Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen
Codice di rifiuto: 200101 Tipologia di rifiuto: carta e cartone	Abfallkodex: 200101 Abfallart: Papier und Pappe/Karton
Codice di rifiuto: 200102 Tipologia di rifiuto: vetro	Abfallkodex: 200102 Abfallart: Glas
Codice di rifiuto: 200113 * Tipologia di rifiuto: solventi	Abfallkodex: 200113 * Abfallart: Lösemittel
Codice di rifiuto: 200115 * Tipologia di rifiuto: sostanze alcaline	Abfallkodex: 200115 * Abfallart: Laugen
Codice di rifiuto: 200117 * Tipologia di rifiuto: prodotti fotochimici	Abfallkodex: 200117 * Abfallart: Fotochemikalien
Codice di rifiuto: 200119 * Tipologia di rifiuto: pesticidi	Abfallkodex: 200119 * Abfallart: Pestizide
Codice di rifiuto: 200121 * Tipologia di rifiuto: tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio	Abfallkodex: 200121 * Abfallart: Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle
Codice di rifiuto: 200123 * Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi	Abfallkodex: 200123 * Abfallart: gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten
Codice di rifiuto: 200125 Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari	Abfallkodex: 200125 Abfallart: Speiseöle und -fette
Codice di rifiuto: 200127 * Tipologia di rifiuto: vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	Abfallkodex: 200127 * Abfallart: Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 200130

Tipologia di rifiuto: detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29

Codice di rifiuto: 200132

Tipologia di rifiuto: medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31

Codice di rifiuto: 200133 \*

Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie

Codice di rifiuto: 200135 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose

Codice di rifiuto: 200136

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Codice di rifiuto: 200139

Tipologia di rifiuto: plastica

Codice di rifiuto: 200140

Tipologia di rifiuto: metallo

Codice di rifiuto: 200201

Tipologia di rifiuto: rifiuti biodegradabili

Codice di rifiuto: 200307

Tipologia di rifiuto: rifiuti ingombranti

Sede di stoccaggio:

Centro di Riciclaggio del Comune di Pfalzes

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nel progetto approvato con parere favorevole dell'Ufficio VIA prot. n. 62.07/821 del 25.2.1999.
2. Le disposizioni dell'attuale regolamento del centro di riciclaggio del Comune di Falzes devono essere rispettate.
3. È vietata l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato Interministeriale.

Abfallkodex: 200130

Abfallart: Reinigungsmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 29 fallen

Abfallkodex: 200132

Abfallart: Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen

Abfallkodex: 200133 \*

Abfallart: Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten

Abfallkodex: 200135 \*

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen

Abfallkodex: 200136

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35

Abfallkodex: 200139

Abfallart: Kunststoffe

Abfallkodex: 200140

Abfallart: Metalle

Abfallkodex: 200201

Abfallart: kompostierbare Abfälle

Abfallkodex: 200307

Abfallart: Sperrmüll

Ort der Zwischenlagerung:

Recyclinghof der Gemeinde Pfalzes

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den mit Gutachten des Amtes für UVP Prot. Nr. 62.07/821 vom 25.2.1999 genehmigten Projekt aufgestellt werden.
2. Die Bestimmungen der Betriebsordnung i.g.F. des Recyclinghofes der Gemeinde Pfalzes müssen eingehalten werden.
3. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof ist verboten.
4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

5. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
  6. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
  7. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.
  8. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25/1/1994.
  9. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'„Elenco verde“ di cui all'allegato III del Regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
  10. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.  
  
Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.  
  
Il presente decreto sostituisce il decreto n. 897 del 11.12.2008.
5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
  6. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
  7. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
  8. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
  9. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelcher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
  10. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt. Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.  
  
Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 897 vom 11.12.2008

IL DIRETTORE D'UFFICIO  
G. ANGELUCCI

DER AMTSDIREKTOR  
G. ANGELUCCI



DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
25 marzo 2009, n. 178/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Caldaro, Caldaro sulla strada del Vino**

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

**autorizza**

il Comune di Caldaro con sede legale in Caldaro sulla strada del Vino (BZ), piazza Principale 2, fino al 31.3.2014, con numero d'autorizzazione 3006, ad effettuare il deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottoelencati tipi di rifiuti:

Codice di rifiuto: 020108 \*

Tipologia di rifiuto: rifiuti agrochimici contenenti sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 070608 \*

Tipologia di rifiuto: altri fondi e residui di reazione

Codice di rifiuto: 080111 \*

Tipologia di rifiuto: pitture e vernici di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 080317 \*

Tipologia di rifiuto: toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 130205 \*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati

Codice di rifiuto: 130701 \*

Tipologia di rifiuto: olio combustibile e carburante diesel

Codice di rifiuto: 130702 \*

Tipologia di rifiuto: petrolio

Codice di rifiuto: 150101

Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e cartone

Codice di rifiuto: 150102

Tipologia di rifiuto: imballaggi in plastica

Codice di rifiuto: 150104

Tipologia di rifiuto: imballaggi metallici

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 25. März 2009, Nr. 178/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Kaltern, Kaltern an der Weinstraße**

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

**ermächtigt**

die Gemeinde Kaltern mit rechtlichem Sitz in Kaltern an der Weinstraße (BZ), Marktplatz 2, bis 31.3.2014, mit Ermächtigungsnummer 3006, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten:

Abfallkodex: 020108 \*

Abfallart: Abfälle von Chemikalien für die Landwirtschaft, die gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 070608 \*

Abfallart: andere Reaktions- und Destillationsrückstände

Abfallkodex: 080111 \*

Abfallart: Farb- und Lackabfälle, die organische Lösemittel oder andere gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 080317 \*

Abfallart: Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 130205 \*

Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Abfallkodex: 130701 \*

Abfallart: Heizöl und Diesel

Abfallkodex: 130702 \*

Abfallart: Benzin

Abfallkodex: 150101

Abfallart: Verpackungen aus Papier und Pappe

Abfallkodex: 150102

Abfallart: Verpackungen aus Kunststoff

Abfallkodex: 150104

Abfallart: Verpackungen aus Metall

Codice di rifiuto: 150106  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in materiali misti

Codice di rifiuto: 150107  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in vetro

Codice di rifiuto: 150110 \*  
Tipologia di rifiuto: imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze

Codice di rifiuto: 150202 \*  
Tipologia di rifiuto: assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 150203  
Tipologia di rifiuto: assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02

Codice di rifiuto: 160103  
Tipologia di rifiuto: pneumatici fuori uso

Codice di rifiuto: 160107 \*  
Tipologia di rifiuto: filtri dell'olio

Codice di rifiuto: 160108 \*  
Tipologia di rifiuto: componenti contenenti mercurio

Codice di rifiuto: 160114 \*  
Tipologia di rifiuto: liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 160211 \*  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, contenenti clorofluorocarburi, HCFC, HCF

Codice di rifiuto: 160213 \*  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti componenti pericolose diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 e 16 02 12

Codice di rifiuto: 160214  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 a 16 02 13

Codice di rifiuto: 160504 \*  
Tipologia di rifiuto: gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 160601 \*  
Tipologia di rifiuto: batterie al piombo

Codice di rifiuto: 170106 \*  
Tipologia di rifiuto: miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, contenenti sostanze pericolose

Abfallkodex: 150106  
Abfallart: gemischte Verpackungen

Abfallkodex: 150107  
Abfallart: Verpackungen aus Glas

Abfallkodex: 150110 \*  
Abfallart: Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind

Abfallkodex: 150202 \*  
Abfallart: Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a. n. g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind

Abfallkodex: 150203  
Abfallart: Aufsaug- und Filtermaterialien, Wischtücher und Schutzkleidung mit Ausnahme derjenigen, die unter 15 02 02 fallen

Abfallkodex: 160103  
Abfallart: Altreifen

Abfallkodex: 160107 \*  
Abfallart: Ölfilter

Abfallkodex: 160108 \*  
Abfallart: quecksilberhaltige Bestandteile

Abfallkodex: 160114 \*  
Abfallart: Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 160211 \*  
Abfallart: gebrauchte Geräte, die teil- und vollhalogenierte Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten

Abfallkodex: 160213 \*  
Abfallart: gefährliche Bestandteile enthaltende gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 12 fallen

Abfallkodex: 160214  
Abfallart: gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 13 fallen

Abfallkodex: 160504 \*  
Abfallart: gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)

Abfallkodex: 160601 \*  
Abfallart: Bleibatterien

Abfallkodex: 170106 \*  
Abfallart: Gemische aus oder getrennte Fraktionen von Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik, die gefährliche Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 170107 Tipologia di rifiuto: miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 0106	Abfallkodex: 170107 Abfallart: Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen
Codice di rifiuto: 180103 * Tipologia di rifiuto: rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni	Abfallkodex: 180103 * Abfallart: Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden
Codice di rifiuto: 180108 * Tipologia di rifiuto: medicinali citotossici e citostatici	Abfallkodex: 180108 * Abfallart: zytotoxische und zytostatische Arzneimittel
Codice di rifiuto: 180109 Tipologia di rifiuto: medicinali diversi da quelli di cui alla voce 18 01 08	Abfallkodex: 180109 Abfallart: Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 18 01 08 fallen
Codice di rifiuto: 200101 Tipologia di rifiuto: carta e cartone	Abfallkodex: 200101 Abfallart: Papier und Pappe/Karton
Codice di rifiuto: 200102 Tipologia di rifiuto: vetro	Abfallkodex: 200102 Abfallart: Glas
Codice di rifiuto: 200110 Tipologia di rifiuto: abbigliamento	Abfallkodex: 200110 Abfallart: Bekleidung
Codice di rifiuto: 200113 * Tipologia di rifiuto: solventi	Abfallkodex: 200113 * Abfallart: Lösemittel
Codice di rifiuto: 200114 * Tipologia di rifiuto: acidi	Abfallkodex: 200114 * Abfallart: Säuren
Codice di rifiuto: 200115 * Tipologia di rifiuto: sostanze alcaline	Abfallkodex: 200115 * Abfallart: Laugen
Codice di rifiuto: 200117 * Tipologia di rifiuto: prodotti fotochimici	Abfallkodex: 200117 * Abfallart: Fotochemikalien
Codice di rifiuto: 200119 * Tipologia di rifiuto: pesticidi	Abfallkodex: 200119 * Abfallart: Pestizide
Codice di rifiuto: 200121 * Tipologia di rifiuto: tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio	Abfallkodex: 200121 * Abfallart: Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle
Codice di rifiuto: 200123 * Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi	Abfallkodex: 200123 * Abfallart: gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten
Codice di rifiuto: 200125 Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari	Abfallkodex: 200125 Abfallart: Speiseöle und -fette
Codice di rifiuto: 200126 * Tipologia di rifiuto: oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 25	Abfallkodex: 200126 * Abfallart: Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 25 fallen
Codice di rifiuto: 200127 * Tipologia di rifiuto: vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	Abfallkodex: 200127 * Abfallart: Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 200129 \*

Tipologia di rifiuto: detergenti contenenti sostanze pericolose

Codice di rifiuto: 200131 \*

Tipologia di rifiuto: medicinali citotossici e citostatici

Codice di rifiuto: 200132

Tipologia di rifiuto: medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31

Codice di rifiuto: 200133 \*

Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie

Codice di rifiuto: 200135 \*

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose

Codice di rifiuto: 200136

Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Codice di rifiuto: 200138

Tipologia di rifiuto: legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37

Codice di rifiuto: 200139

Tipologia di rifiuto: plastica

Codice di rifiuto: 200140

Tipologia di rifiuto: metallo

Codice di rifiuto: 200307

Tipologia di rifiuto: rifiuti ingombranti

Sede di stoccaggio:

Centro riciclaggio Caldaro, Zona artigianale

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nel progetto approvato con parere favorevole della III Sezione per l'Igiene ambientale dd. 2.7.1993, n. XI/84/10407/PI/sk.
2. Le disposizioni del regolamento del centro di riciclaggio del Comune di Caldaro devono essere rispettate.
3. È vietata l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque deve essere rispettato il pun-

Abfallkodex: 200129 \*

Abfallart: Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten

Abfallkodex: 200131 \*

Abfallart: zytotoxische und zytostatische Arzneimittel

Abfallkodex: 200132

Abfallart: Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen

Abfallkodex: 200133 \*

Abfallart: Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten

Abfallkodex: 200135 \*

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen

Abfallkodex: 200136

Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35

Abfallkodex: 200138

Abfallart: Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt

Abfallkodex: 200139

Abfallart: Kunststoffe

Abfallkodex: 200140

Abfallart: Metalle

Abfallkodex: 200307

Abfallart: Sperrmüll

Ort der Zwischenlagerung:

Recyclinghof Kaltern, Handwerkerzone

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den mit Gutachten des III. Fachausschusses für Umwelthygiene vom 2.7.1993, Prot. Nr. XI/84/10407/PI/sk aufgestellt werden.
2. Die Bestimmungen der Betriebsordnung des Recyclinghofes der Gemeinde Kaltern müssen eingehalten werden.
3. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof ist verboten.
4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlus-

to 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale.

5. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
6. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
7. In conformità all'articolo 17 della LP n. 4/2006 deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico. Le annotazioni devono essere effettuate entro 24 ore.
8. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.
9. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'„Elenco verde“ di cui all'allegato III del Regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
10. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.

Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 54 del 23.1.2008.

IL DIRETTORE D'UFFICIO  
G. ANGELUCCI

ses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
6. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
7. Gemäß Artikel 17 des LG Nr. 4/2006 muss ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden. Die Eintragungen müssen innerhalb von 24 Stunden erfolgen.
8. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
9. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelter Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
10. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt. Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 54 vom 23.1.2008

DER AMTSDIREKTOR  
G. ANGELUCCI

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO  
25 marzo 2009, n. 179/29.6

**Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Comune di Braies, Braies**

IL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE RIFIUTI

omissis

**autorizza**

il Comune Braies con sede legale in Braies Braies di dentro 42, fino al 31.3.2014, con numero d'autorizzazione 3007, ad effettuare il deposito preliminare (D15) e la messa in riserva (R13) per conto terzi dei sottolencati tipi di rifiuti:

Codice di rifiuto: 150102

Tipologia di rifiuto: imballaggi in plastica

Codice di rifiuto: 150104

Tipologia di rifiuto: imballaggi metallici

Codice di rifiuto: 200101

Tipologia di rifiuto: carta e cartone

Codice di rifiuto: 200102

Tipologia di rifiuto: vetro

Codice di rifiuto: 200125

Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari

Codice di rifiuto: 200134

Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33

Codice di rifiuto: 200307

Tipologia di rifiuto: rifiuti ingombranti

Sede di stoccaggio:

Area di stoccaggio presso cantiere comunale di Braies in località S. Vito, p.f. 2138/4.

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nella planimetria allegata alla domanda dd. 16.2.2009.
2. È vietata l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
3. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per

DEKRET DES AMTSDIREKTORS  
vom 25. März 2009, Nr. 179/29.6

**Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) Für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Gemeinde Prags, Prags**

DER AMTSDIREKTOR FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

**ermächtigt**

Die Gemeinde Prags mit rechtlichem Sitz in Prags Innerprags 42, bis 31.3.2014, mit Ermächtigungsnnummer 3007, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte der unten angeführten Abfallarten und Mengen:

Abfallkodex: 150102

Abfallart: Verpackungen aus Kunststoff

Abfallkodex: 150104

Abfallart: Verpackungen aus Metall

Abfallkodex: 200101

Abfallart: Papier und Pappe/Karton

Abfallkodex: 200102

Abfallart: Glas

Abfallkodex: 200125

Abfallart: Speiseöle und -fette

Abfallkodex: 200134

Abfallart: Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen

Abfallkodex: 200307

Abfallart: Sperrmüll

Ort der Zwischenlagerung:

Lageraum am Gemeindebauhof Prags in Örtlichkeit St. Veit, Gp. 2138/4.

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den Planunterlagen zum Ansuchen vom 16.2.2009 aufgestellt werden.
2. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof ist verboten.
3. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt

l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato Interministeriale.

4. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
5. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
6. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.
7. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.
8. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'"Elenco verde" di cui all'allegato III del Regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.
9. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.

Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

IL DIRETTORE D'UFFICIO  
G. ANGELUCCI

entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

4. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
5. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
6. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
7. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
8. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jeglicher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
9. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt. Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

DER AMTSDIREKTOR  
G. ANGELUCCI

DECRETO DEL SOVRINTENDENTE SCOLASTICO  
12 marzo 2009, n. 109/17.4

**Proroga della nomina dei membri dei nuclei di controllo amministrativo-contabile delle scuole in lingua italiana - decreto del sovrintendente scolastico n. 373/17.4 del 13 luglio 2005**

omissis

IL SOVRINTENDENTE SCOLASTICO

**decreta**

1. la proroga della nomina dei membri dei Nuclei di controllo per le istituzioni scolastiche in lingua italiana di cui al decreto n. 373/17.4 del 13.7.2005 fino alla data del 30.4.2009;
2. il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino/Alto Adige.

IL SOVRINTENDENTE  
SCOLASTICO SOSTITUTO  
C. VIDONI

DEKRET DES HAUPTSCHULAMTSLEITERS  
vom 12. März 2009, Nr. 109/17.4

**Verlängerung der Ernennung der Mitglieder der Kontrollorgane über die Verwaltung und Buchhaltung der Schulen in italienischer Sprache laut Dekret des Hauptschulamtsleiters Nr. 373/17.4 vom 13. Juli 2005**

.....

**verfügt**

DER HAUPTSCHULAMTSLEITER

1. die Verlängerung der Ernennung der Mitglieder der Kontrollorganen der Schulen in italienischer Sprache laut Dekret Nr. 373/17.4 vom 13.7.2005 bis zum 30.4.2009,
2. dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino/Südtirol veröffentlicht.

DER STELLVERTRETENDE  
HAUPTSCHULAMTSLEITER  
C. VIDONI

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI  
E COMUNICATI**

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN  
UND MITTEILUNGEN**

**PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**AUTONOME PROVINZ TRIENT**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
6 marzo 2009, n. 457

**Legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 (legge provinciale sugli incentivi alle imprese), articolo 11 bis - approvazione dei criteri e dei limiti per la concessione degli aiuti alle piccole imprese di autotrasporto per la cessazione dell'attività**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

- 1) di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, i criteri e i limiti per la concessione degli aiuti alle piccole imprese di autotrasporto per la cessazione dell'attività di cui all'articolo 11 bis, comma 1, della legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 come risultanti dall'allegato che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;



- 2) di proporre ai consorzi di garanzia collettiva fidi presenti in provincia di Trento l'affidamento della concessione degli aiuti disciplinati al punto 1) secondo le disposizioni convenzionali in essere ai sensi dell'articolo 15, comma 1, della legge provinciale n. 6/1999;
- 3) di affidare l'attuazione del punto 2) ai Dirigenti generali competenti per i settori interessati autorizzandoli alla sottoscrizione delle integrazioni degli atti eventualmente necessarie;
- 4) di dare atto che qualora entro il 31 marzo 2009 non si addivenga ad un accordo per l'affidamento di cui al punto 2) le attività inerenti la concessione e l'erogazione degli aiuti non affidate saranno svolte dalle competenti strutture provinciali;
- 5) di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione TAA.

IL VICEPRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
A. PACHER

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI  
P. GENTILE

*Allegato*

**CRITERI E LIMITI PER LA CONCESSIONE DEGLI AIUTI ALLE PICCOLE IMPRESE DI AUTOTRASPORTO  
PER LA CESSAZIONE DELL'ATTIVITÀ DI CUI ALL'ARTICOLO 11 BIS, COMMA 1,  
DELLA LEGGE PROVINCIALE 13 DICEMBRE 1999 N. 6**

## **1. CAMPO DI APPLICAZIONE E REQUISITI**

1. L'aiuto previsto dall'articolo 11 bis, comma 1, della legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 (di seguito indicata come "legge provinciale") è destinato alle piccole imprese di autotrasporto con meno di nove dipendenti che cessano l'attività.

2. L'aiuto è incompatibile con eventuali aiuti concessi dalla Provincia autonoma di Trento per favorire l'aggregazione aziendale.

3. Requisiti per accedere agli interventi sono:

- a) l'iscrizione all'albo degli autotrasportatori della provincia di Trento;
- b) il possesso di almeno un autoveicolo adibito al trasporto di cose per conto di terzi di massa complessiva superiore a 11,5 tonnellate.

4. I requisiti di cui ai commi 1 e 3 sono valutati con riferimento alla data di entrata in vigore della legge provinciale 12 settembre 2008, n. 16 che ha aggiunto l'articolo 11 bis alla "legge provinciale", ossia alla data del 17 settembre 2008.

5. Sono in ogni caso escluse dalla concessione dell'aiuto le imprese che hanno cessato l'attività a causa di procedura concorsuale o che alla data della domanda abbiano in corso procedure concorsuali. Sono inoltre escluse le imprese che a partire dal 17 settembre 2008 incorrono nelle sanzioni di sospensione o radiazione dall'albo provinciale degli autotrasportatori di cose per conto di terzi di Trento ai sensi dell'articolo 21, secondo comma, della legge 6 giugno 1974, n. 298.

6. In ordine alle domande carenti dei requisiti richiesti viene disposta e comunicata l'archiviazione.

## **2. MISURA DELLE AGEVOLAZIONI**

1. L'aiuto è accordato a titolo di «de minimis» entro il massimale stabilito dal relativo regolamento della Commissione europea<sup>(1)</sup> o nella minore quota disponibile, nelle seguenti misure:

- a) possesso di 1 autoveicolo di massa complessiva superiore a 11,5 tonnellate adibito al trasporto di cose per conto di terzi:

euro 30.000,00

---

<sup>(1)</sup> Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione Europea del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti d'importanza minore («de minimis»).

- b) possesso di 2 o più autoveicoli di massa complessiva superiore a 11,5 tonnellate adibiti al trasporto di cose per conto di terzi:

euro 40.000,00

2. Il numero di autoveicoli di cui al comma 1 è valutato con riferimento alla data del 17 settembre 2008 ed ha riguardo ai mezzi di proprietà o in disponibilità in forza di contratti di leasing.

### 3. OBBLIGHI E REVOCHE

#### 3.1 OBBLIGHI

1. Il beneficiario dell'aiuto deve avere cessato qualsiasi attività di autotrasporto merci conto terzi tra il 17 settembre 2008 e la data di presentazione della domanda di concessione dell'aiuto ovvero cessare la medesima attività entro sei mesi decorrenti dalla data di presentazione della domanda stessa.

2. Il beneficiario dell'aiuto non può trasferire a qualsiasi titolo l'azienda di autotrasporto di merci per conto di terzi né cedere l'intero parco veicolare o singoli veicoli aventi massa complessiva a pieno carico non inferiore a 80 tonnellate a soggetti che attraverso l'acquisto avviino l'attività di autotrasporto merci conto terzi a norma dell'articolo 2, comma 227, della legge 24 dicembre 2007, n. 244.

3. Il titolare o i soci, siano essi persone fisiche o giuridiche, dell'impresa beneficiaria dell'aiuto nonché i collaboratori nel caso di impresa familiare, non possono per un periodo di 10 anni decorrente dalla data di cessazione dell'attività:

- a) svolgere, direttamente o indirettamente, attività di autotrasporto di cose per conto di terzi;
- b) partecipare, in qualità di socio, a società che svolgano, direttamente o indirettamente, attività di autotrasporto di cose per conto di terzi;
- c) esercitare la carica di amministratore in imprese che svolgano, direttamente o indirettamente, attività di autotrasporto di cose per conto di terzi;
- d) svolgere le funzioni di direzione dell'attività di trasporto in un'impresa ai sensi dell'articolo 3 del D.Lgs. 22 dicembre 2000, n. 395 concernente "Attuazione della direttiva 98/76/CE del 1° ottobre 1998 del Consiglio dell'Unione europea, modificativa della direttiva 96/26/CE del 29 aprile 1996 riguardante l'accesso alla professione di trasportatore su strada di merci e di viaggiatori, nonché il riconoscimento reciproco di diplomi, certificati e altri titoli allo scopo di favorire l'esercizio della libertà di stabilimento di detti trasportatori nel settore dei trasporti nazionali ed internazionali".

4. Per svolgimento indiretto dell'attività indicato al comma 3, si deve intendere quello tramite:

1. società collegate o controllate ai sensi dell'articolo 2359 del Codice Civile;
2. «imprese associate» o «imprese collegate», come definite dall'articolo 3 dell'allegato alla Raccomandazione della Commissione europea del 6 maggio 2003 relativa alla definizione delle microimprese, piccole e medie imprese.

5. Il divieto di cui ai commi 3 e 4 è esteso al coniuge e ai parenti fino al secondo grado delle persone fisiche ivi indicate nonché alle persone ad esse legate da vincoli di affidamento e adozione.

6. La cessazione dell'attività da parte dell'impresa beneficiaria comporta anche l'obbligo in capo ai soggetti indicati al comma 3 di riconsegnare all'albo provinciale degli autotrasportatori di cose per conto di terzi di Trento dell'attestato di idoneità professionale per dirigere imprese di autotrasporto di cose per conto di terzi, di cui siano eventualmente in possesso.

#### 3.2 RIDETERMINAZIONE E DECADENZA DEGLI AIUTI

1. La verifica del possesso in capo all'impresa richiedente di un numero di autoveicoli adibiti al trasporto di cose per conto di terzi di massa superiore a 11,5 tonnellate inferiore a quello indicato nella domanda, comporta la rideterminazione dell'aiuto sulla base del numero accertato ovvero decadenza dai benefici dell'aiuto stesso qualora l'impresa non risulti possedere alla data di riferimento alcun autoveicolo della medesima specie.

2. La presentazione di dichiarazioni non veritiere che hanno consentito di ottenere aiuti di cui ai presenti criteri altrimenti non spettanti comporta la decadenza dei benefici con la restituzione delle somme indebitamente percepite.

3. Il mancato rispetto degli obblighi di cui al punto 3.1 comporta la decadenza dai benefici dell'aiuto concesso.

4. La decadenza dai benefici dell'aiuto per qualsiasi motivo comporta la restituzione delle somme erogate in eccedenza maggiorate degli interessi semplici calcolati al tasso legale.

#### 4. PROCEDURE

##### 4.1 TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. Le domande di concessione dell'aiuto disciplinato dai presenti criteri devono essere presentate secondo il modello allegato entro il 30 ottobre 2009 presso i seguenti consorzi di garanzia collettiva fidi presenti in provincia di Trento:

- alla Cooperativa artigiana di garanzia della provincia di Trento società cooperativa per le imprese che risultavano iscritte all'Albo imprese artigiane della provincia di Trento al 17 settembre 2008;
- a Cooperfidi società cooperativa per le società cooperative;
- a Confidimpresa Trentino per le altre imprese

ovvero qualora non sia reso operativo l'affidamento ai consorzi predetti alle competenti strutture provinciali.

2. Le domande di aiuto possono essere presentate da:

- imprese individuali del settore autotrasporto merci per conto terzi che abbiano cessato l'attività a partire dal 17 settembre 2008;
- società del settore autotrasporto merci per conto terzi che abbiano cessato l'attività a partire dal 17 settembre 2008 ma che risultino ancora iscritte al registro delle imprese all'atto della domanda;
- imprese del settore autotrasporto merci per conto terzi che intendono cessare l'attività dopo la presentazione della domanda.

3. Alle domande deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) dichiarazione sostitutiva di certificazione e dell'atto di notorietà, resa dal legale rappresentante o dal titolare dell'impresa, attestante:
  1. di non avere in corso procedure concorsuali;
  2. l'occupazione alla data del 17 settembre 2008 di un numero di dipendenti inferiore a 9;
  3. l'entità degli aiuti «de minimis» ricevuti durante i due esercizi finanziari precedenti e nell'esercizio finanziario in corso.
- b) fotocopia della carta di circolazione degli autoveicoli adibiti al trasporto di cose per conto di terzi di massa complessiva superiore a 11,5 tonnellate posseduti alla data del 17 settembre 2008 ovvero dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa dal legale rappresentante o dal titolare dell'impresa, attestante la targa degli autoveicoli posseduti a tale data;
- c) scheda riportante i dati per la verifica dei requisiti dimensionali dell'impresa.

4. Le domande pervenute senza la documentazione di cui al comma 3 non possono essere accolte.

##### 4.2 ISTRUTTORIA DELLE DOMANDE, CONCESSIONE ED EROGAZIONE DELL'AIUTO

1. L'avvio dell'istruttoria è disposto secondo l'ordine cronologico di presentazione delle domande. Il soggetto competente a svolgere l'istruttoria accerta la completezza e la regolarità delle dichiarazioni nonché il rispetto delle disposizioni per poter accedere all'aiuto di cui ai presenti criteri. La concessione delle agevolazioni avviene in ordine cronologico rispetto al termine di istruttoria.

2. Per procedere all'erogazione dell'aiuto l'organismo istruttore verifica:

- l'avvenuta cancellazione dall'albo provinciale degli autotrasportatori di cose per conto di terzi di Trento;
- l'assenza di sanzioni di sospensione o radiazione dall'albo predetto;
- la riconsegna all'albo medesimo degli attestati di idoneità professionale secondo le disposizioni di cui al punto 3.1, comma 6;
- nel caso l'impresa beneficiaria abbia forma societaria, che la stessa risulti iscritta, ancorché inattiva, al registro delle imprese.



DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
20 marzo 2009, n. 550

**Indicazioni in materia di struttura competente in via principale per i procedimenti amministrativi,  
ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 30 novembre 1992, n. 23**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

- 1) di disporre che nell'allegato A) alla deliberazione n. 1056 di data 25 maggio 2007 e ss.mm.:
  - a) i riferimenti alla denominazione delle seguenti strutture provinciali: Dipartimento protezione civile e tutela del territorio, Servizio appalti, contratti e gestioni generali, Servizio comunicazioni e trasporti, Servizio motorizzazione civile ed infrastrutture ferroviarie, Soprintendenza per i beni librari e archivistici, devono intendersi ora riferiti rispettivamente alle seguenti strutture: Dipartimento protezione civile e infrastrutture, Servizio contratti e gestioni generali, Servizio trasporti pubblici, Servizio motorizzazione civile, Soprintendenza per i beni librari e archeologici;
  - b) i procedimenti di competenza dell'Ufficio di supporto amministrativo all'attività del Dipartimento, già incardinato presso il Dipartimento lavori pubblici, trasporti e reti, devono intendersi attribuiti al medesimo ufficio, ora incardinato presso il Dipartimento protezione civile e infrastrutture;
  - c) i procedimenti già di competenza del Dipartimento protezione civile e tutela del territorio concernenti l'articolo 16, comma 1 e l'articolo 17, comma 1, lett. b), c) e d) e comma 2 delle norme di attuazione del PGUAP, nelle more dell'adeguamento della deliberazione n. 1387 del 30 maggio 2008, devono intendersi assegnati in via principale al Servizio utilizzazione delle acque pubbliche; il Dipartimento competente in materia di protezione civile e infrastrutture e il Dipartimento competente in materia di urbanistica e ambiente si riservano l'adozione congiunta dei relativi provvedimenti, quali atti di rilevante interesse per gli aspetti di rispettiva competenza;
  - d) il procedimento di competenza dell'Ufficio dighe, struttura già incardinata presso il Dipartimento protezione civile e tutela del territorio, deve intendersi assegnato al Servizio prevenzione rischi, in cui l'ufficio medesimo è ora incardinato;
  - e) i procedimenti di competenza dell'Ufficio fondo sociale europeo, struttura già incardinata presso la Segreteria generale della Provincia, devono intendersi assegnati al servizio rapporti comunitari e sviluppo locale, in cui l'ufficio medesimo è ora incardinato;
  - f) il procedimento già di competenza del soppresso Ufficio pubbliche relazioni e rapporti con l'estero deve intendersi assegnato all'incarico speciale per la realizzazione di grandi eventi;
  - g) i procedimenti già di competenza della soppressa Soprintendenza per i beni archeologici devono intendersi assegnati alla neo costituita Soprintendenza per i beni librari e archeologici;
- 2) di rinviare ad un successivo provvedimento, per i motivi esposti in premessa, la revisione complessiva dei termini massimi di conclusione dei procedimenti amministrativi di competenza delle strutture provinciali, in attuazione dell'art. 3 della LP 23/1992;
- 3) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;
- 4) di dare atto che dal presente provvedimento non derivano oneri a carico del bilancio provinciale.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI  
P. GENTILE

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
20 marzo 2009, n. 569

**Riclassificazione e integrazione tariffario concernente le prestazioni fornite dal Laboratorio Prove sui materiali della Provincia Autonoma di Trento**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

- 1) di approvare, fermo restando quant'altro stabilito con deliberazione n. 1818, di data 4 marzo 1983, l'allegato denominato "Tariffario LPM", sostitutivo del tariffario vigente, nonché la relativa "relazione tariffario LPM", elaborati dai responsabili del laboratorio in data 23 febbraio 2008 e allegati al presente provvedimento, di cui ne fanno parte integrante e sostanziale;
- 2) di prender atto che, le tariffe stesse sono state determinate nel rispetto delle direttive in materia di politica tariffaria, emanate dalla Giunta provinciale in attuazione dell'art. 6 della legge provinciale 28 gennaio 1991, n. 2;
- 3) di prender atto che, ogni variazione di tariffa sarà comunicata al Servizio tecnico centrale del Ministero LLPP, da parte del Laboratorio suddetto, almeno 15 giorni prima della sua applicazione;
- 4) di stabilire che le tariffe approvate con il presente provvedimento saranno rideterminate periodicamente sulla base dell'evoluzione di relativi costi, ai sensi dell'art. 6 della LP 2/1991 e che, in caso di mancata adozione del provvedimento di rideterminazione delle stesse, le tariffe saranno adeguate in conformità ai criteri fissati ai sensi dall'art. 7, comma 3 della LP 2/1991;
- 5) di dare atto che il presente tariffario è stato redatto nel rispetto del "Disegno di legge concernente "Disposizioni per l'assestamento del bilancio annuale 2009 e pluriennale 2009-2011 della Provincia Autonoma di Trento (legge finanziaria di assestamento 2009)" approvato con la delibera n. 182 di data 30.1.2009;
- 6) di disporre la pubblicazione del tariffario in oggetto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, dando atto che sarà applicato 30 giorni dopo la data di pubblicazione sul Bollettino;
- 7) di introitare le tariffe di cui al punto 1) al capitolo 131240 del bilancio di previsione 2009 e al corrispondente capitolo per gli esercizi successivi.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI  
P. GENTILE

*Allegato A)***RELAZIONE TARIFFARIO LPM**

Il Laboratorio Prove sui Materiali della Provincia Autonoma di Trento inizia la propria attività nel gennaio 1979 svolgendo le prove prescritte sui materiali da costruzione, impiegati per lavori eseguiti dall'Amministrazione provinciale o eseguiti da altri per suo conto.

In data 1° luglio 1983, a seguito di autorizzazione rilasciata dal Ministero dei Lavori Pubblici con decreto n. 22983 di data 18 dicembre 1982, il suddetto Laboratorio è stato altresì autorizzato ad effettuare prove sui materiali da costruzione ed a rilasciare i relativi certificati, ai sensi dell'art. 20 della legge 5 novembre 1971 n. 1086, anche per conto di terzi (privati cittadini, Ditte o Società, Enti vari, ecc). L'autorizzazione citata ha scadenza biennale ed è stata rinnovata di volta in volta, l'ultima con DM 53779 di data 19 settembre 2005 valevole fino al 18 settembre 2008. Per l'ulteriore rinnovo in data 5 giugno 2008 è stata inoltrata al Ministero delle Infrastrutture Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici la relativa istanza.

Onde regolamentare l'attività del Laboratorio, la Giunta provinciale ha approvato le "Norme generali e le tariffe per le prestazioni fornite dal Laboratorio" con provvedimento n. 1818 di data 4 marzo 1983, registrata alla Corte dei Conti il 23 aprile 1983, reg. 24 fgl. 188.

Le sopra citate tariffe sono state oggetto negli anni di diversi aggiornamenti e modifiche, l'ultima delle quali approvata con deliberazione della Giunta provinciale n. 2874 di data 3 dicembre 2004 ed avente decorrenza dal 20 dicembre 2004.

A seguito della necessità di maggiore chiarezza e trasparenza nei confronti dei clienti dettata dalle attuali normative di settore e richiesta anche dal Ministero e dagli enti di Accreditamento, si è reso necessario apportare al tariffario le seguenti modifiche:

- a) - pagamento anticipato rispetto alla consegna dei certificati per evitare le verifiche delle insolvenze e la relativa perdita di tempo per la predisposizione dei solleciti di pagamento;
- b) - precisazioni riguardo ai tempi medi di lavorazione/risposta;
- c) - necessità, da parte del Laboratorio, di apportare modifiche ai campioni senza chiederne ulteriore autorizzazione al cliente, se effettuate per eseguire le prove in conformità alle normative;
- d) - inserimento di eventuali penali per rinuncia da parte del cliente;
- e) - inserimento di parecchie prove nuove non contemplate in quello attualmente in vigore;
- f) - inserimento, sulla quasi totalità delle prove elencate, dove esisteva la normativa di riferimento, del relativo riferimento.

Tali modifiche si sono rese necessarie in quanto il tariffario ha validità, per il Laboratorio, quale documento contrattuale per definire le condizioni e i prezzi delle prestazioni offerte ed accettate dai clienti al momento della presentazione della richiesta di prova compilata e controfirmata.

A tale scopo è stato redatto il "TARIFFARIO LPM" nella nuova revisione, sostitutivo dell'attuale tariffario, nonché la presente relazione, elaborati dal responsabile del laboratorio in data 23 febbraio 2009.

Si precisa inoltre, che ogni variazione di tariffa dovrà essere comunicata al Servizio Tecnico Centrale del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici del Ministero delle Infrastrutture almeno 15 giorni prima della sua applicazione. Pertanto il "TARIFFARIO LPM", avrà validità a decorrere dalla prima data possibile successiva all'approvazione della Giunta provinciale e nel rispetto dei tempi opportuni per tali comunicazioni al Ministero.

Trento, 23 febbraio 2008

IL RESPONSABILE DEL LABORATORIO  
G. MACCANI

**TARIFFARIO LPM****LABORATORIO PROVE SUI MATERIALI**

Provincia Autonoma di Trento

Il Responsabile del Laboratorio  
G. MaccaniIl Direttore del Laboratorio  
P. Nicolussi Paolaz**NORME GENERALI***Richieste prove e consegna dei campioni*

1. Le richieste relative a prove od interventi connessi con l'attività del Laboratorio saranno evase solamente dietro chiara ed esplicita richiesta scritta su modelli intestati e prestampati predisposti dal Laboratorio stesso.
2. I provini da sottoporre alle prove dovranno pervenire al Laboratorio in quantità sufficiente per l'esecuzione delle prove e identificati in modo semplice ed inequivocabile mediante numerazioni, sigle, etichette.
3. È compito del committente indicare sui modelli del Laboratorio il numero e il tipo di prove da eseguire.
4. I provini da sottoporre alle prove dovranno pervenire franco laboratorio, a cura del richiedente, al seguente indirizzo:

**LABORATORIO PROVE SUI MATERIALI**  
**PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**  
**via Vienna, 17 "Settore D"**  
**Località Spini di Gardolo**  
**38100 TRENTO**

5. Il Laboratorio prende in carico il materiale recapitato che dovrà essere consegnato nello stato richiesto dalle norme tecniche per l'esecuzione delle prove. In caso di invii a mezzo corriere il Laboratorio non risponde di deterioramenti avvenuti prima della loro consegna.
6. Gli orari in cui il Laboratorio accetta la consegna di campioni, è dal lunedì al giovedì dalle 8.40 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 16.30, il venerdì dalle 8.40 alle 12.30.
7. Le richieste di prove in regime di Certificazione ai sensi della legge 5 novembre 1971, n. 1086 dovranno essere timbrate e sottoscritte dal Direttore dei Lavori, riportare il numero e data del verbale di prelievo, i dati relativi al committente dei lavori e con precisione quanto specificato nel modello di richiesta prestampato. L'assenza della sottoscrizione da parte del DL e/o la mancata indicazione degli estremi del verbale di prelievo, come pure prestazioni difformi da quanto previsto dalla norma, se richieste, saranno evidenziate nel rapporto di prova.
8. Dopo verifica della corretta compilazione dell'Ordine di prova e della corrispondenza tra campioni e quanto dichiarato il Laboratorio potrà prendere in carico i campioni di prova con l'emissione del verbale d'accettazione.
9. I campioni per l'esecuzione delle prove possono essere prelevati da personale del Laboratorio solo su richiesta e compatibilmente con gli impegni preesistenti del Laboratorio stesso. In tal caso, oltre all'importo delle prove eseguite, saranno addebitati al committente il costo orario del personale ed il costo chilometrico. Lo stesso vale per le prove in sito.
10. I committenti possono essere ammessi ad assistere alle prove, dietro espressa motivata richiesta e autorizzazione da parte del Direttore del Laboratorio sollevando l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità.



*Emissione e consegna dei rapporti e certificati*

11. I risultati delle prove saranno rilasciati esclusivamente sotto forma di rapporto di prova inviato per posta o ritirato direttamente presso il laboratorio.
12. Il rapporto di prova riporta soltanto i risultati sperimentali ottenuti nelle varie prove, con esclusione di commenti o valutazioni tecniche sui provini analizzati. Il rapporto di prova sarà emesso in due copie originali di cui una spedita al richiedente ed una conservata dal Laboratorio in archivio, una fotocopia sarà sempre inviata al Direttore Lavori, se lo stesso non risulta essere il richiedente. Eventuali duplicati e copie conformi saranno rilasciate su richiesta scritta del committente.
13. Tutte le attrezzature per l'effettuazione delle prove sono di proprietà del Laboratorio e sono utilizzate esclusivamente dal personale del Laboratorio stesso.
14. Il materiale residuo delle prove è e resta di proprietà del richiedente e rimarrà a sua disposizione per 30 giorni a decorrere dalla data d'emissione del rapporto di prova. Trascorso tale periodo ed in mancanza di differenti disposizioni scritte da parte degli interessati, il Laboratorio si riterrà autorizzato a provvedere allo smaltimento di detto materiale.
15. Il materiale giacente in LPM e non sottoposto a prova per mancanza di disposizioni da parte del Committente sarà eliminato dopo 60 gg. dalla consegna.

*Costi delle prove e pagamenti dei rapporti e certificati*

16. Le prove che per le loro caratteristiche intrinseche non possono consentire una predeterminazione delle tariffe e quelle che non sono menzionate nel presente "Tariffario", saranno oggetto di specifico preventivo.
17. Il pagamento delle prestazioni dovrà essere effettuato in un'unica soluzione mediante versamento sul conto corrente postale n. 295386 intestato a Provincia Autonoma di Trento - Servizio Tesoreria c/o UNICREDIT Banca via Galilei, 1 38100 Trento, o in alternativa, mediante bonifico bancario sul conto codice IBAN IT 12 S 0200 80182 0000003774828 intestato alla Provincia Autonoma di Trento presso UNICREDIT Banca SPA Trento e dovranno essere indicate, la causale -"Prove LPM"-, il n. di fattura e il n. di verbale d'accettazione. In ogni caso il pagamento delle prestazioni dovrà avvenire prima del ritiro della certificazione.
18. L'accettazione d'ulteriori richieste di prove potrà essere rifiutata agli Utenti che non avranno provveduto al regolare pagamento di precedenti fatture emesse dal Laboratorio.
19. Le tariffe indicate nel presente tariffario s'intendono al netto dell'IVA e degli eventuali bolli obbligatori a carico del richiedente.
20. È responsabilità del richiedente accertarsi che l'eventuale versione del tariffario in proprio possesso, corrisponda a quella in vigore presso il Laboratorio.
21. Il presente Tariffario potrà subire modifiche, senza peraltro che il Laboratorio sia impegnato a darne preventiva comunicazione agli utenti.
22. Qualora sia necessario od opportuno effettuare operazioni preparatorie aggiuntive per poter eseguire la prova in accordo con la normativa vigente, il laboratorio sarà implicitamente autorizzato ad apportare dette modifiche e i relativi costi saranno addebitati ed accettati dal committente.
23. I prezzi di cui al presente tariffario si riferiscono a prove eseguite secondo gli standard indicati ed esclusivamente per prove effettuate dal laboratorio della Provincia Autonoma di Trento. La richiesta d'esecuzione di prove secondo procedure diverse da quelle elencate sarà oggetto di specifico preventivo concordato fra le parti. Per eventuali prove o servizi accessori che dovessero essere eseguiti da terze parti sarà di volta in volta stipulato specifico accordo secondo spesa con eventuale applicazione della maggiorazione massima del 10%.
24. La richiesta di prova presentata al laboratorio da parte del Committente lo impegna ad accettare le presenti condizioni generali e gli oneri dell'annesso tariffario. Il Laboratorio si riserva di accettare il materiale pervenuto con emissione di apposito verbale d'accettazione.
25. Nella particolare condizione di rapporto continuativo e con raggiungimento di soglie di fatturato prestabilite con la direzione, il Laboratorio Prove Materiali potrà concedere sconti, a scaglioni progressivi, fino ad un massimo del 20% in fattura.

*Lavorazioni e tempi per l'esecuzione delle prove*

26. L'espletamento delle prove avverrà secondo l'ordine di precedenza stabilito dalla data del verbale d'accettazione, salvo richiesta esplicita di condizioni d'urgenza prevista al punto 27 delle presenti Norme Generali.
27. Il tempo medio di consegna per un certificato è di 20 giorni lavorativi dalla data del verbale di accettazione, salvo che per l'esecuzione di prove che richiedano tempi più lunghi per essere eseguite secondo le norme specifiche o salvo il caso in cui sia necessario l'esame d'ulteriori campioni per l'emissione del rapporto completo finale.

Sulla base del numero e tipo di prove richieste e in relazione con l'attività di laboratorio già in corso, se i tempi dovessero subire dei ritardi il cliente sarà messo al corrente al momento dell'accettazione della richiesta o al momento dell'accadimento se ciò dovesse verificarsi per cause improvvise e non prevedibili.

28. Compatibilmente con gli impegni del laboratorio potrà essere concordata l'esecuzione delle prove con procedura urgente. In tal caso la suddetta prestazione dovrà essere espressamente indicata sul modulo di richiesta e la consegna della relativa certificazione contenente i risultati sarà effettuata entro 5 giorni lavorativi con una maggiorazione, per tali motivi, del 50%.

#### Penali

29. Nel caso di mancato pagamento nei termini convenuti saranno dovuti gli interessi di mora nella misura degli interessi legali sull'importo da pagare (Decreto legislativo 9 ottobre 2002, n. 231, "Attuazione della direttiva 2000/35/CE relativa alla lotta contro i ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali" Gazzetta Ufficiale n. 249 del 23 ottobre 2002).
30. Nel caso di rinuncia da parte del cliente, qualora l'incarico fosse già stato affidato con la consegna al Laboratorio della richiesta di prova, sarà in ogni caso addebitato l'intero importo se le prove fossero già terminate e un importo pari al 50% del valore delle prove qualora fossero già iniziate e sospese.
31. Per eventuali contestazioni, il foro competente è quello di Trento.

#### TARIFFE COMUNI A TUTTE LE PRESTAZIONI

Codice	Descrizione	Euro	Unit. Mis.
A/10.1.1	Per rapporto di prova (fino a 3 fogli).	13.00	Cad.
A/10.1.2	Per duplicato, supplemento, copia conforme (anno in corso, 3 fogli).	15.00	Cad.
A/10.1.3	Per duplicato, supplemento, copia conforme (anni precedenti, 3 fogli).	25.00	Cad.
A/10.1.4	Per ogni foglio in più.	3.00	Cad.
A/10.1.5	Per gli interventi di procedura urgente entro i 3 giorni lavorativi successivi alla data della richiesta. (maggiorazione da applicare sul costo totale delle prove)	+ 50	%
A/10.1.6	Tariffa relativa a spese per eventuali documenti quali, disegni, documentazioni fotografiche aggiuntive, grafici, qualora non specificatamente previsti dalle norme, ecc..	4.00	Cad.
A/10.1.7	Applicazione dei costi per lo smaltimento dei residui di lavorazione, nei rifiuti speciali per ogni provino.	0.50	Cad.

#### TARIFFE PER PRESTAZIONI TECNICHE FUORI SEDE

Codice	Descrizione	Euro	Unit. Mis.
	(Le tariffe saranno applicata anche nel tempo trasferimento)		
A.10.2.1	Compenso orario prestazioni laureato.	65.00	Ora
A.10.2.2	Compenso orario prestazioni diplomato.	45.00	Ora
A.10.2.3	Compenso orario prestazioni sperimentatore.	32.00	Ora
A.10.2.4	Compenso orario prestazioni tecnico.	25.00	Ora
A.10.2.5	Compenso fisso per intervento del furgone o altro mezzo del Laboratorio, per approntamento ed installazione dell'attrezzatura per l'esecuzione di carotaggi, accertamenti o prove varie.	80.00	A Corpo
A.10.2.6	Rimborso spese di viaggio del personale e/o trasporto delle apparecchiature dal Laboratorio al cantiere sede di prova e ritorno al km in misura pari al rimborso chilometrico riconosciuto per le trasferte dall'Amministrazione provinciale.	Secondo tabelle in vigore	a Km.

**PROVE SU CALCESTRUZZO INDURITO**

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.3.1	Massa volumica del calcestruzzo indurito.	UNI EN 12390-7	12.00	Cad.
A.10.3.2	Resistenza alla compressione dei provini (cubici/cilindrici). Prova accreditata Sinal.	UNI EN 12390-3	12.00	Cad.
A.10.3.3	Resistenza a flessione dei provini.	UNI EN 12390-5	18.00	Cad.
A.10.3.4	Resistenza a trazione indiretta dei provini.	UNI EN 12390-6	13.00	Cad.
A.10.3.5	Profondità di penetrazione dell'acqua sotto pressione. (provini cubici/cilindrici dimensioni max mm 200 x 200 x 200)	UNI 12390-8	25.00	Cad.
A.10.3.6	Determinazione del modulo elastico secante a compressione. (eseguita su terna di provini compresa la resistenza a compressione su altri tre campioni).	UNI 6556	260.00	a terna
A.10.3.7	Preparazione provini cilindrici ricavati da carota (taglio e spianatura o rettifica).		22.00	Cad.
A.10.3.8	Corrosione e protezione dell'armatura del calcestruzzo. Determinazione della profondità di carbonatazione nel calcestruzzo.	UNI 9944	18.00	Cad.
A.10.3.9	Estrazione provini da casseforme.		3.00	Cad.
A.10.3.10	Spianatura con rettifica per ogni faccia.		4.00	Cad. faccia
A.10.3.11	Resistenza al gelo-disgelo - Scagliatura.	UNI CEN/TS 12390-9	40.00	Cad.
A.10.3.12	Determinazione dell'indice sclerometrico (provino sottoposto a carico assiale $\geq 0,5$ N/mm - per ogni punto 10 battute).	UNI EN 12504-2	20.00	Cad.
A.10.3.13	Prove sul calcestruzzo proiettato indurito. Determinazione dell'assorbimento dell'energia di deformazione (Prova di punzonamento su piastre).	UNI 10834 Appendice A	80.00	Cad.
A.10.3.14	Dosaggio delle fibre metalliche nel calcestruzzo proiettato fibro-rinforzato. (per ogni determinazione)	UNI 10834 Appendice D.1	32.00	Cad.

**PROVE SU CALCESTRUZZO FRESCO**

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.4.1	Confezione in laboratorio di calcestruzzi sperimentali. (max. 50 l)	UNI 6128	55.00	Cad.
A.10.4.2	Prova di abbassamento al cono.	UNI EN 12350-2	18.00	Cad.
A.10.4.3	Massa volumica.	UNI EN 12350-6	16.00	Cad.
A.10.4.4	Determinazione della quantità d'acqua d'impasto essudata.	UNI 7122	55.00	Cad.
A.10.4.5	Calcestruzzo confezionato con inerti della dimensione massima fino a 30 mm. Determinazione del ritiro idraulico. (rilievo a 8 stagionature fino a 60 gg su terna di provini).	UNI 6555-73	180.00	Cad. terna
A.10.4.6	Determinazione dei tempi d'inizio e fine presa mediante la misura della resistenza alla penetrazione.	UNI 7123-72	60.00	Cad.
A.10.4.7	Confezionamento e stagionatura dei provini per prove di resistenza.	UNI EN 12390-1/2	8.00	Cad.
A.10.4.8	Controllo della composizione del calcestruzzo. Compreso: massa volumica del calcestruzzo fresco, lavaggio e decantazione del calcestruzzo con alcole, essiccazione e vagliatura del residuo secco del calcestruzzo, calcolo percentuale cemento e acqua costo alcole, escluse analisi granulometriche e assorbimento degli aggregati.	UNI 6393	280.00	Cad.
A.10.4.9	Contenuto d'aria - Metodo per pressione.	UNI 12350-7	20.00	Cad.

**PROVE SU LEGANTI CEMENTI E MALTE**

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.5.1	Confezionamento provini 40x40x160 mm (3 provini) e stagionatura.	UNI EN 196-1	45.00	Cad. terna
A.10.5.2	Resistenza a flessione e compressione su terna di provini da 40x40x160.	UNI EN 196-1	28.00	Cad. terna
A.10.5.3	Finezza macinazione (Blaine test.) Determinazione della finezza.	UNI EN 196-6	42.00	Cad.
A.10.5.4	Prova d'indefornabilità (le Chatelier) media di due.	UNI EN 196-3	48.00	Cad. coppia
A.10.5.5	Confezionamento e determinazione del tempo di presa e della stabilità della pasta cementizia.	UNI EN 196-3	40.00	Cad.
A.10.5.6	Malta normale. Ritiro idraulico 3 provini.	UNI 6687	120.00	Cad. terna

**PROVE SU LATERIZI**

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.6.1	Resistenza a compressione in direzione dei fori o in direzione trasversale su laterizi per solai.	UNI 9730-3	15.00	Cad.
A.10.6.2	Resistenza a compressione in direzione dei fori o in direzione trasversale su laterizi per murature.	UNI 772-1	15.00	Cad.
A.10.6.3	Resistenza a trazione per flessione dei laterizi per solai (listello).	UNI 9730-3	18.00	Cad.
A.10.6.4	Resistenza a trazione per flessione dei laterizi per murature (listello).	UNI 772-1	18.00	Cad.
A.10.6.5	Modulo elastico di laterizi per solai(per un provino con preparazione).	UNI 9730-3	45.00	Cad.
A.10.6.6	Percentuale di foratura ad area media della sezione di un foro di laterizio per murature.	UNI 9730-3	22.00	Cad.
A.10.6.7	Determinazione della dilatazione termica lineare.	UNI 9730-3	22.00	Cad.
A.10.6.8	Determinazione della dilatazione termica lineare dovuta all'umidità.	UNI 9730-3	50.00	Cad.
A.10.6.9	Prova di punzonamento di laterizio per solai.	UNI 9730-3	11.00	Cad.
A.10.6.10	Determinazione delle dimensioni.	UNI 772-16	10.00	Cad.
A.10.6.11	Massa volumica a secco assoluta o apparente.	UNI EN 772-13	25.00	Cad.
A.10.6.12	Preparazione provino per prove varie.		18.00	Cad.

**PROVE SU ACCIAI**

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.7.1	Riconoscimento del marchio del produttore e resa grafica dello stesso		4.00	Cad.
A.10.7.2	Prova di trazione a temperatura ambiente di materiali metallici. (barre lisce o aderenza migliorata, compreso taglio provino, riconoscimento marchio, area sezione snervamento, rottura, e allungamento percentuale) * Prova accreditata Sinal.	UNI EN 15630-1 *UNI EN 10002/1	17.00	Cad.
A.10.7.3	Prova di trazione a temperatura ambiente di materiali metallici, acciai deformati a freddo previo riscaldamento. (compreso taglio provino, riconoscimento marchio, area sezione snervamento, rottura, e allungamento percentuale) * Prova accreditata Sinal.	UNI EN 15630-1 *UNI EN 10002/1	19.00	Cad.

A.10.7.4	Prova di piega di materiali metallici. * Prova accreditata Sinal.	15630-2 *UNI EN ISO 7438	9.00	Cad.
A.10.7.5	Prova di trazione a temperatura ambiente di materiali metallici. (reti o tralicci elettrosaldati, compreso area sezione, snervamento, rottura, e allungamento percentuale) * Prova accreditata Sinal.	*UNI EN 10002/1	17.00	Cad.
A.10.7.6	Resistenza al distacco del nodo su reti e tralicci elettrosaldati.	UNI EN 15630/1/2	16.00	Cad.
A.10.7.7	Prova di trazione a temperatura ambiente di materiali metallici. (provini ricavati da profilati e lamiere compreso area sezione snervamento, rottura, e allungamento percentuale escluso preparazione del provino) * Prova accreditata Sinal.	*UNI EN 10002/1	14.00	Cad.
A.10.7.8	Prova di trazione su fili da precompresso con determinazione dell'area sezione, rottura e dell'allungamento percentuale.	UNI EN 10002/1	16.00	Cad.
A.10.7.9	Determinazione su trefoli da precompresso dell'area della sezione, del limite 1% e del carico di rottura.	UNI 3171	15.00	Cad.
A.10.7.10	Prova di piegamento alternato dei fili d'acciaio.	UNI 5294	25.00	Cad.
A.10.7.11	Prova di resilienza su provini Charpy a temperatura ambiente.	UNI 10045-1	12.00	Cad.
A.10.7.12	Prova di resilienza su provini Charpy a freddo (fino a -20° C).	UNI 10045-1	15.00	Cad.
A.10.7.13	Lavorazioni per ricavare le provette per rottura da laminati, tubi, profilati, lamiere ecc.		75.00	Cad.
A.10.7.14	Lavorazioni per ricavare le provette per resilienza da laminati, tubi, profilati, lamiere ecc.		55.00	Cad.
A.10.7.15	Diagramma sforzo/deformazioni.		8.00	Cad.

#### PROVE SU AGGREGATI

	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.8.1	Campionamento.	UNI EN 932/1	15.00	Cad.
A.10.8.2	Riduzione del campione mediante quartatura (aggregati max 50kg).	UNI EN 932/2	10.00	Cad.
A.10.8.3	Studio massima densità di una miscela d'aggregati.		210.00	Cad.
A.10.8.4	Determinazione della distribuzione granulometrica. Analisi granulometrica per setacciatura. Setacciatura per via secca.	UNI EN 933/1	45.00	Cad.
A.10.8.5	Determinazione della distribuzione granulometrica. Analisi granulometrica per setacciatura. Setacciatura per via umida.	UNI EN 933/1 Appendice B	60.00	Cad.
A.10.8.6	Determinazione della forma dei granuli. Indice di appiattimento e indice di forma.	UNI EN 933/3-4	55.00	Cad.
A.10.8.7	Determinazione della percentuale di superfici frantumate negli aggregati grossi.	UNI EN 933/5	65.00	Cad.
A.10.8.8	Determinazione della resistenza all'usura (micro-Deval).	UNI EN 1097/1	95.00	Cad.
A.10.8.9	Metodi per la determinazione della resistenza alla frammentazione degli aggregati grossi. Prova Los Angeles. (metodo di riferimento)	UNI EN 1097/2	85.00	Cad.
A.10.8.10	Determinazione della durezza della superficie secondo la scala di Mohs.		25.00	Cad.
A.10.8.11	Determinazione della resistenza al gelo e disgelo degli aggregati.	UNI EN 1367/1	150.00	Cad.
A.10.8.12	Valutazione dei fini. Prova del blu di metilene.	UNI EN 933/9	32.00	Cad.
A.10.8.13	Determinazione del contenuto di grumi d'argilla e particelle friabili.	UNI 8520/8	30.00	Cad.
A.10.8.14	Valutazione dei fini. Prova dell'equivalente in sabbia.	UNI EN 933/8	42.00	Cad.

A.10.8.15	Determinazione dei componenti organici che influiscono su presa e indurimento del calcestruzzo. Determinazione del contenuto di sostanza humica.	UNI EN 1744/1 parte 15.1	32.00	Cad.
A.10.8.16	Analisi granulometrica per setacciatura. Passante al setaccio 0,063 mm di materiale fino (filler).	UNI EN 933/1	26.00	Cad.
A.10.8.17	Determinazione della massa volumica in mucchio e dei vuoti intergranulari.	UNI EN 1097/3	18.00	Cad.
A.10.8.18	Determinazione della massa volumica del filler. Metodo con picnometro.	UNI EN 1097-7	40.00	Cad.
A.10.8.19	Determinazione della massa volumica dei granuli e dell'assorbimento d'acqua. Metodo con cestello a rete per aggregato con granuli compresi fra 31,5 mm e 63 mm.	UNI EN 1097/6 parte 7	26.00	Cad.
A.10.8.20	Determinazione della massa volumica dei granuli e dell'assorbimento d'acqua. Metodo con picnometro per aggregati con granuli compresi fra 4 mm e 31,5 mm.	UNI EN 1097/6 parte 8	28.00	Cad.
A.10.8.21	Determinazione del valore di levigabilità (VL).	UNI EN 1097/8	440.00	Cad.

### PROVE SU CONGLOMERATI BITUMINOSI

	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.9.1	Determinazione del contenuto di legante solubile.	UNI EN 12697-1	49.00	Cad.
A.10.9.2	Miscelazione in laboratorio. Confezionamento di miscele bituminose (per tipo).	UNI EN 12697-35	60.00	Cad.
A.10.9.3	Studio miscela Marshall ( 5 percentuali di bitume).		580.0	Cad.
A.10.9.4	Preparazione del provino con pressa giratoria.	UNI EN 12697-31	230.0	Cad.
A.10.9.5	Determinazione della resistenza a trazione indiretta di provini bituminosi (1 prova su 4 campioni).	UNI EN 12697-23	92.00	Cad.
A.10.9.6	Prova Marshall (1 prova su 4 campioni).	UNI EN 12697-34	81.00	Cad.
A.10.9.7	Prova Marshall perdita di stabilità dopo 15 giorni d'immersione in acqua (1 prova su 4 campioni).	CNR. B.U. 149-92 UNI EN 12697-34	98.00	Cad.
A.10.9.8	Spogliamento di una miscela di legante e aggregati in presenza d'acqua.	UNI EN 12697-11	25.00	Cad.
A.10.9.9	Preparazione di un provino proveniente dalla pavimentazione in opera.		15.00	Cad.
A.10.9.10	Determinazione massa volumica (densità) di un provino, eseguito mediante pesata idrostatica, compresa la paraffinatura.	UNI EN 12697-6	16.00	Cad.
A.10.9.11	Calcolo percentuale dei vuoti da carota.	UNI EN 12697-8	15.00	Cad.
A.10.9.12	Determinazione dello spessore di una pavimentazione bituminosa.	UNI EN 12697-36	3.00	Cad.
A.10.9.13	Contributo per smaltimento rifiuti speciali per ogni provino.		5.00	Cad.

### PROVE SU BITUMI

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.10.1	Determinazione della penetrazione con ago.	UNI EN 1426	26.00	Cad.
A.10.10.2	Determinazione del punto di rammollimento. Metodo biglia e anello.	UNI EN 1427	32.00	Cad.
A.10.10.3	Determinazione del punto di rottura. Secondo il metodo Fraass.	UNI EN 12593	42.00	Cad.
A.10.10.4	Determinazione del ritorno elastico di un bitume modificato.	UNI EN 13398	100.00	Cad.
A.10.10.5	Determinazione dei punti d'infiammabilità e di combustione. Metodo Cleveland in vaso aperto.	EN 22592	30.00	Cad.

A.10.10.6	Determinazione della viscosità apparente secondo il metodo Brookfield.	UNI EN 2555	65.00	Cad.
A.10.10.7	Determinazione della stabilità allo stoccaggio di un bitume modificato.	UNI EN 13399	75.00	Cad.
A.10.10.8	Densità a 25° C.	CNR B.U.67/78	32.00	Cad.
A.10.10.9	Determinazione della resistenza all'indurimento per effetto del calore e dell'aria. Metodo RTFOT.	UNI EN 12607-1	140.00	Cad.
A.10.10.10	Volatilità strato sottile.	UNI EN 12607-1	26.00	Cad.

#### PROVE SU EMULSIONI BITUMINOSE

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.11.1	Contenuto d'acqua e bitume.	UNI EN 1428	29.00	Cad.
A.10.11.2	Determinazione mediante distillazione del legante recuperato e degli olii flussanti nelle emulsioni bituminose.	UNI EN 1431	28.00	Cad.
A.10.11.3	Viscosità Engler a 20 °C.	CNR B.U.102/84	49.00	Cad.
A.10.11.4	Sedimentazione a 7 gg.	UNI EN 12847	36.00	Cad.

#### PROVE IN SITO

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.12.1	Determinazione d'indice sclerometrico media 9 battute.	UNI EN 12504-2	15.00	Cad.
A.10.12.2	Determinazione della velocità di propagazione degli impulsi ultrasonici su manufatti in cls (1 punto).	UNI EN 12504-4	22.00	Cad.
A.10.12.3	Determinazione della forza d'estrazione mediante inserti post inseriti ad espansione geometrica forzata. (3 estrazioni per zona d'indagine).	UNI 10157	64.00	Cad.
A.10.12.4	Individuazione ferri e stima diametro con pacometro (per barra).		12.00	Cad.
A.10.12.5	Prelievo di campioni mediante carotaggio su calcestruzzo o conglomerati bituminosi (per i prelievi su clb sarà conteggiata, al centimetro, l'effettiva profondità di perforazione e non il solo spessore dello strato della pavimentazione da misurare). Diametro fino a 100 mm.	UNI EN 12504-1	1.90	cm.
A.10.12.6	Diametro fino a 150 mm.		2.10	cm.
A.10.12.7	Diametro fino a 200 mm.		2.30	cm.
A.10.12.8	Diametro fino a 250 mm.		2.50	cm.

#### PROVE STRADALI

Codice	Descrizione	Riferimento	Euro	Unit. Mis.
A.10.13.1	Macrorugosità tappeti (1 stazioni = 5 punti).	UNI EN 13036-1	19.00	Cad. staz.
A.10.13.2	Skid test BPN (1 punto = 5 stazioni = 25 letture).	UNI EN 13036-4	42.00	Cad.
A.10.13.3	Grip test (Misura minima contabilizzata m. 1000 anche per frazioni inferiori).		0.15	m.
A.10.13.4	Regolarità superficiale per punto.	UNI EN 13036-7	10.00	Cad.
A.10.13.5	Misura spessori manto stradale.	UNI EN 12697-36	2.50	Cad.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
3 aprile 2009, n. 701

**Sospensione del termine di scadenza per la presentazione delle domande di cui alla deliberazione di Giunta provinciale n. 2237 di data 5 settembre 2008 recante «Modifica dei criteri e delle modalità di gestione del fondo per le iniziative e gli interventi di promozione dello sviluppo sostenibile dell'ambiente previsto dall'articolo 12 bis della legge provinciale 29 agosto 1988, n. 28 come introdotto dall'articolo 58 della legge provinciale 19 febbraio 2002, n. 1 e successivamente modificato dall'art. 51 della legge provinciale 29 dicembre 2006, n. 11, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 493 di data 18 marzo 2005»**

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 493 di data 18 marzo 2005, al fine di consentire l'attuazione dei principi e degli indirizzi provinciali sullo sviluppo sostenibile in materia ambientale definiti dagli atti di programmazione generale, si è proceduto alla definizione dei criteri per l'erogazione dei finanziamenti previsti dall'articolo 12 bis della legge provinciale 29 agosto 1988, n. 28 e s.m..

In base all'esperienza maturata nel primo biennio di gestione del fondo di cui trattasi, con successiva deliberazione della Giunta provinciale n. 2237 di data 5 settembre 2008 si è ritenuto opportuno procedere ad apportare alcune modifiche puntuali dei criteri approvati con la suddetta deliberazione, riapprovando il testo coordinato dei "Criteri e modalità di gestione del fondo per il finanziamento delle iniziative e degli interventi di promozione dello sviluppo sostenibile dell'ambiente".

Tra le modifiche effettuate rientrava quella relativa al termine di scadenza per la presentazione delle domande di concessione dei finanziamenti, fissato al 30 aprile di ogni anno.

Considerando che attualmente è in corso una completa revisione del "Criteri e modalità di gestione del fondo per il finanziamento delle iniziative e degli interventi di promozione dello sviluppo sostenibile dell'ambiente" sopra citati al fine di razionalizzare la disciplina in vigore e che tale nuova versione oltre ad introdurre una serie di modifiche riguardanti le modalità di presentazione delle domande, un nuovo fac-simile per la presentazione dei progetti, modifiche sostanziali ai parametri di valutazione delle domande presentate e limitazioni ai possibili soggetti ammessi a finanziamento, prevederà anche un nuovo termine di scadenza per la presentazione delle domande, si ritiene opportuno sospendere il termine di scadenza per la presentazione delle domande previsto al punto 4.3.1 dell'allegato parte integrante e sostanziale della deliberazione di Giunta provinciale n. 2237 di data 5 settembre 2008 e fissato al 30 aprile di ogni anno, fino all'entrata in vigore nei prossimi mesi della nuova disciplina.

A tal riguardo, si dà atto che non appena la Giunta provinciale approverà il nuovo testo coordinato dei "Criteri e modalità di gestione del fondo per il finanziamento delle iniziative e degli interventi di promozione dello sviluppo sostenibile dell'ambiente", si procederà a darne tempestiva e adeguata pubblicità.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

- 1) di stabilire, per le motivazioni espresse in premessa, la sospensione del termine di scadenza per la presentazione delle domande previsto al punto 4.3.1 dell'allegato parte integrante e sostanziale della deliberazione di Giunta provinciale n. 2237 di data 5 settembre 2008, fino all'entrata in vigore, nei prossimi mesi, della nuova disciplina;
- 2) di disporre la pubblicazione, anche per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI  
P. GENTILE



## DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

9 aprile 2009, n. 816

**Legge provinciale 15 gennaio 1993, n. 1 - agevolazioni per il recupero degli insediamenti storici - fissazione dei criteri di ammissibilità e dei termini di presentazione delle domande per l'anno 2009 per i comuni, anche in deroga alle disposizioni di cui alla deliberazione n. 6459 del 12 agosto 1999 e successive modificazioni**

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 6459 del 12 agosto 1999, modificata da ultimo con deliberazione n. 3198 del 12 dicembre 2008, sono stati stabiliti i criteri e le modalità per la concessione delle agevolazioni per il recupero degli insediamenti storici previste dalla legge provinciale 15 gennaio 1993, n. 1.

Tenuto conto che con l'articolo 4 della legge provinciale 28 marzo 2009, n. 2 sono state previste delle misure straordinarie per fronteggiare la crisi del settore edilizio mediante la concessione di agevolazioni per gli interventi di recupero degli edifici esistenti tramite un apposito fondo, per l'anno 2009 non sono ammesse a finanziamento domande di interventi a favore dei privati proprietari, i quali possono accedere ai predetti contributi di cui alla LP n. 2 del 2009, al fine di evitare canali differenziati di finanziamento per iniziative analoghe.

Ne consegue che per l'anno 2009 le risorse disponibili recate dal capitolo 802600 per l'annualità decorrente dell'anno 2009 e fino all'anno 2018, sono ripartite, mediante attualizzazione dell'annualità di Euro 1.250.000,00 prevista per dieci anni e pari ad un valore attuale complessivo di Euro 10.940.000,00, come segue:

- a) in misura pari a Euro 8.000.000,00 da destinare alla quota del fondo anticrisi, di cui al citato articolo 4 della LP n. 2 del 2009, riservata alla concessione a soggetti privati di agevolazioni per interventi riguardanti edifici ricadenti nei centri storici;
- b) i rimanenti Euro 2.940.000,00 per la concessione di agevolazioni ai comuni ai sensi della LP n. 1 del 1993.

Per gli interventi dei comuni è previsto altresì l'utilizzo degli stanziamenti recati dal capitolo 802350, effettivamente disponibili per il biennio 2010-2011, pari ad Euro 4.952.000,00. Conseguentemente, le risorse complessive destinate agli interventi dei comuni ammontano ad Euro 7.892.000,00.

Il presente provvedimento stabilisce le modalità ed i termini di presentazione delle domande dei comuni per l'anno 2009 nonché specifici criteri di ammissibilità e priorità, anche ad integrazione e modifica di quanto stabilito dalla deliberazione n. 6459 del 1999, come di seguito specificato, ai sensi della LP n. 1 del 1993.

**1) Interventi ammissibili**

Per l'anno 2009 sono ammessi:

- a) il recupero delle facciate;
- b) gli interventi urgenti causa la presenza di situazioni di degrado che possano portare alla perdita o al grave danneggiamento dell'immobile;
- c) i completamenti di interventi inerenti edifici già oggetto di finanziamento ai sensi della LP n. 1 del 1993;
- d) gli interventi volti alla qualificazione di spazi urbani storici caratterizzati da particolare valenza architettonico-urbanistica.

Sono ammessi a contributo anche gli edifici soggetti ai vincoli in materia di beni culturali, di cui alla legge provinciale 17 febbraio 2003, n. 1, con esclusione degli edifici di culto (chiese, cimiteri, edicole ecc.) e relative pertinenze (quali canoniche, ecc.), dei castelli, delle fortificazioni e delle ville a carattere monumentale. Non sono ammessi a contributo il restauro di affreschi, o pitture manifeste o rinvenute durante le operazioni edilizie in qualsiasi manufatto, tali da richiedere interventi di restauro pittorico specialistico.

**2) Priorità, spesa ammessa ed entità del contributo**

Per la concessione dei contributi si osservano le seguenti priorità:

- a) gli interventi sono ammessi con riferimento al seguente ordine di priorità: restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione;
- b) nell'ambito di ciascuna categoria di cui alla lettera a) è data priorità alle domande non finanziate l'anno precedente nel caso di progetti ripresentati, tenendo conto della valutazione tecnica del Servizio Urbanistica e tutela del paesaggio;
- c) è comunque data priorità assoluta, anche in deroga a quanto stabilito dalle lettere a) e b), ai completamenti nonché ad interventi urgenti adeguatamente motivati.

L'ammissibilità delle domande è subordinata alla valutazione tecnica positiva del Servizio urbanistica e tutela del paesaggio, che si esprime in merito alla coerenza degli interventi con le esigenze di recupero e riqualificazione dei centri storici.

La Giunta provinciale, con successivo provvedimento, può prevedere un riparto delle risorse fra le diverse realtà territoriali (comprensoriali e di comunità) nonché riserve di fondi per ciascuna tipologia di intervento di cui al numero 1). Con il medesimo provvedimento la Giunta provinciale può stabilire per quali interventi sono utilizzate rispettivamente le risorse in annualità e quelle in conto capitale.

L'entità del contributo rispetto alla spesa ammessa è determinato come segue:

- a) contributo pari al 70 per cento per il recupero della facciate nonché per gli interventi volti alla qualificazione di spazi urbani, di cui alle lettere a) e d) del numero 1), indipendentemente dalla categoria di intervento dell'edificio;
- b) per gli interventi urgenti, di cui alla lettera b) del numero 1), contributo pari all'80 per cento per gli edifici soggetti a restauro e contributo pari al 75 per cento per gli edifici soggetti a risanamento conservativo;
- c) per i completamenti, di cui alla lettera c) del numero 1), contributo pari all'80 per cento per gli edifici soggetti a restauro, contributo pari al 75 per cento per gli edifici soggetti a risanamento conservativo e contributo pari al 70 per cento per gli edifici soggetti a ristrutturazione.

I parametri per il calcolo della spesa ammessa di cui alla deliberazione n. 6459 del 1999 sono elevati come segue:

- a) per il recupero delle facciate: Euro 180,00 a metro quadrato di superficie per interventi di restauro e di Euro 140,00 a metro quadrato di superficie per interventi di risanamento e ristrutturazione;
- b) per gli interventi riguardanti edifici soggetti a restauro: Euro 350,00 a metro cubo;
- c) per gli interventi riguardanti edifici soggetti a risanamento conservativo: Euro 300,00 a metro cubo.

Restano ferme le deroghe ai limiti unitari e complessivi di spesa nei casi previsti dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 6459 del 1999.

### 3) *Termini e modalità di presentazione delle domande*

Il termine per la presentazione delle domande è stabilito nel 30 giugno 2009 e decorre dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Per i modelli di domanda e la relativa documentazione si fa riferimento a quanto stabilito dalla deliberazione n. 6459 del 1999.

### 3.4. Concessione dei contributi

Per la concessione e liquidazione dei contributi ai comuni si applicano le disposizioni vigenti della deliberazione n. 6459 del 1999 nonché quelle concernenti l'erogazione ai comuni di finanziamenti mediante Cassa del Trentino Spa.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

- 1) di approvare, per le motivazioni e secondo quanto esposto in premessa, i criteri di ammissibilità ed i termini per la presentazione delle domande per il recupero degli insediamenti storici da parte dei comuni, ai sensi della legge provinciale 15 gennaio 1993, n. 1, per l'anno 2009, anche ad integrazione e modifica di quanto stabilito dalla vigente deliberazione della Giunta provinciale n. 6459 del 12 agosto 1999 e successive modificazioni, attuativa della predetta legge provinciale n. 1 del 1993;
- 2) di precisare che per quanto non espressamente disposto dalla presente deliberazione continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla richiamata deliberazione n. 6459 del 1999;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI  
P. GENTILE

**PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 642

**Comune di Varna: approvazione di una modifica al piano urbanistico**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di Varna è stato adottato con delibere consiliari n. 69 del 19 dicembre 1994 e n. 15 del 28 marzo 1995 ed approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 665 del 24 febbraio 1997.

Il Comune di Varna con delibera consiliare n. 13 del 1° aprile 2008 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Inserimento di una strada comunale di tipo E;

avverso la suddetta delibera consiliare è stata presentata un'osservazione ed il Comune ha preso posizione con delibera consiliare n. 36 del 30 giugno 2008;

La Giunta provinciale, visto il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta del 12 febbraio 2009, fa presente che la sottoriportata decisione corrisponde al suddetto parere.

La Giunta provinciale prende visione degli artt. 19, 20, 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

1. *Delibera consiliare n. 13 dell'1 aprile 2008*

di approvare l'inserimento di una strada comunale di tipo E in quanto si tratta di una esistente strada di accesso alla zona sportiva. L'incrocio con la SS del Brennero viene spostato per motivi di sicurezza stradale 50 m più a sud.

L'osservazione presentata in merito alla suddetta delibera consiliare viene respinta con le conclusioni motivate dal Consiglio comunale che la Giunta provinciale fa proprie.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 642

**Gemeinde Vahrn: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde Vahrn wurde von der Gemeinde mit den Beschlüssen Nr. 69 vom 19. Dezember 1994 und Nr. 15 vom 28. März 1995 beantragt und von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 665 vom 24. Februar 1997 genehmigt.

Die Gemeinde Vahrn beantragt mit Ratsbeschluss Nr. 13 vom 1. April 2008 folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen:

Eintragung einer Gemeinestraße des Typs E;

Gegen den obgenannten Ratsbeschluss ist ein Einwand eingegangen und die Gemeinde hat mit Ratsbeschluss Nr. 36 vom 30. Juni 2008 Stellung genommen;

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 12. Februar 2009 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung diesem Gutachten entspricht.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20, 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. *Ratsbeschluss Nr. 13 vom 1. April 2008*

die Eintragung einer Gemeinestraße des Typs E zu genehmigen, da es sich um eine bestehende Zufahrtsstraße zur Sportzone handelt. Die Abzweigung von der Brenner-Staatsstraße wird aus Verkehrssicherheitsgründen um 50 m nach Süden verlegt.

Der gegen obgenannten Ratsbeschluss eingebrachte Einwand wird mit den begründeten Schlussfolgerungen des Gemeinderates abgelehnt, die sich die Landesregierung zu Eigen macht.

La Ripartizione 12 - Servizio strade (lettera del 15 ottobre 2008, prot. n. 5650999, l'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 10 ottobre 2008, prot. n. 557093), la Ripartizione 32 - Foreste (lettera del 16 settembre 2008, prot. n. 482850/Dr. HE), l'Ufficio sistemazione bacini montani nord (lettera del 5 settembre 2008, prot. n. 7846/2008), l'Ufficio gestione risorse idriche (lettera del 5 settembre 2008, prot. n. 13449/rs) e l'Autostrada del Brennero SpA (lettera del 16 settembre 2008, prot. n. 20507) hanno espresso parere positivo in merito;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Die Abteilung 12 - Straßendienst (Schreiben vom 15. Oktober 2008, Prot. Nr. 565099), das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 10. Oktober 2008, Prot. Nr. 557093), die Abteilung 32 - Forstwirtschaft (Schreiben vom 16. September 2008, Prot. Nr. 482850/Dr. HE), das Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord (Schreiben vom 5. September 2008, Prot. Nr. 7846/2008), das Amt für Gewässernutzung (Schreiben vom 5. September 2008, Prot. Nr. 13449/rs) und die Brennerautobahn-AG (Schreiben vom 16. September 2008, Prot. Nr. 20507) haben das Vorhaben befürwortet;

2. Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 644

**Comune di Bressanone: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una correzione d'ufficio**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di Bressanone è stato approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 368 del 3 febbraio 1997 e riconfermato dal Comune con delibera consiliare n. 7 del 25 gennaio 2007.

Il Comune di Bressanone con delibera consiliare n. 106 del 16 ottobre 2008 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Trasformazione da bosco con particolare vincolo paesaggistico in zona di verde agricolo con particolare vincolo paesaggistico nell'ambito della p.f. 348 del CC Millan.

Avverso la suddetta delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

La Giunta provinciale, visto il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta del 12 febbraio 2009, fa presente che la sottoriportata decisione corrisponde al suddetto parere.

La Giunta provinciale prende visione degli artt. 19, 20, 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 644

**Gemeinde Brixen: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde Brixen wurde von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 368 vom 3. Februar 1997 genehmigt und von der Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 7 vom 25. Jänner 2007 wiederbestätigt.

Die Gemeinde Brixen beantragt mit Ratsbeschluss Nr. 106 vom 16. Oktober 2008 folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen:

Umwidmung von Wald mit besonderer landschaftlicher Bindung in Landwirtschaftsgebiet mit besonderer landschaftlicher Bindung, im Bereich der Gp. 348 der KG Milland.

Gegen den obgenannten Ratsbeschluss wurden weder Einwände noch Vorschläge eingereicht.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 12. Februar 2009 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung diesem Gutachten entspricht.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20, 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

*Delibera consiliare n. 106 del 16 ottobre 2008*

Di approvare la trasformazione da bosco con particolare vincolo paesaggistico in zona di verde agricolo con particolare vincolo paesaggistico, nell'ambito della p.f. 348 del CC Millan, per consentire l'utilizzo dell'area a prato.

D'ufficio viene stabilito che come misura di compensazione è da piantare lungo la strada statale Sarnes una siepe di uguali dimensioni.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

*Ratsbeschluss Nr. 106 vom 16. Oktober 2008*

die Umwidmung von Wald mit besonderer landschaftlicher Bindung in Landwirtschaftsgebiet mit besonderer landschaftlicher Bindung im Bereich der Gp. 348 der KG Milland zu genehmigen, um die Nutzung dieser Fläche als Wiese zu ermöglichen.

Von Amts wegen wird vorgeschrieben, dass als Ausgleichmaßnahme eine gleichwertige Heckenfläche entlang der Sarnserstraße zu pflanzen ist.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 689

**Criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa - legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

- 1) di approvare gli allegati criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa ai sensi della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, e successive modifiche;
- 2) di revocare la propria deliberazione del 9 gennaio 2006, n. 8;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 689

**Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens - Landesgesetz vom 8. Jänner 1993, Nr. 1**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) die beigelegten Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens im Sinne des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, zu genehmigen;
- 2) den eigenen Beschluss vom 9. Januar 2006, Nr. 8, zu widerrufen;
- 3) die Kundmachung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region zu veranlassen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

**Allegato****CRITERI DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE PROVINCIALE  
8 GENNAIO 1993, N. 1, INTERVENTI PROVINCIALI  
PER LO SVILUPPO DELL'ECONOMIA COOPERATIVA***Art. 1  
Oggetto*

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa ai sensi della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1 e successive modifiche (in seguito denominata "legge").

*Art. 2  
Beneficiari*

1. Possono beneficiare delle agevolazioni:
- cooperative sociali di cui agli articoli 3 e 9 della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche;
  - cooperative di produzione e lavoro composte per almeno il 60 per cento da lavoratori e lavoratrici che siano stati licenziati a seguito di fallimento o di altra procedura concorsuale, di chiusura definitiva dell'azienda o di consistenti riduzioni di personale;
  - cooperative di produzione e lavoro che subentrino nella gestione di imprese e che sono composte da almeno il 60 per cento da lavoratori e lavoratrici, i quali siano stati dipendenti dell'impresa che si intende rilevare per un periodo di almeno un anno;
  - cooperative che svolgono attività imprenditoriali, con particolare riguardo alla formazione professionale e all'inserimento lavorativo delle donne e dei giovani, nonché alla qualificazione, riqualificazione e integrazione lavorativa di persone con difficoltà di inserimento sul mercato del lavoro ed allo svolgimento di attività con particolare valenza innovativa o sociale. Tali finalità devono risultare dalle disposizioni statutarie e avere un peso preponderante nell'attività della cooperativa.

2. Le agevolazioni possono essere concesse alle sole cooperative iscritte nel Registro provinciale delle cooperative. Alle cooperative di cui al comma 1, lettere b), c) e d), le agevolazioni possono essere concesse non oltre l'ottavo anno dalla loro costituzione o trasformazione nella forma cooperativa legittimata a beneficiare delle agevolazioni.

**Anlage****ANWENDUNGSRICHTLINIEN ZUM LANDESGESETZ  
VOM 8. JÄNNER 1993, NR. 1, MASSNAHMEN DES LANDES  
ZUR FÖRDERUNG DES GENOSSENSCHAFTSWESENS***Art. 1  
Gegenstand*

1. Diese Kriterien regeln die Gewährung von Beihilfen zur Förderung des Genossenschaftswesens im Sinne des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, in der Folge „Gesetz“ genannt.

*Art. 2  
Begünstigte*

1. Anspruch auf Begünstigungen haben:
- Sozialgenossenschaften laut Artikel 3 und 9 des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, in geltender Fassung;
  - Produktions und Arbeitsgenossenschaften, an denen sich mindestens 60 Prozent der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen beteiligen, die infolge eines Konkurses oder eines anderen Insolvenzverfahrens, wegen endgültiger Betriebschließung oder wegen eines erheblichen Personalabbaues entlassen worden sind;
  - Produktions und Arbeitsgenossenschaften, die einen Betrieb übernehmen und die zu mindestens 60 Prozent aus Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen bestehen, welche mindestens ein Jahr für den zu übernehmenden Betrieb gearbeitet haben;
  - Genossenschaften, die unternehmerische Tätigkeiten, mit besonderer Berücksichtigung der beruflichen Ausbildung und Eingliederung von Frauen und Jugendlichen, der Weiterbildung, Umschulung und beruflichen Eingliederung von Menschen mit Eingliederungsschwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt und von Tätigkeiten mit Innovationscharakter oder besonderer sozialer Bedeutung ausüben. Diese Zielsetzungen müssen aus den statutarischen Vorgaben hervorgehen und in der Tätigkeit der Genossenschaft vorwiegenden Charakter haben.

2. Die Begünstigungen können nur Genossenschaften gewährt werden, die im Landesverzeichnis eingetragen sind. Den Genossenschaften laut Absatz 1 Buchstaben b) c) und d), können die Begünstigungen nicht über das achte Jahr nach ihrer Gründung bzw. Umwandlung hinaus, in der für die Beanspruchung des Beitrages rechtmäßigen Genossenschaftsform gewährt werden.

*Art. 3  
Iniziativa ammissibili*

1. Sono ammissibili a contributo le seguenti iniziative:

- a) capitalizzazione iniziale e successivi consistenti aumenti di capitale richiesti da incrementi della produzione ovvero della trasformazione, riconversione, ristrutturazione o ammodernamento dell'impresa;
- b) acquisizione, costruzione, ristrutturazione, trasformazione, ampliamento e ammodernamento degli immobili da destinare all'esercizio dell'attività di impresa;
- c) acquisto di macchinari, attrezzature, impianti ed automezzi esclusivamente utilizzabili nell'esercizio dell'impresa;
- d) formazione di scorte di materie prime e semilavorati adeguati al ciclo di lavorazione, nel limite massimo del quaranta per cento degli investimenti ammissibili ai sensi delle lettere b) e c);
- e) locazione finanziaria di beni mobili ed immobili di cui alle lettere b) e c), con possibilità di acquisto a fine locazione a prezzi fissi;
- f) locazione di immobili destinati a laboratori, depositi e uffici, nella misura massima del cinquanta per cento e per la durata massima di cinque anni dalla costituzione della cooperativa;
- g) le spese di cui ai successivi articoli 8 e 9 (assistenza tecnica e personale altamente qualificato).

2. Gli investimenti devono risultare congrui rispetto alle dimensioni, alla situazione economica e alle prospettive di sviluppo della cooperativa, anche in riferimento al piano di sviluppo aziendale presentato.

3. Sono ammissibili a contributo esclusivamente le spese sostenute dopo la data di presentazione della domanda.

*Art. 4  
Limiti minimi e massimi  
di spesa ammissibili*

1. L'agevolazione di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), dei presenti criteri, può essere concessa nell'importo minimo di spesa ammissibile di euro 2.500,00 e in quello massimo di euro 50.000,00, e non può essere comunque superiore al quintuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa beneficiaria come risultante dall'ultimo bilancio approvato, eventualmente integrato da aumenti di capitale versati prima della presentazione della domanda. Se la cooperativa ha approvato non più di cinque bilanci dalla sua costituzione, il calcolo del limite massimo

*Art. 3  
Zulässige Maßnahmen*

1. Folgende Maßnahmen sind zum Beitrag zulässig:

- a) Bildung von Anfangskapital und anschließende umfangreiche Kapitalerhöhungen, die zur Erweiterung der Produktion oder zur Umwandlung, Umstellung, Umstrukturierung oder Modernisierung des Unternehmens erforderlich sind;
- b) Erwerb, Bau, Umbau, Umwandlung, Erweiterung und Modernisierung der Liegenschaften, die dem Unternehmen zur Ausübung seiner Tätigkeit dienen;
- c) Ankauf von Maschinen, Geräten, Anlagen und Kraftfahrzeugen, die dem Unternehmen ausschließlich zur Ausübung seiner Tätigkeit dienen;
- d) Anlage von Vorräten an Rohstoffen und Halbfertigprodukten für das Verarbeitungsverfahren, und zwar im Ausmaß von höchstens vierzig Prozent der im Sinne der Buchstaben b) und c) zulässigen Investitionen;
- e) Leasing von beweglichen und unbeweglichen Sachen laut Buchstaben b) und c), verbunden mit der Möglichkeit des Kaufes zu einem Fixpreis nach Ablauf der Leasing-Vertragsdauer;
- f) Anmietung von Liegenschaften zur Unterbringung von Werkstätten, Lagern und Büros, bis höchstens fünfzig Prozent und für eine Dauer von höchstens fünf Jahren ab Gründung der Genossenschaften;
- g) die Ausgaben gemäß den folgenden Artikeln 8 und 9 (fachliche Betreuung und hoch qualifiziertes Personal).

2. Die Investitionen müssen im Verhältnis zu Größe, finanzieller Lage und Entwicklungsaussichten der Genossenschaft stehen, auch unter Berücksichtigung des vorgelegten Betriebsentwicklungsplanes.

3. Der Beitrag darf nur für jene Kosten gewährt werden, die nach Einreichung des Gesuches getätigt werden.

*Art. 4  
Mindest und Höchstgrenzen  
der zulässigen Ausgaben*

1. Die Begünstigung laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) dieser Kriterien, kann aufgrund zulässiger Ausgaben in der Mindesthöhe von 2.500,00 Euro und bis zu einem Höchstbetrag von 50.000,00 Euro gewährt werden; der Höchstbetrag darf den fünffachen Betrag des Nettovermögens laut letzter genehmigter Bilanz der ansuchenden Genossenschaft, eventuell ergänzt durch vor der Gesuchseinreichung eingezahlte Kapitalerhöhungen, nicht überschreiten. Falls die Genossenschaft nicht mehr als fünf Bilanzen seit ihrer Gründung genehmigt hat, kann die Höchstgrenze auf

può essere riferito al capitale sociale versato al momento della presentazione della domanda.

2. Il capitale sociale agevolato dovrà essere integralmente versato, non potrà in nessun caso essere distribuito tra i soci e le socie e potrà essere utilizzato per la copertura di eventuali perdite correnti o pregresse, una volta esaurite eventuali riserve o utili, in ragione di non più di un quinto della capitalizzazione agevolata per ogni anno dalla data di concessione del contributo.

3. Per le agevolazioni di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da b) a f) dei presenti criteri, l'importo minimo della spesa ammissibile per ogni domanda è fissato in euro 5.000,00; l'importo massimo della spesa ammissibile in un anno è fissato nel decuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa richiedente, come risultante dall'ultimo bilancio approvato, *eventualmente integrato da aumenti di capitale versati prima della presentazione della domanda*. Se la cooperativa è stata costituita da non più di cinque anni, il limite massimo dell'agevolazione può essere riferito all'ammontare del capitale sociale versato al momento della chiusura dell'ultimo bilancio approvato o al momento della presentazione della domanda, qualora ne risulti un valore superiore.

4. Nell'arco di tre anni l'agevolazione di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da b) a f) dei presenti criteri non può superare il decuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa richiedente oppure, per cooperative costituite da non più di cinque anni, l'ammontare del capitale sociale versato al momento della sua costituzione o della chiusura dell'ultimo bilancio approvato, qualora ne risulti un valore superiore; si tiene conto rispettivamente di eventuali aumenti di mezzi propri o di capitale.

#### Art. 5

##### Percentuali di contribuzione

1. Le agevolazioni di cui ai presenti criteri sono erogate in forma di contributo a fondo perduto.

2. Ai fini della determinazione della percentuale di contribuzione si tiene conto:

- a) della rilevanza sociale del progetto;
- b) del numero dei lavoratori e delle lavoratrici interessati/e, con particolare riguardo a quelli in situazione di svantaggio sociale;
- c) sistematico e qualificato sistema di accompagnamento sociopedagogico delle persone svantaggiate inserite;
- d) della qualità imprenditoriale e del grado di innovatività del progetto;
- e) del numero di cooperative coinvolte nel caso di consorzi.

3. Per le agevolazioni a favore delle cooperative sociali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a) dei

das bei Gesuchseinreichung eingezahlte Gesellschaftskapital bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt.

2. Das geförderte Gesellschaftskapital muss zur Gänze einbezahlt werden, es darf keinesfalls unter den Gesellschaftern und Gesellschafterinnen aufgeteilt werden und darf bis zu höchstens einem Fünftel des Gesamtbetrages der geförderten Kapitalisierung für jedes Jahr ab Gewährung des Beitrages für die Deckung laufender oder übertragener Verluste verwendet werden, und zwar nach Verwendung aller anderen Rücklagen oder Gewinne.

3. Für die Begünstigungen laut Artikel 3 Absatz 1, Buchstaben b) bis f) dieser Kriterien, liegt die Mindestgrenze der je Ansuchen zulässigen Ausgaben bei 5.000,00 Euro; die Höchstgrenze der pro Jahr zulässigen Ausgaben liegt beim Zehnfachen des Nettovermögens der ansuchenden Genossenschaft laut letzter genehmigter Bilanz, *eventuell ergänzt durch vor der Gesuchseinreichung eingezahlte Kapitalerhöhungen*. Falls die Genossenschaft seit nicht mehr als fünf Jahren gegründet ist, kann der Höchstbetrag auf das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Abschluss der letzten genehmigten Bilanz oder bei Einreichung des Forderansuchens bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt.

4. Im Laufe von drei Jahren darf die Begünstigung laut Artikel 3 Absatz 1, Buchstaben b) bis f) dieser Kriterien das Zehnfache des Nettovermögens der ansuchenden Genossenschaft bzw. falls die Genossenschaft seit nicht mehr als fünf Jahren gegründet ist, das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Gründung oder bezogen auf die letzte genehmigte Bilanz, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt, nicht überschreiten.

#### Art. 5

##### Beitragsätze

1. Die in diesen Kriterien vorgesehenen Beihilfen werden in Form von Verlustbeiträgen gewährt.

2. Zur Festlegung des Beitragsatzes werden folgende Elemente berücksichtigt:

- a) soziale Relevanz des Vorhabens;
- b) Anzahl der betroffenen Arbeiter und Arbeiterinnen, unter besonderer Berücksichtigung der sozial Benachteiligten;
- c) qualifizierte sozialpädagogische Begleitung der eingegliederten Personen;
- d) betriebswirtschaftliche Qualität und Innovationsgrad der Initiative;
- e) beschränkt auf Konsortien Anzahl der beteiligten Genossenschaften.

3. Für die Begünstigungen zugunsten der Sozialgenossenschaften gemäß Artikel 2, Absatz 1, Buch-



presenti criteri, la percentuale di contribuzione massima è del 65 per cento.

4. Per le agevolazioni a favore dei beneficiari di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b), c) e d) dei presenti criteri, la percentuale di contribuzione massima è del 50 per cento.

5. I contributi sono concessi in applicazione della regola "deminimis", in applicazione del Regolamento CE del 15.12.2006, n. 1998/2006 della Commissione Europea, pubblicato nella GUCE 28 dicembre 2006, n. L 379.

6. Le agevolazioni previste dai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni considerate aiuti di Stato ai sensi degli articoli 87 e 88 del Trattato CE, disposte da normative statali, regionali, provinciali o comunitarie o comunque concesse da istituzioni o enti pubblici a valere sugli stessi costi.

#### Art. 6

##### Documentazione da allegare alla domanda

1. Le domande di agevolazione devono essere sottoscritte dal/dalla legale rappresentante della cooperativa e redatte sull'apposita modulistica messa a disposizione dall'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione e presentate allo stesso corredate da:

- a) un piano di sviluppo aziendale con orizzonte temporale di almeno tre anni che specifichi gli obiettivi perseguiti, gli spazi di mercato che si intendono coprire, il piano finanziario e il piano degli interventi;
- b) un prospetto dell'attuale situazione aziendale e finanziaria della cooperativa;
- c) preventivi di spesa e/o contratti preliminari;
- d) in caso di aumenti di capitale, copia della deliberazione del consiglio di amministrazione della cooperativa da cui risulti l'aumento del capitale;
- e) dichiarazione che attesti il rispetto delle norme della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Statuto dei lavoratori), dei contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, in materia, di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché della normativa in materia previdenziale;
- f) dichiarazione che attesti il rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68;
- g) dichiarazione inerente alla posizione relativa all'imposta sul valore aggiunto (IVA);
- h) dichiarazione inerente all'assolvimento dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP).

stabe a) dieser Kriterien, beträgt der Beitragshöchstsatz 65 Prozent.

4. Für die Begünstigungen zugunsten der Beitragsempfänger gemäß Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben b), c) und d) dieser Kriterien, beträgt der Beitragshöchstsatz 50 Prozent.

5. Die Förderungen werden in Anwendung der „deminimis“ Regelung, gemäß Verordnung EG vom 15.12.2006, Nr. 1998/2006, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaft vom 28. Dezember 2006, Nr. L 379, gewährt.

6. Die in diesen Kriterien vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit anderen in Staats, Regional, Landes oder Gemeinschaftsbestimmungen vorgesehenen oder von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften gewährten Förderungen kumuliert werden, falls diese im Sinne der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag als staatliche Beihilfen gelten.

#### Art. 6

##### Dem Ansuchen beizulegende Unterlagen

1. Die Beihilfeansuchen müssen vom/von der gesetzlichen Vertreter/in der Genossenschaft unterzeichnet und auf entsprechenden Vordrucken, die vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens bereitgestellt werden, abgefasst sein und mit folgenden Unterlagen versehen, bei dieser eingereicht werden:

- a) Betriebsentwicklungsplan mit einem Bezugszeitrahmen von mindestens drei Jahren, in welchem die Zielsetzungen, die abzudeckenden Marktbereiche, der Finanzierungsplan und der Maßnahmenplan angeführt sind;
- b) Übersicht über die aktuelle betriebliche und finanzielle Lage der Genossenschaft;
- c) Kostenvoranschläge und/oder Vorverträge;
- d) im Falle von Kapitalerhöhungen, eine Kopie des Auszuges des Protokolls des Verwaltungsrates der Genossenschaft aus dem die Kapitalerhöhung hervorgeht;
- e) Erklärung über die Beachtung der Bestimmungen des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300 (Arbeiterstatut), von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie der Vorsorgerechtlichen Bestimmungen;
- f) Erklärung über die Beachtung der Rechtsvorschriften, welche das Recht auf Arbeit der Menschen mit Behinderung im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, regeln;
- g) Erklärung betreffend die Mehrwertsteuerposition;
- h) Erklärung betreffend die Entrichtung der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP).

2. L'Ufficio provinciale per lo sviluppo della cooperazione può richiedere ulteriori informazioni necessarie all'istruttoria delle domande di agevolazione.

3. Le domande incomplete e non completate entro i termini fissati dall'Ufficio provinciale per lo sviluppo della cooperazione, sono archiviate d'ufficio.

#### Art. 7

##### *Liquidazione delle agevolazioni*

1. La liquidazione dei contributi avviene dietro presentazione dei contratti originali ovvero delle fatture originali, munite di regolari quietanze come prescritto dalle norme fiscali vigenti a livello nazionale e/o comunitario. Le fatture devono essere intestate alla cooperativa agevolata.

2. Nel caso di capitalizzazione iniziale o aumento di capitale il contributo viene erogato ad avvenuto versamento del capitale e dopo la presentazione della documentazione dell'avvenuto versamento; nel caso di aumento di capitale, il versamento deve essere effettuato dopo la presentazione della domanda.

3. La documentazione di spesa deve essere presentata entro 5 anni dall'anno di concessione del contributo.

4. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore a quella ammessa, il contributo viene ridotto e ricalcolato d'ufficio sull'importo della spesa effettivamente sostenuta, secondo la percentuale già concessa.

5. Eventuali variazioni del programma delle iniziative ammesse a contributo devono essere immediatamente comunicate all'Ufficio sviluppo della cooperazione.

6. Nel caso di locazione di immobili di cui all'articolo 3, comma 1, lettera f), il contributo può essere liquidato in rate semestrali.

7. Limitatamente alle iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), nel caso di importi di spesa superiori a euro 200.000,00, il contributo può essere liquidato in rate annuali costanti fino al massimo di cinque rate e dietro la presentazione di fidejussione bancaria.

8. Il tasso di capitalizzazione utilizzato per il calcolo della rata di contributo è pari al 60 per cento del tasso d'interesse legale.

9. Per le iniziative ammesse ad agevolazione, l'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione può provvedere all'accertamento della loro realizzazione anche mediante sopralluogo.

#### Art. 8

##### *Assistenza tecnica*

1. Gli interventi previsti dall'articolo 9 della legge, possono riguardare:

2. Das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens kann weitere Angaben verlangen, die für die Bearbeitung der Ansuchen um Begünstigung erforderlich sind.

3. Unvollständige bzw. nicht innerhalb der vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens festgesetzten Fristen vervollständigte Ansuchen sind von Amts wegen archiviert.

#### Art. 7

##### *Auszahlung der Beihilfen*

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt nach Einreichung der Originalverträge bzw. der Originalrechnungen, versehen mit ordnungsgemäßen Zahlungsbelegen, wie von den einschlägigen nationalen oder EUNormen vorgeschrieben. Die Rechnungen müssen auf die begünstigte Genossenschaft ausgestellt sein.

2. Im Falle von Bildung von Anfangskapital oder Kapitalerhöhung wird der Beitrag nach erfolgter Einzahlung und nach Einreichung der Einzahlungsbestätigung ausbezahlt; im Falle von Kapitalerhöhung, muss die Einzahlung nach der Gesuchseinreichung erfolgen.

3. Die Ausgabenbelege müssen innerhalb von 5 Jahren ab dem Jahr der Beitragsgewährung eingereicht werden.

4. Wenn die effektiv getätigten Ausgaben niedriger als die zugelassenen sind, wird der Beitrag von Amts wegen gekürzt und auf den Betrag der effektiv bestrittenen Ausgaben entsprechend dem bereits gewährten Prozentsatz neu festgesetzt.

5. Eventuelle Änderungen des zum Beitrag zugelassenen Maßnahmenprogramms müssen dem Amt für Entwicklung des Genossenschaftswesens unverzüglich mitgeteilt werden.

6. Im Falle von Anmietung von Liegenschaften gemäß Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe f), kann der Beitrag in semestralen Raten ausbezahlt werden.

7. Begrenzt auf die in Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe b) angeführten Maßnahmen kann bei Ausgabenbeträge die 200.000,00 Euro überschreiten, der Beitrag in bis zu fünf gleich bleibenden Jahresraten ausbezahlt werden wobei eine entsprechende Bankbürgschaft eingereicht werden muss.

8. Der zur Berechnung der Zuschussrate verwendete Kapitalisierungszinssatz entspricht 60 Prozent des gesetzlichen Zinssatzes.

9. Die tatsächliche Durchführung der geförderten Initiativen kann das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens auch durch einen Lokalaugenschein feststellen.

#### Art. 8

##### *Fachliche Betreuung*

1. Die vom Artikel 9 des Gesetzes, vorgesehenen Maßnahmen können:

- a) la costituzione di una cooperativa ed il suo accompagnamento, oppure
- b) le ristrutturazioni aziendali di significativa rilevanza nel caso di cooperative che al momento della presentazione della domanda di agevolazione risultano costituite da più di cinque anni.

2. Sono agevolabili le seguenti spese:

- a) studi di fattibilità;
- b) spese di tutoraggio per un periodo massimo di tre anni nel caso di nuove cooperative e di un anno, nei casi di ristrutturazione aziendale, prorogabile di un ulteriore anno in casi di comprovata complessità.

3. Ai sensi del presente articolo si considerano "nuove cooperative", le cooperative costituite da non più di due anni al momento della presentazione della domanda di agevolazione.

4. Le domande di finanziamento devono indicare l'attività di assistenza da prestare, nonché contenere l'indicazione della persona fisica o giuridica che eroga l'intervento di assistenza tecnica e i relativi costi.

5. L'entità dell'intervento deve essere proporzionata alle effettive necessità della cooperativa.

6. L'ammontare massimo dell'agevolazione è fissato nel 80 per cento del costo ammissibile.

7. È fatto salvo quanto previsto dalle convenzioni stipulate tra la Provincia e le associazioni di rappresentanza delle cooperative ai sensi dell'articolo 9 della legge.

#### Art. 9

##### *Personale altamente qualificato*

1. Sono agevolabili assunzioni di personale a tempo determinato o attraverso contratti a progetto, di distacco parziale o totale e di servizio, purché di durata non inferiore a 12 mesi e fatti salvi i requisiti di cui ai commi 2 e 3.

2. Il personale di cui al comma 1 deve essere in possesso di diploma universitario e avere almeno tre anni di esperienza professionale oppure avere almeno dieci anni di esperienza professionale.

3. Il personale assunto dovrà inoltre essere impiegato in progetti di potenziamento e/o riorganizzazione aziendale.

4. È ammissibile a contributo la retribuzione lorda (inclusi oneri sociali e contributivi a carico dell'azienda) di una persona di nuova assunzione per cooperativa e per un periodo massimo di 24 mesi.

5. Il contributo massimo è pari al 50 per cento della spesa ammessa.

- a) die Gründung einer Genossenschaft und ihre Begleitung, oder
- b) betriebliche Umstrukturierungen besonderer Relevanz für Genossenschaften, die bei Einreichung des Beihilfeansuchens bereits vor mehr als 5 Jahren gegründet worden sind, betreffen.

2. Folgende Ausgaben sind förderfähig:

- a) Machbarkeitsstudien;
- b) Begleitende Beratung (Tutoring) für einen Zeitraum von höchstens 3 Jahren bei Neugründungen und von einem Jahr im Falle von betrieblicher Umstrukturierung, welche aufgrund nachgewiesener Komplexität um ein weiteres Jahr verlängert werden kann.

3. Im Sinne dieses Artikels gelten als „Neugründungen“ jene Genossenschaften, die bei Einreichung des Beihilfeansuchens nicht länger als vor zwei Jahren gegründet worden sind.

4. Die Ansuchen müssen die Betreuungstätigkeit angeben sowie die natürliche oder juristische Person anführen, welche die unterstützende Maßnahme durchführt; ebenso müssen die entsprechenden Kosten angeführt sein.

5. Das Ausmaß der Unterstützung muss den effektiven Bedürfnissen der Genossenschaft angemessen sein.

6. Das Höchstausmaß der Beihilfe beträgt 80 Prozent der zulässigen Kosten.

7. Die Bestimmungen, die in den zwischen dem Land und den Genossenschaftsverbänden im Sinne von Artikel 9 abgeschlossenen Vereinbarungen festgesetzt sind, bleiben aufrecht.

#### Art. 9

##### *Hochqualifiziertes Personal*

1. Förderfähig sind befristete oder durch Projektverträge, durch gänzliche oder teilweise Zuteilung oder durch Dienstleistungsverträge geregelte Personaleinstellungen über einen Zeitraum von mindestens 12 Monaten und vorbehaltlich der in den Absätzen 2 und 3 festgesetzten Voraussetzungen.

2. Das Personal gemäß Absatz 1 muss ein Hochschuldiplom und eine einschlägige Berufserfahrung von mindestens drei Jahren bzw. eine Berufserfahrung von mindestens zehn Jahren besitzen.

3. Das eingestellte Personal muss außerdem im Rahmen von Projekten zur Stärkung und/oder Reorganisation des Betriebes eingesetzt werden.

4. Zum Beitrag zulässig sind die Bruttolohnkosten (einschließlich Soziallasten und Beiträge zu Lasten der Genossenschaft) einer neu eingestellten Person für einen Zeitraum von höchstens 24 Monaten.

5. Der Höchstbeitrag entspricht 50 Prozent der anerkannten Kosten.

*Art. 10*  
*Condizioni e impegni*

1. Le cooperative beneficiarie si impegnano a non alienare, cedere o comunque distogliere dalla loro destinazione le opere e i beni per i quali le agevolazioni stesse sono state concesse, per i seguenti periodi:

- a) dieci anni, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b);
- b) cinque anni, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d);
- c) fino alla scadenza dell'originario contratto di locazione finanziaria con un minimo di cinque anni dalla data di stipulazione del contratto per i beni mobili e di dieci anni dalla data di stipulazione per i beni immobili, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e).

2. L'inosservanza degli obblighi di cui al comma 1, ed il mancato rispetto dei termini per l'ultimazione delle iniziative e del raggiungimento dei livelli occupazionali, salvo eventuali deroghe concesse dalla Giunta provinciale per comprovati e giustificati motivi, la perdita dei requisiti soggettivi delle società richiedenti, la falsità delle dichiarazioni rilasciate nella domanda di concessione, lo scioglimento volontario o di autorità o l'adozione di procedure concorsuali nei confronti della società beneficiaria, comportano la revoca dell'agevolazione e la restituzione delle somme corrisposte aumentate degli interessi legali.

3. Gli atti di cessione degli immobili devono contenere apposita clausola istitutiva di diritto di prelazione a favore della Provincia Autonoma di Bolzano.

4. Il/la rappresentante legale della cooperativa beneficiaria è tenuto/a a comunicare all'amministrazione provinciale ogni variazione che comporti il venir meno dei requisiti di cui all'articolo 2 nonché eventuali cessioni, alienazioni o distrazioni dei beni agevolati intervenute prima della scadenza del termine di cui al comma 1.

5. Le cooperative beneficiarie devono obbligarsi a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro nonché le norme in materia di previdenza.

*Art. 11*  
*Controlli*

1. L'Ufficio provinciale competente effettua controlli ispettivi a campione, nella misura del sei per cento, come previsto dall'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche ed integrazioni, prendendo visione della

*Art. 10*  
*Bedingungen und Verpflichtungen*

1. Die begünstigten Genossenschaften verpflichten sich, die Bauten und die Sachen, wofür die Begünstigungen gewährt wurden, für folgende Zeiträume weder zu veräußern noch abzutreten oder einer anderen Zweckbestimmung zuzuführen:

- a) zehn Jahre bei Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b),
- b) fünf Jahre bei Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben c) und d),
- c) bis zum Ablauf des ursprünglichen Leasingvertrages, aber mindestens fünf Jahre ab Vertragsabschluss, wenn es sich um bewegliche Sachen handelt, und mindestens zehn Jahre ab Vertragsabschluss, wenn es sich um Liegenschaften handelt; dies gilt für Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e).

2. Die Beihilfe wird widerrufen, wenn die Genossenschaft die in Absatz 1 angeführten Pflichten nicht erfüllt, oder die Fristen für die Durchführung der Maßnahmen und die Erreichung des Beschäftigungsstandes nicht einhält es sei denn, die Landesregierung gestattet aus triftigen Gründen allfällige Abweichungen, weiters wenn sie die subjektiven Voraussetzungen nicht mehr erfüllt, im Antrag auf Gewährung der Begünstigungen falsche Erklärungen abgegeben hat, oder auf eigenen Wunsch oder von Amts wegen aufgelöst wurden, oder über sie ein Konkurs verhängt wurde; demzufolge muss sie alle bereits ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, zurückzahlen.

3. In den Akten über die Abtretung der Liegenschaften muss eine Klausel über die Begründung des Vorkaufsrechts zugunsten der autonomen Provinz Bozen enthalten sein.

4. Der/die gesetzliche Vertreter/Vertreterin der begünstigten Genossenschaft muss der Landesverwaltung jede Änderung mitteilen, welche die Abweichung von den Voraussetzungen gemäß Artikel 2 mit sich bringt, sowie allfällige Abtretungen, Veräußerungen bzw. Entwendungen der geförderten Güter vor Ablauf der im Absatz 1 vorgesehenen Frist.

5. Die begünstigten Genossenschaften, müssen sich verpflichten, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Arbeitssicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten.

*Art. 11*  
*Kontrollen*

1. Das zuständige Landesamt führt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von sechs Prozent, laut Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung durch, indem es die originalen Ausgabenbelege einsieht und die Überein-

documentazione contabile in originale e verificando la corrispondenza e la regolarità delle spese effettivamente sostenute rispetto alla dichiarazione sostitutiva.

2. I beneficiari si impegnano, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'Ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

*Art. 12*  
*Revoca dei contributi*

1. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro comporta la revoca dell'intera agevolazione.

2. Il mancato rispetto dei vincoli previsti dall'articolo 5 della legge nonché il mancato rispetto, per tutta la durata del vincolo, dei requisiti di legge previsti per la tipologia di cooperativa in ragione della quale le agevolazioni sono state concesse, comporta la revoca dell'agevolazione.

3. La restituzione delle agevolazioni avviene in proporzione alla durata residua dei termini indicati nel precedente articolo 5 della legge. Sull'importo dovuto vengono applicati gli interessi legali maturati. In caso di mancato rispetto del termine di pagamento fissato, viene disposta la riscossione coattiva dell'agevolazione.

*Art. 13*  
*Entrata in vigore*

1. I presenti criteri entrano in vigore il primo giorno dopo la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione TrentinoAlto Adige.

2. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate a partire dal giorno della loro entrata in vigore e per quanto più favorevoli alle domande di contributo giacenti e inevase.

stimmung und die Ordnungsmäßigkeit der effektiv getätigten Ausgaben mit den Angaben in der Ersatzerklärung überprüft.

2. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem zuständigen Landesamt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Förderung als notwendig erachtet werden.

*Art. 12*  
*Widerruf der Beiträge*

1. Die von den dafür zuständigen Strukturen festgestellte Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, von Bestimmungen zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz hat den Widerruf der gesamten Förderung zur Folge.

2. Die Beibehaltung der gewährten Beiträge ist an die Einhaltung der von Artikel 5 des Gesetzes festgelegten Verpflichtungen sowie an die Einhaltung, für die gesamte Dauer der Bindung, der für den besonderen Genossenschaftstyp vorgesehenen gesetzlichen Voraussetzungen gebunden.

3. Die Rückerstattung der Beihilfen erfolgt im Verhältnis zum restlichen Zeitraum bis zu den in Artikel 5 des Gesetzes angegebenen Fristen. Auf den geschuldeten Betrag werden die anfallenden gesetzlichen Zinsen angewandt. Bei Nichteinhalten der festgelegten Zahlungsfrist wird eine Zwangseinziehung der Beihilfe beantragt.

*Art. 13*  
*Wirksamkeit*

1. Diese Anwendungskriterien treten am ersten Tag nach Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol in Kraft.

2. Diese Anwendungskriterien gelten für jene Beitragsanträge, die ab dem Tag ihres in Kraft treten eingereicht werden und, falls vorteilhafter, für die bereits eingereichten und noch nicht bearbeiteten Beitragsanträge.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 735

**Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per il XIV periodo legislativo**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

1. che il Consiglio di amministrazione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile è composto come segue:
  - a) **dott. Luis Durnwalder**  
Presidente della Provincia  
Presidente
  - b) **dott. Hanspeter Staffler**  
Direttore della Ripartizione protezione antincendi e civile  
Membro e Direttore amministrativo
  - c) **dott. ing. Ernst Preyer**  
Comandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco  
Membro, Direttore tecnico e sostituto del Direttore amministrativo
  - d) **Signor Rudolf Hofer**  
Presidente dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige  
Membro
  - e) **Signor Alois Peter Kröll**  
Sindaco del Comune di Scenna  
Membro
  - f) **dott. ing. Giorgio Marco Giacomozzi**  
Sindaco del Comune di Salorno  
Membro
  - g) **dott. Bruno Senoner**  
Sindaco del Comune di S. Cristina  
Membro
  - h) **dott. Heinrich Holzer**  
Direttore del dipartimento agli enti locali, alla protezione antincendi e civile, alle opere idrauliche, alle foreste ed alla sperimentazione agraria e forestale  
Membro

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 735

**Ernennung des Verwaltungsrates und des Kollegiums der Rechnungsprüfer des Sonderbetriebes für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für die XIV. Legislaturperiode**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

1. dass sich der Verwaltungsrat des Sonderbetriebes für Feuerwehr- und Zivilschutzdienste wie folgt zusammensetzt:
  - a) **Dr. Luis Durnwalder**  
Landeshauptmann  
Vorsitzender
  - b) **Dr. Hanspeter Staffler**  
Direktor der Abteilung Brand- und Zivilschutz  
Mitglied und Verwaltungsdirektor
  - c) **Dr.-Ing. Ernst Preyer**  
Kommandant der Berufsfeuerwehr  
  
Mitglied, technischer Direktor und Stellvertreter des Verwaltungsdirektor
  - d) **Herr Rudolf Hofer**  
Präsident des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols  
Mitglied
  - e) **Herr Alois Peter Kröll**  
Bürgermeister der Gemeinde Scenna  
Mitglied
  - f) **Dr. Ing. Giorgio Marco Giacomozzi**  
Bürgermeister der Gemeinde Salurn  
Mitglied
  - g) **Dr. Bruno Senoner**  
Bürgermeister der Gemeinde St. Christina  
Mitglied
  - h) **Dr. Heinrich Holzer**  
Ressortdirektor für örtliche Körperschaften, Brand- und Zivilschutz, Wasserschutzbauten, Forstwirtschaft und land und forstwirtschaftliches Versuchswese  
Mitglied

i) **dott. Eros Magnago**  
Direttore della Ripartizione finanze e bilancio  
Membro

- 2 di nominare il Direttore dell'Ufficio protezione civile, geom. Günther Walcher, quale segretario del Consiglio di amministrazione;
3. di nominare il vicecomandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco, dott. ing. Florian Alber, quale sostituto del Direttore tecnico;
4. di nominare la contabile dell'Azienda speciale, Signora Margherita Raffaelli, quale sostituta del Segretario del Consiglio di amministrazione;
5. che il Collegio dei revisori dei conti dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile, che risultano iscritti nel registro dei revisori contabili, è composto come segue:

Presidente  
dott. Gennaro Pellegrini

Membro  
dott. Günther Überbacher

Membro  
dott.ssa Laura Nogler

6. che ai membri ed agli esperti del Consiglio di amministrazione dell'Azienda speciale, nonché ai componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile sono corrisposti i compensi ed i rimborsi spese ad essi spettanti, in base a quanto previsto dalla normativa provinciale vigente;
7. che il Consiglio di amministrazione ed il Collegio dei revisori dei conti rimangono in carica per il periodo dell'attuale legislatura;
8. che le spese generali per la fornitura dei servizi e per il funzionamento, per i mobili, gli arredi e le attrezzature dell'Azienda speciale vengono assunti a carico del bilancio della Provincia.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL VICE-PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
H. BERGER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

i) **Dr. Eros Magnago**  
Direktor der Abteilung Finanzen und Haushalt  
Mitglied

2. den Direktor des Amtes für Zivilschutz, Geom. Günther Walcher, als Sekretär des Verwaltungsrates zu ernennen,
3. den Stellvertretenden Kommandant der Berufsfeuerwehr, Dr.-Ing. Florian Alber, als Stellvertreter des technischen Direktors zu ernennen,
4. die Buchhalterin des Sonderbetriebes, Frau Margherita Raffaelli, als Stellvertreterin des Sekretär des Verwaltungsrates zu ernennen,
5. dass sich das Kollegium der Rechnungsprüfer des Sonderbetriebes für die Feuerwehr und Zivilschutzdienste, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sind, wie folgt zusammensetzt:

Präsident  
Dr. Gennaro Pellegrini

Mitglied  
Dr. Günther Überbacher

Mitglied  
Dr. Laura Nogler

6. dass den Mitgliedern und Experten des Verwaltungsrates des Sonderbetriebes sowie den Mitgliedern des Kollegiums der Rechnungsprüfer des Sonderbetriebes für die Feuerwehr und Zivilschutzdienste die ihnen zustehenden Bezüge und Vergütungen, wie laut den geltenden Landesvorschriften vorgesehen, zu entrichten sind,
7. dass der Verwaltungsrat und das Kollegium der Rechnungsprüfer für die Dauer der gegenwärtigen Legislaturperiode im Amt bleiben,
8. dass die Ausgaben für allgemeine Leistungen und Betriebskosten sowie für Möbel, Einrichtung und Ausstattung des Sonderbetriebes zu Lasten des Landeshaushaltes gehen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region kundgemacht.

DER LANDESHAUPTMANNSTELLVERTRETER  
H. BERGER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 759

**Comune di Campo di Trens: approvazione di modifiche al piano urbanistico con correzioni d'ufficio**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di Campo di Trens è stato approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 7030 del 22 dicembre 1997.

Il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

*Delibera consiliare n. 19 dell'8 ottobre 2008*

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito delle pp. ff. 2086, 2087 e 2091/21 del CC Stilves;

*Delibera consiliare n. 20 dell'8 ottobre 2008*

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito delle pp. ff. 1559 e 1560 del CC Trens;

*Delibera consiliare n. 21 dell'8 ottobre 2008*

Trasformazione da bosco nonché prato e pascolo alberato in zona di verde agricolo nell'ambito delle pp. ff. 2134, 2138/7 e 2307/1 del CC Stilves;

Avverso la suddetta delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

La Giunta provinciale, visto il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta del 12 febbraio 2009, fa presente che la sottoriportata decisione corrisponde al suddetto parere.

La Giunta provinciale prende visione degli art. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

*Delibera consiliare n. 19 dell'8 ottobre 2008*

di approvare la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito delle pp. ff. 2086, 2087 e

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 759

**Gemeinde Freienfeld: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit Korrekturen von Amts wegen**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde Freienfeld wurde von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 7030 vom 22. Dezember 1997 genehmigt.

Die Gemeinde hat folgende Abänderungen am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen beantragt:

*Ratsbeschluss Nr. 19 vom 8. Oktober 2008*

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich der Gp. 2086, 2087 und 2091/21 der KG Stilves;

*Ratsbeschluss Nr. 20 vom 8. Oktober 2008*

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich der Gp. 1559 und 1560 der KG Trens;

*Ratsbeschluss Nr. 21 vom 8. Oktober 2008*

Umwidmung von Wald bzw. bestockter Wiese und Weide in Landwirtschaftsgebiet im Bereich der Gp. 2134, 2138/7 und 2307/1 der KG Stilves;

Gegen den obgenannten Ratsbeschluss wurden weder Einwände noch Vorschläge eingereicht.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 12. Februar 2009 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung diesem Gutachten entspricht.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

*Ratsbeschluss Nr. 19 vom 8. Oktober 2008*

die Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich der Gpp. 2086, 2087 und 2091/21 der KG



2091/21 del CC Stilves per consentire la coltivazione a prato dell'area in oggetto presso il maso "Peterer".

*Delibera consiliare n. 20 dell'8 ottobre 2008*

di approvare la trasformazione di bosco nell'ambito delle pp. ff. 1559 e 1560 del CC Trens.

D'ufficio però in conformità al parere dell'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 3 febbraio 2009, prot. n. 64649) l'area viene prevista come zona di verde alpino.

*Delibera consiliare n. 21 dell'8 ottobre 2008*

di approvare la trasformazione da bosco nonché prato e pascolo alberato in zona di verde agricolo nell'ambito delle pp. ff. 2134, 2138/7 e 2307/1 del CC Stilves per consentire la coltivazione a prato dell'area in oggetto presso il maso "Obergenauen".

D'ufficio però in conformità al parere dell'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 3 febbraio 2009, prot. n. 64649) la fascia tra la ferrovia e l'autostrada non viene prevista come prato e pascolo alberato, bensì come bosco.

Il Comitato forestale provinciale ha autorizzato il cambio di coltura con delibera n. 101 del 21 ottobre 2005.

IL VICE-PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
H. BERGER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Stilfes zu genehmigen, um die Bewirtschaftung dieser Fläche beim „Petererhof“ als Wiese zu ermöglichen.

*Ratsbeschluss Nr. 20 vom 8. Oktober 2008*

die Umwidmung von Wald im Bereich der Gp. 1559 und 1560 der KG Trens zu genehmigen.

Von Amts wegen wird jedoch in Anlehnung an das Gutachten des Amtes für Landschaftsökologie (Schreiben vom 3. Februar 2009, Prot. Nr. 64649) die Fläche als alpines Grünland ausgewiesen.

*Ratsbeschluss Nr. 21 vom 8. Oktober 2008*

die Umwidmung von Wald bzw. bestockter Wiese und Weide in Landwirtschaftsgebiet im Bereich der Gp. 2134, 2138/7 und 2307/1 der KG Stilfes zu genehmigen, um die Bewirtschaftung der gegenständlichen Fläche beim „Obergenauenhof“ als Wiese zu ermöglichen. Von Amts wegen wird jedoch in Anlehnung an das Gutachten des Amtes für Landschaftsökologie (Schreiben vom 3. Februar 2009, Prot. Nr. 64649) der Streifen zwischen Eisenbahn und Autobahn nicht als bestockte Wiese und Weide, sondern als Wald ausgewiesen.

Das Landesforstkomitee hat mit Beschluss Nr. 101 vom 21. Oktober 2005 die Ermächtigung zur Kulturänderung erteilt.

DER LANDESHAUPTMANNSTELLVERTRETER  
H. BERGER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 760

### **Comune di Badia: approvazione di una modifica al piano urbanistico**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di Badia è stato adottato con delibera consiliare n. 13 del 9 aprile 2001 ed approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 4121 del 17 novembre 2003.

Il Comune di Badia con delibera consiliare n. 40 dell'8 agosto 2008 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Modifica della delimitazione della zona di espansione "La Para" a S. Leonardo.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 760

### **Gemeinde Abtei: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde Abtei wurde von der Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 13 vom 9. April 2001 beantragt und von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 4121 vom 17. November 2003 genehmigt.

Die Gemeinde Abtei beantragt mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 8. August 2008 folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen:

Änderung der Abgrenzung der Erweiterungszone "La Para" in St. Leonhard.

Avverso la suddetta delibera consiliare è stata presentata un'osservazione ed il Comune ha preso posizione con delibera consiliare n. 59 del 12 novembre 2008.

La Giunta provinciale, visti i pareri della Commissione urbanistica provinciale, espressi nelle sedute del 19 febbraio e 5 marzo 2009, fa presente che la sottoriportata decisione corrisponde ai suddetti pareri.

La Giunta provinciale prende visione degli artt. 19, 20, 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

*Delibera consiliare n. 40 dell'8 agosto 2008*

di approvare la modifica della delimitazione della zona d'espansione "La Para" a S. Leonardo con uno scambio di superfici pari a 306 m<sup>2</sup> per consentire un miglior utilizzo dell'area.

L'osservazione presentata in merito alla suddetta delibera consiliare viene accolta parzialmente con le conclusioni motivate dal Consiglio comunale che la Giunta provinciale fa proprie. La previsione dell'ulteriore accesso dovrà essere regolata nell'ambito del piano di attuazione.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL VICE-PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
H. BERGER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Gegen den obgenannten Ratsbeschluss ist ein Einwand eingegangen und die Gemeinde hat mit Ratsbeschluss Nr. 59 vom 12. November 2008 Stellung genommen.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in die Gutachten der Landesraumordnungskommission, welche in den Sitzungen vom 19. Februar und vom 5. März 2009 erteilt wurden und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung diesen Gutachten entspricht.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20, 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

*Ratsbeschluss Nr. 40 vom 8. August 2008*

die Änderung der Abgrenzung der Erweiterungszone "La Para" in St. Leonhard mit einem Flächenaustausch von 306 m<sup>2</sup> zu genehmigen, um eine bessere Nutzung der Fläche zu ermöglichen.

Der gegen obgenannten Ratsbeschluss eingebrachte Einwand wird mit den begründeten Schlussfolgerungen des Gemeinderates teilweise angenommen, die sich die Landesregierung zu Eigen macht. Die Ausweisung des zusätzlichen Zuganges muss im Rahmen des Durchführungsplanes geregelt werden.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANNSTELLVERTRETER  
H. BERGER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
16 marzo 2009, n. 762

**Comune di Bressanone: approvazione di modifiche al piano urbanistico (Zona per attrezzature turistiche prati «Koja» e strada d'accesso)**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di Bressanone è stato approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 368 del 3 febbraio 1997 e riconfermato dal Comune con delibera consiliare n. 7 del 25 gennaio 2007.

Il Comune di Bressanone propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

*Delibera consiliare n. 79 del 30 luglio 2008*

Trasformazione da zona per impianti turistici - alloggiativi in zona di verde alpino e trasformazione da zona di verde agricolo e bosco in zona per impianti turistici - alloggiativi con piano di attuazione.

*Delibera consiliare n. 80 del 30 luglio 2008*

Trasformazione da zona di verde agricolo e bosco in strada comunale di tipo E.

Avverso la delibera consiliare n. 79 è stata presentata una osservazione, sulla quale il Comune ha preso posizione con delibera n. 110 del 16 ottobre 2008.

Avverso la delibera consiliare n. 80 sono state presentate sette osservazioni, sulle quali il Comune ha preso posizione con delibera n. 109 del 16 ottobre 2008.

La Giunta provinciale, visto il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta del 5 marzo 2009, fa presente che le sottoriportate decisioni corrispondono ai suddetti pareri.

La Commissione urbanistica provinciale ha espresso parere positivo dopo le seguenti considerazioni, riassunte sinteticamente come segue: il rapporto ambientale contenente localizzazioni alternative è stato presentato. Ne risulta che gli effetti del progetto sull'ambiente, sia nella fase di costruzione che nello stato finale, non sono di notevole entità. Dallo studio sullo sviluppo turistico per il Comune di Bressanone viene dimostrato il fabbisogno di una simile struttura e ulteriori sviluppi turistici vengono analizzati dal Comune in studi attualmente in corso. Il cambio di coltura è stato autorizzato e secondo lo studio geolo-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 16. März 2009, Nr. 762

**Gemeinde Brixen: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan (Zone für touristische Einrichtungen «Koja-Wiesen» mit Zufahrtsstraße)**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde Brixen wurde von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 368 vom 3. Februar 1997 genehmigt und von der Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 7 vom 25. Jänner 2007 wiederbestätigt.

Die Gemeinde Brixen beantragt folgende Abänderungen am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen:

*Ratsbeschluss Nr. 79 vom 30. Juli 2008*

Umwidmung von Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in alpines Grün und Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung mit Durchführungsplan.

*Ratsbeschluss Nr. 80 vom 30. Juli 2008*

Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in Gemeindestraße Typ E.

Gegen den Ratsbeschluss Nr. 79 wurde ein Einwand eingereicht, zu welchem die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 110 vom 16. Oktober 2008 Stellung genommen hat.

Gegen den Ratsbeschluss Nr. 80 wurden sieben Einwände eingereicht, zu welchen die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 109 vom 16. Oktober 2008 Stellung genommen hat.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 5. März 2009 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehenden Entscheidungen diesen Gutachten entsprechen.

Die Landesraumordnungskommission hat zustimmendes Gutachten erteilt nach, zusammenfassend, folgenden Überlegungen: der Umweltbericht, der auch Alternativstandorte bewertet, liegt vor. Die Auswirkungen auf die Umwelt sind demnach sowohl in der Bauphase, als auch im Endzustand nicht erheblich. Aus einem Tourismuskonzept Brixen liegen Unterlagen vor, welche den Bedarf nach einem derartigen Betrieb aufzeigen, und weitere touristische Entwicklungen werden von der Gemeinde in laufenden Studien analysiert. Die forstliche Ermächtigung liegt vor und laut geologischer Studie ist die Fläche geeig-

gico la zona è idonea. Anche il Comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio si è occupato di questo progetto e ha dato dei suggerimenti per l'elaborazione di una architettura appropriata al contesto. La strada di accesso secondo la delibera n. 80/2008 è stata ampiamente discussa per la sua connessione funzionale in concomitanza con la zona per attrezzature turistiche secondo la delibera n. 79/2008, così come le osservazioni e le controdeduzioni.

Lo spostamento della capacità di posti letto e la trasformazione in bosco della parte non edificata della zona per impianti turistici alloggiativi nella località "Plancios" situata in un'area paesaggisticamente sensibile può essere valutato positivamente dal punto di vista della tutela dell'ambiente e del paesaggio.

La Giunta provinciale prende visione degli artt. 19, 20, 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

Ciò premesso

#### LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi con 1 astensione

#### **delibera**

*Delibera consiliare n. 79 del 30 luglio 2008*

di approvare la trasformazione da zona per impianti turistici - alloggiativi in bosco nella località "Plancios" e trasformazione da zona di verde agricolo e bosco in zona per impianti turistici - alloggiativi con piano di attuazione nell'ambito dei prati "Koja", per favorire lo sviluppo turistico nel Comune di Bressanone.

Di respingere l'osservazione presentata in conformità alle conclusioni motivate del Comune che la Giunta provinciale fa proprie.

*Delibera consiliare n. 80 del 30 luglio 2008*

Di approvare la trasformazione da zona di verde agricolo e bosco in strada comunale di tipo E in località Meluno, per allacciare alla rete viaria la zona turistica prevista nell'ambito dei prati "Koja".

Di respingere le osservazioni presentate in conformità alle conclusioni motivate del Comune che la Giunta provinciale fa proprie.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL VICE-PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
H. BERGER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

net. Auch der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft hat sich mit dem Projekt befasst und Empfehlungen für die Entwicklung einer passenden Architektur abgegeben. Die Zufahrtsstraße laut Ratsbeschluss Nr. 80/2008 wurde auf Grund des funktionellen Zusammenhanges zusammen mit der Ausweisung der Zone für touristische Einrichtungen laut Ratsbeschluss Nr. 79/2008 eingehend diskutiert, ebenso wie die Einwände und Gegenäußerungen.

Die Verlegung der Bettenkapazität und die Rückwidmung des unverbauten Teils der Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in der Örtlichkeit „Palmschoß“, in landschaftlich sensiblem Gebiet, in Wald kann aus Landschaftsschutz- und Umweltschutzgründen befürwortet werden.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20, 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt

#### **beschließt**

#### DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form bei 1 Stimmenethaltung

*Ratsbeschluss Nr. 79 vom 30. Juli 2008*

die Umwidmung von Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in Wald in der Örtlichkeit "Palmschoß" und die Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung mit Durchführungsplan im Bereich der „Koja-Wiesen“ zu genehmigen, um die touristische Entwicklung der Gemeinde Brixen zu fördern.

Der eingereichte Einwand wird laut den begründeten Schlussfolgerungen der Gemeinde, welche sich die Landesregierung zu Eigen macht, abgelehnt.

*Ratsbeschluss Nr. 80 vom 30. Juli 2008*

Die Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in Gemeindestraße Typ E in der Örtlichkeit Melau zu genehmigen, um die im Bereich der „Koja-Wiesen“ geplante touristische Zone zu erschließen.

Die eingereichten Einwänden werden laut den begründeten Schlussfolgerungen der Gemeinde, welche sich die Landesregierung zu Eigen macht, abgelehnt.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANNSTELLVERTRETER  
H. BERGER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 825

**Consorzio di miglioramento fondiario «Zielbach-Winterwaal» con sede a Rablà (Comune di Parcines): approvazione del nuovo statuto**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

- di approvare il nuovo statuto del Consorzio di miglioramento fondiario „Zielbach-Winterwaal“ con sede a Rablà (Comune di Parcines) (omissis), deliberato dall'assemblea generale dei consorziati in data 26.1.2009.

La presente deliberazione viene pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 825

**Bodenverbesserungskonsortium «Zielbach-Winterwaal» mit Sitz in Rabland (Gemeinde Partschins): Genehmigung der neuen Statuten**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

- die neuen Statuten des Bodenverbesserungskonsortiums „Zielbach-Winterwaal“ mit Sitz in Rabland (Gemeinde Partschins) (.....), mit dem von der Vollversammlung am 26.1.2009 beschlossenen Text zu genehmigen

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 840

**Comune di San Martino in Badia: approvazione di una modifica al piano urbanistico**

*La Giunta provinciale premette quanto segue:*

Il piano urbanistico comunale rielaborato del Comune di San Martino in Badia è stato adottato con delibera consiliare n. 15 dell'8 agosto 2003 ed approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 3565 del 4 ottobre 2004.

Il Comune di San Martino in Badia con delibera consiliare n. 31 del 14 ottobre 2008 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Ampliamento della zona per attrezzature collettive presso la centrale di teleriscaldamento "Termo Antermeia".

Avverso la suddetta delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

La Giunta provinciale, visto il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 840

**Gemeinde St. Martin in Thurn: Genehmigung einer Änderung zum Bauleitplan**

*Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:*

Der überarbeitete Bauleitplan der Gemeinde St. Martin in Thurn wurde mit Ratsbeschluss Nr. 15 vom 8. August 2003 beantragt und von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 3565 vom 4. Oktober 2004 genehmigt.

Die Gemeinde St. Martin in Thurn beantragt mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 14. Oktober 2008 folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen:

Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen bei der Fernheizzentrale „Termo Antermeia“.

Gegen den obgenannten Ratsbeschluss wurden weder Einwände noch Vorschläge eingereicht.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, wel-

del 19 febbraio 2009, fa presente che la sottoriportata decisione corrisponde al suddetto parere.

La Giunta provinciale prende visione degli artt. 19, 20, 21 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

*Delibera consiliare n. 31 del 14 ottobre 2008*

di approvare l'ampliamento della zona per attrezzature collettive presso la centrale di teleriscaldamento "Termo Antermeia", nell'ambito della p.f. 1962/29 del CC San Martino in Badia, per consentire l'utilizzo dell'area a deposito di legname a servizio della centrale di teleriscaldamento.

La Ripartizione 12 - Servizio strade con lettera del 4 marzo 2009, prot. n. 126197 ha espresso parere positivo.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

ches in der Sitzung vom 19. Februar 2009 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung diesem Gutachten entspricht.

Die Landesregierung stützt sich auf die Art. 19, 20, 21 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

*Ratsbeschluss Nr. 31 vom 14. Oktober 2008*

die Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen bei der Fernheizzentrale „Termo Antermeia“ im Bereich der Gp. 1962/29 der KG St. Martin in Thurn zu genehmigen, um die Nutzung dieser Fläche als Holzabstellplatz für die Fernheizzentrale zu ermöglichen.

Die Abteilung 12 - Straßendienst hat mit Schreiben vom 4. März 2009, Prot. Nr. 126197 ein positives Gutachten erteilt.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
23 marzo 2009, n. 859

**Comune di Castelbello-Ciardes: approvazione di modifiche al piano urbanistico**

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Castelbello-Ciardes;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

*Delibera consiliare n. 21 del 24 giugno 2008*

Nuova delimitazione della zona boschiva e della zona di verde agricolo in località "Schaarn" tramite trasformazione da bosco a nord delle pp.ff. 387/1, 387/2 e 387/3, CC Colsano e a nord delle pp.ff. 866 e 867, CC Ciardes in zona di verde agricolo.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 23. März 2009, Nr. 859

**Gemeinde Kastellbell-Tschars: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan**

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Kastellbell-Tschars;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen beantragt:

*Ratsbeschluss Nr. 21 vom 24. Juni 2008*

Neuabgrenzung des Wald- und Landwirtschaftsgebietes im Bereich der Örtlichkeit „Schaarn“ durch Umwidmung von Wald im Norden der Gp.en 387/1, 387/2 und 387/3, KG Galsaun und im Norden der Gp.en 866 und 867, KG Tschars in Landwirtschaftsgebiet.

*Delibera consiliare n. 31 del 2 settembre 2008*

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito del maso „Unterkasten“ nella località Colsano (ca. 1.069 m2).

Constatato, che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 5 marzo 2009, facendo presente, che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

1. di approvare la nuova delimitazione della zona boschiva e della zona di verde agricolo in località „Schaarn“ tramite trasformazione da bosco a nord delle pp. ff. 387/1, 387/2 e 387/3, CC Colsano e a nord delle pp. ff. 866 e 867, CC Ciardes in zona di verde agricolo, proposta dal Comune di Castelbello-Ciardes con delibera consiliare n. 21 del 24 giugno 2008, per poter coltivare le aree in oggetto;

L'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 20 febbraio 2009, prot. n. 103336) ha espresso parere favorevole in merito;

2. di approvare la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito del maso „Unterkasten“ nella località Colsano (ca. 1.069 m2), proposta con delibera consiliare n. 31 del 2 settembre 2008, in quanto la richiesta destinazione d'uso corrisponde all'effettivo utilizzo.

L'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 20 febbraio 2009, prot. n. 103336) ha espresso parere favorevole in merito;

3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

*Ratsbeschluss Nr. 31 vom 2. September 2008*

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich des „Unterkastenhofes“ in der Örtlichkeit Galsaun (ca. 1.069 m2).

Festgestellt, dass gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 5. März 2009 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung genanntem Gutachten entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Kastelbell-Tschars mit Ratsbeschluss Nr. 21 vom 24. Juni 2008 beantragte Neuabgrenzung des Wald- und Landwirtschaftsgebietes im Bereich der Örtlichkeit „Schaarn“ durch Umwidmung von Wald im Norden der Gp.en 387/1, 387/2 und 387/3, KG Galsaun und im Norden der Gp.en 866 und 867, KG Tschars in Landwirtschaftsgebiet zu genehmigen, um diese Flächen landwirtschaftlich nutzen zu können;

Das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 20. Februar 2009, Prot. Nr. 103336) hat die Abänderung befürwortet;

2. die mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 2. September 2008 beantragte Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich des „Unterkastenhofes“ in der Örtlichkeit Galsaun (ca. 1.069 m2) zu genehmigen, da die beantragte Zweckbestimmung der effektiven Nutzung entspricht.

Das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 20. Februar 2009, Prot. Nr. 103336) hat die Abänderung befürwortet;

3. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 913

**Parziale modifica della deliberazione del 3.11.2008, n. 4008, avente per oggetto la nomina dei presidenti e dei membri delle commissioni locali per i masi chiusi per il periodo 2008-2013**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

di modificare la propria deliberazione del 3.11.2008, n. 4008 e di nominare le commissioni locali per i masi chiusi di Brennero, San Candido, Lana e Malles, come dall'elenco allegato (allegato A), facente parte integrante della presente deliberazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 913

**Teilweise Änderung des Beschlusses Nr. 4008 vom 3.11.2008, betreffend die Ernennung der Vorsitzenden und Mitglieder der örtlichen Höfekommissionen für den Zeitraum 2008-2013**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

den eigenen Beschluss Nr. 4008 vom 3.11.2008 dahingehend abzuändern, dass die örtlichen Höfekommissionen Brenner, Innichen, Lana und Mals laut beiliegendem Verzeichnis (Anlage A) neu festgelegt werden.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

*Allegato A*

**Commissioni locali per i masi chiusi  
Modifica parziale della deliberazione della GP n. 4008 del 3.11.2008**

**Brennero**

Presidente	Gasteiger Helmuth	Oberwald	Casateia 13	39040 Racines
Sost.	Lanthaler Helmuth	Schölzhorn	Fuldres 21	39040 Campo di Trens
Membro	Eisendle Paul	Blasegger	Fleres di Dentro 189	39040 Brennero
Sost.	Kinzner Florian	Fluener	Fleres 102	39040 Brennero
Membro	Volgger Sparber Josefa	Elendweber	Ponticolo 3	39040 Brennero
Sost.	Kiebacher Unterkircher Monika	Müller	Fleres 138	39040 Brennero

**S. Candido (CC S.Candido, Monte S.Candido)**

Presidente	Feichter Arthur	Pircher	Via Riva di Sotto 21	39035 Monguelfo/Tesido
Sost.	Zingerle Anton	Peterer	Rasun di Sotto 14	39030 Rasun
Membro	Burgmann Thomas	Schöpfer	Via Sesto 14	39038 S. Candido
Sost.	Pfeifhofer Alois	Huber	Via Elzenbach 4	39038 S. Candido
Membro	Stecher Zacher Klara	Huter	Via Castello 2	39038 S. Candido
Sost.	Dapoz-Widemayr Jud Dora	Gadenhof	Via Elzenbach 1	39038 S. Candido



**Lana (CC Lana)**

Presidente	Ladurner Schnitzer Norbert	Sonnhof	Via Pascolo 5	39011 Lana
Sost.	Ganthaler Martin	Pflanzer	Via Chiesa 33	39014 Postal
Membro	Karnutsch Karl Josef	Sedl	Via S. Floriano 1	39011 Lana
Sost.	Margesin Georg Anton	Ladurnerhof	Via Goldegg 8	39011 Lana
Membro	Hillebrand Malleier Helga Erika	Baumgut	Via Kreuzwiesen 22	39011 Lana
Sost.	Haller Tanzer Filomena Maria	Zörnlab	Via Pascolo 20	39011 Lana

**Malles Venosta**

Presidente	Stillebacher Georg	Stillebacher	Via Maniscalchi 9	39026 Prato allo Stelvio
Sost.	Theiner Wolfgang	Röfner	Burgusio 34	39024 Malles Venosta
Membro	Punter Alois	Punterhof	Via S. Benedetto 10	39024 Malles Venosta
Sost.	Fabi Ignaz Josef	Oberplanöf	Slingia	39024 Malles Venosta
Membro	Kofler Gunsch Edith	Taneihof	Loc. Mazia 70	39024 Malles Venosta
Sost.	Steiner Telser Mathilde		Loc. Tarces 2	39024 Malles Venosta

**Anlage A**

**Örtliche Höfekommissionen**  
**Teilweise Änderung des Beschlusses der LR Nr. 4008 vom 3.11.2008**

**Brenner**

Vorsitzender	Gasteiger Helmuth	Oberwald	Gasteig 13	39040 Ratschings
Ersatz	Lanthaler Helmuth	Schölzhorn	Pfulters 21	39040 Freienfeld
Mitglied	Eisendle Paul	Blasegger	Innerpflersch 189	39040 Brenner
Ersatz	Kinzner Florian	Fluener	Pflersch 102	39040 Brenner
Mitglied	Volgger Sparber Josefa	Elendweber	Giggberg 3	39040 Brenner
Ersatz	Kiebacher Unterkircher Monika	Müller	Pflersch 138	39040 Brenner

**Innichen (KG Innichen, Innichberg)**

Vorsitzender	Feichter Arthur	Pircher	Unterrainer Straße 21	39035 Welsberg/Taisten
Ersatz	Zingerle Anton	Peterer	Niederrasen 14	39030 Rasen/Antholz
Mitglied	Burgmann Thomas	Schöpfer	Sextner Straße 14	39038 Innichen
Ersatz	Pfeifhofer Alois	Huber	Elzenbach 4	39038 Innichen/Innichberg
Mitglied	Stecher Zacher Klara	Huter	Burgweg 2	39038 Innichen
Ersatz	Dapoz-Widemayr Jud Dora	Gadenhof	Elzenbach 1	39038 Innichen/Innichberg

**Lana (KG Lana)**

Vorsitzender	Ladurner Schnitzer Norbert	Sonnhof	Treibgasse 5	39011 Lana
Ersatz	Ganthaler Martin	Pflanzer	Kirchweg 33	39014 Burgstall
Mitglied	Karnutsch Karl Josef	Sedl	St Florian-Gasse 1	39011 Lana
Ersatz	Margesin Georg Anton	Ladurnerhof	Goldeggstraße 8	39011 Lana
Mitglied	Hillebrand Malleier Helga Erika	Baumgut	Kreuzwiesenweg 22	39011 Lana
Ersatz	Haller Tanzer Filomena Maria	Zörnlab	Treibgasse 20	39011 Lana

**Mals**

Vorsitzender	Stillebacher Georg	Stillebacher	Schmiedgasse 9	39026 Prad a. STJ
Ersatz	Theiner Wolfgang	Röfner	Burgeis 34	39024 Mals i. V.
Mitglied	Punter Alois	Punterhof	St.- Benedikt-Straße 10	39024 Mals i. V.
Ersatz	Fabi Ignaz Josef	Oberplanöf	Schlinig 3	39024 Mals i. V.
Mitglied	Kofler Gunsch Edith	Taneihof	Matsch 70	39024 Mals i. V.
Ersatz	Steiner Telser Mathilde		Tartsch 2	39024 Mals i. V.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 942

### Comune di Ultimo: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Ultimo;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato grafico:

Trasformazione da zona di verde agricolo in zona residenziale C2 - zona d'espansione nella località "Pracupola" (ca. 2.350 m2)

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 12 marzo 2009, facendo presente, che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

L'Ufficio tutela acque (lettera del 23 febbraio 2009, prot. n. 106370) ha espresso parere favorevole in merito;

L'Ufficio strade con nota del 10 febbraio 2009, prot. n. 79687 ha espresso parere favorevole con condizioni, le quali sono citate nella lettera del 29 gennaio 2009, prot. n. 51813;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

#### delibera

1. di approvare la trasformazione da zona di verde agricolo in zona residenziale C2 - zona d'espansione nella località "Pracupola" (ca. 2.350 m2), proposta dal Comune di Ultimo, per poter soddisfare il fabbisogno abitativo locale;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 942

### Gemeinde Ulten: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Ulten;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlage, beantragt:

Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in Wohnbauzone C2 - Erweiterungszone in der Örtlichkeit „Kuppelwies“ (ca. 2.350 m2)

Festgestellt, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 12. März 2009 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Das Amt für Gewässerschutz (Schreiben vom 23. Februar 2009, Prot. Nr. 106370) hat die Abänderung befürwortet;

Das Amt für Straßendienst hat mit Schreiben vom 10. Februar 2009, Prot. Nr. 79687 ein positives Gutachten mit Auflagen, welche im Schreiben vom 29. Januar 2009, Prot. Nr. 51813 enthalten sind, erteilt;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form:

1. die von der Gemeinde Ulten beantragte Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in Wohnbauzone C2 - Erweiterungszone in der Örtlichkeit „Kuppelwies“ (ca. 2.350 m2) zu genehmigen, um den örtlichen Wohnbedarf decken zu können;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 943

### Comune di Curon Venosta: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Curon Venosta;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato grafico:

Ampliamento della zona per infrastrutture negli ambiti sciistici nella località Piz riguardante la stazione sciservice (ca. 95 m<sup>2</sup>).

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 12 marzo 2009, facendo presente, che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

#### delibera

1. di approvare l'ampliamento della zona per infrastrutture negli ambiti sciistici nella località Piz riguardante la stazione sciservice (ca. 95 m<sup>2</sup>), proposto dal Comune di Curon Venosta, per poter ampliare l'edificio già esistente per il noleggio e la riparazione delle attrezzature sportive e quindi per soddisfare meglio le esigenze e le richieste del cliente;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 943

### Gemeinde Graun im Vinschgau: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Graun im Vinschgau;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlage, beantragt:

Vergrößerung der Zone für Infrastrukturen in den Skigebieten in der Örtlichkeit Piz betreffend die Skiservicestation (ca. 95 m<sup>2</sup>).

Festgestellt, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 12. März 2009 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Graun im Vinschgau beantragte Vergrößerung der Zone für Infrastrukturen in den Skigebieten in der Örtlichkeit Piz betreffend die Skiservicestation (ca. 95 m<sup>2</sup>) zu genehmigen, um das bereits bestehende Gebäude für den Verleih und die Reparatur der Sportartikel erweitern und somit den Bedürfnissen der Kunden besser entsprechen zu können;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 946

### Comune di Marleno: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Marleno;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

*Delibera consiliare n. 32 del 7 novembre 2008*

Nuova delimitazione della zona residenziale B2 - zona di completamento „Stachele“ (ca. 1.393 m<sup>2</sup>);

*Delibera consiliare n. 50 del 30 dicembre 2008*

Spostamento della zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici (Impianto di riciclaggio);

Constatato, che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 19 marzo 2009, facendo presente, che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

#### **delibera**

1. di approvare la nuova delimitazione della zona residenziale B2 - zona di completamento „Stachele“ (ca. 1.393 m<sup>2</sup>), proposta dal Comune di Marleno con delibera consiliare n. 32 del 7 novembre 2008, per poter adeguare il confine di zona all'edificazione esistente;
2. di approvare lo spostamento della zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici (Impianto di riciclaggio), proposto con delibera consiliare n. 50 del 30 dicembre 2008, in quanto la nuova posizione è più adatta per l'impianto di riciclaggio e da preferire dal punto di vista tecnico;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 946

### Gemeinde Marling: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Marling;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen, beantragt:

*Ratsbeschluss Nr. 32 vom 7. November 2008*

Neuabgrenzung der Wohnbauzone B2 - Auffüllzone „Stachele“ (ca. 1.393 m<sup>2</sup>);

*Ratsbeschluss Nr. 50 vom 30. Dezember 2008*

Verschiebung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung (Recyclinganlage);

Festgestellt, dass gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 19. März 2009 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung genantem Gutachten entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die mit Ratsbeschluss Nr. 32 vom 7. November 2008 von der Gemeinde Marling beantragte Neuabgrenzung der Wohnbauzone B2 - Auffüllzone „Stachele“ (ca. 1.393 m<sup>2</sup>) zu genehmigen, um die Zonengrenze dem vorhandenen Baubestand anzupassen;
2. die mit Ratsbeschluss Nr. 50 vom 30. Dezember 2008 beantragte Verschiebung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung (Recyclinganlage) zu genehmigen, da der neue Standort für die Recyclinganlage besser geeignet und aus technischer Sicht vorzuziehen ist;

3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

3. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 948

**Parco Naturale Fanes-Senes-Braies: modifica dell'articolo 17 del decreto di vincolo paesistico, approvato con decreto del Presidente della G.P. del 4 marzo 1980, n. 72/V/LS e successive modifiche**

*La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:*

Il Comune di Badia, con delibera del Consiglio comunale del 7.11.2007 n. 256, ha invitato la Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio parchi naturali a provvedere ad installare dei servizi igienici in località "Plan dal ega", in San Cassiano sulla p.f. 5172 CC Badia, Parco naturale Fanes-Senes-Braies, onde far fronte alla grave situazione di igiene ambientale.

Considerato che la possibilità di realizzare servizi igienici in punti di forte affluenza turistica non è al momento contemplata dal decreto di vincolo paesistico del Parco naturale Fanes-Senes-Braies;

Considerato che la problematica dell'igiene non riguarda solo la località di Plan dal Ega ma anche altre aree del parco, l'Ufficio parchi naturali si è espresso contrariamente alla proposta del Comune di Badia e ha proposto una soluzione a tali problematiche comprensiva di tutto il parco naturale da attuarsi tramite modifica dell'articolo 17 del decreto di vincolo paesistico Parco naturale Fanes-Senes-Braies.

Sulla base di quanto esposto la I Commissione per la tutela del paesaggio ha deliberato all'unanimità, con delibera n. 17/2008 del 29.7.2008, di modificare, l'articolo 17 del vincolo paesistico del Parco Naturale „Fanes-Senes-Braies“, approvato DPGP del 4.3.1980, n. 72/V/LS e successive modifiche.

L'articolo 17 presenta al momento la seguente formulazione:

Art. 17  
Segnaletica

*A cura dell'Amministrazione provinciale ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi*

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 948

**Naturpark Fanes-Sennes-Prags: Änderungen des Artikels 17 der Landschaftlichen Unterschutzstellung, genehmigt mit D.L.H.S. vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS und darauf folgende Änderungen**

*Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:*

Die Gemeinde Abtei hat mit Beschluss des Gemeinderates vom 7.11.2007, Nr. 256 die Autonome Provinz Bozen - Amt für Naturparke ersucht, in der Örtlichkeit „Plan dal Ega“ auf der Gp. 5172 KG Abtei, Naturpark Fanes-Sennes-Prags, die notwendigen Arbeiten zur Errichtung von Sanitäreanlagen durchzuführen, um der „akuten Umweltverschmutzung“ entgegenzuwirken.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Landschaftliche Unterschutzstellung des Naturparks Fanes-Sennes-Prags nicht die Möglichkeit vorsieht, sanitäre Anlagen zu errichten;

Festgestellt, dass ähnliche sanitäre Probleme auch andere Bereiche des Naturparks mit hohem touristischen Zustrom betreffen, spricht sich das Amt für die Naturparke gegen den Antrag der Gemeinde Abtei aus und schlägt vor, mittels einer Abänderung des Artikels 17 der Landschaftlichen Unterschutzstellung des Naturparks Fanes-Sennes-Prags dieses Problem für die gesamte Naturparkfläche zu lösen.

Aus den oben angeführten Gründen hat die I Landschaftsschutzkommission mit dem Beschluss Nr. 17/2008 vom 29.7.2008 und mit Stimmeneinhelligkeit beschlossen den Artikel 17 der Landschaftliche Unterschutzstellung des Naturparks Fanes-Sennes-Prags, gen. mit DLHS vom 4. März 1980 Nr. 72/V/LS und darauf folgende Änderungen, zu abändern;

Festgestellt, dass der Artikel 17 zur Zeit wie folgt lautet:

Art. 17  
Beschilderung

*Im Einverständnis mit der Gemeinde wird die Landesverwaltung für die Errichtung eigener Schilder sorgen,*

*cartelli, secondo i quali si provvederà a segnalare il parco naturale e le relative prescrizioni.*

La modifica dell'articolo 17, approvata, con delibera n. 17/2008 del 29.7.2008 dalla I Commissione per la tutela del paesaggio, presenta la seguente formulazione:

*Art. 17  
Segnaletica, attrezzature  
informative e igieniche*

*(1) A cura dell'Ufficio parchi naturali ed in accordo con i rispettivi comuni potranno essere collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare il parco naturale ed il relativo ordinamento.*

*(2) In prossimità degli accessi al parco naturale o delle relative strade di accesso, in accordo con l'Ufficio parchi naturali e con i proprietari dei terreni, potranno essere allestite aree con attrezzature informative e servizi igienici*

La delibera n. 17/2008 del 29.7.2008, della I Commissione per la tutela del paesaggio è stata pubblicata all'albo dei Comuni di Badia, Braies, Dobbiaco, La Valle, Marebbe, Valdaora, per la durata di 30 giorni ed entro il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni.

I Consigli comunali di Braies, con delibera n. 15/R/2008 del 27.11.2008, di Marebbe con delibera n. 82/2008 del 16.12.2008, di Dobbiaco con delibera n. 66/R del 19.12.2008, di Badia con delibera n. 79 del 19.12.2008, di La Valle con delibera n. 58/c del 19.12.2008 e Valdaora con delibera n. 5/R del 26.2.2009 hanno espresso parere positivo relativamente alla delibera n. 17/2008 del 29.7.2008, della I Commissione per la tutela del paesaggio.

*La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e trae le seguenti conclusioni:*

La Giunta provinciale approva la proposta di cui nella delibera n. 17/2008 del 29.7.2008, della I Commissione per la tutela del paesaggio.

*La Giunta provinciale ha preso visione:*

1. della legge provinciale n. 16 del 25 luglio 1970 ed in particolare gli articoli 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 72/V/LS del 4 marzo 1980 e successive modifiche riguardante l'approvazione dei vincoli paesaggistici del Parco Naturale „Fanes-Senes-Braies“;
3. del decreto del Presidente della Repubblica n. 357 del 8 settembre 1997 e successive modifiche concernente l'attuazione della direttiva comunitaria 92/43/CEE;

*um auf den Naturpark und die diesbezüglichen Vorschriften hinzuweisen.*

Die, mit Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 17/2008 vom 29.7.2008, vorgeschlagen Ergänzung des Artikels 17 lautet wie folgt:

*Art. 17  
Beschilderung, Informationseinrichtungen  
und sanitäre Anlagen*

*(1) Im Einverständnis mit den betroffenen Gemeinden wird das Amt für Naturparke für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Grenzen des Naturparks und die Parkordnung hinzuweisen.*

*(2) Im Bereich der Parkzugänge bzw. der Zufahrtsstraßen können, mit Einverständnis der Grundbesitzer und des Amtes für Naturparke, auch Flächen mit Informationseinrichtungen angelegt und sanitäre Anlagen errichtet werden.*

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 17/2008 vom 29.7.2008 wurde zur öffentlichen Einsichtnahme für 30 Tage an den Amtstafeln der Gemeinden Abtei, Enneberg, Olang, Prags, Toblach und Wengen veröffentlicht und während des Veröffentlichungszeitraums sind keine Bemerkungen eingebracht worden.

Die Gemeinderäte von Prags, mit Beschluss Nr. 15/R/2008 vom 27.11.2008, Enneberg mit Beschluss Nr. 82/2008 vom 16.12.2008, Toblach mit Beschluss Nr. 66/R vom 19.12.2008, Abtei mit Beschluss Nr. 79 vom 19.12.2008, Wengen mit Beschluss Nr. 58/c vom 19.12.2008 und Olang mit Beschluss Nr. 5/R vom 26.2.2009 haben den Beschluss Nr. 17/2008 vom 29.7.2008 der I. Landschaftsschutzkommission positiv begutachtet;

*Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und zieht folgende Schlussfolgerungen:*

Die Landesregierung nimmt den Vorschlag gemäß Beschluss Nr. 17/2008 vom 29.7.2008 der I Landschaftsschutzkommission an.

*Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:*

1. in das Landesgesetz Nr. 16 vom 25. Juli 1970 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5;
2. In das Dekret des Landeshauptmanns Nr. 72/V/LS vom 4. März 1980, betreffend die landschaftliche Unterschutzstellung des Naturparks „Fanes-Senes-Prags“ in geltender Fassung;
3. in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 8. September 1997, Nr. 357 betreffend die Umsetzung der europäischen Richtlinie 92/43/EWG in geltender Fassung;

4. del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 63 del 26 ottobre 2001.

Ciò premesso la Giunta provinciale a voti unanimi, validamente espressi

**delibera**

di approvare la proposta di modifica dell'articolo 17 dell'elenco dei vincoli e relative prescrizioni del decreto di vincolo paesistico del Parco naturale "Fanes-Senes-Braies" approvato con DPGP del 4. marzo 1980 n.72/V/LS e successive modifiche;

L'articolo 17 dell'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni concernente il „Parco naturale Fanes-Senes-Braies“ viene così modificato:

*Art. 17*

*Segnaletica, attrezzature informative e igieniche*

*(1) A cura dell'Ufficio parchi naturali ed in accordo con i rispettivi comuni potranno essere collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare il parco naturale ed il relativo ordinamento.*

*(2) In prossimità degli accessi al parco naturale o delle relative strade di accesso, in accordo con l'Ufficio parchi naturali e con i proprietari dei terreni, potranno essere allestite aree con attrezzature informative e servizi igienici.*

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

4. in das Dekret des Landeshauptmanns Nr. 63 vom 26. Oktober 2001.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeinhelligkeit folgenden

**Beschluss**

Den Abänderungsvorschlag des Artikels 17 der landschaftlichen Unterschutzstellung des Naturparks „Fanes-Sennes-Prags“, gen. mit DLHS vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS in geltender Fassung, zu genehmigen;

Der Artikel 17 des Verzeichnisses der Unterschutzstellungen und diesbezüglichen Vorschriften betreffend den Naturpark Fanes-Sennes-Prags erhält folgende Fassung:

*Art. 17*

*Beschilderung, Informationseinrichtungen und sanitäre Anlagen*

*(1) Im Einverständnis mit den betroffenen Gemeinden wird das Amt für Naturparke für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Grenzen des Naturparks und die Parkordnung hinzuweisen.*

*(2) Im Bereich der Parkzugänge bzw. der Zufahrtsstraßen können, mit Einverständnis der Grundbesitzer und des Amtes für Naturparke, auch Flächen mit Informationseinrichtungen angelegt und sanitäre Anlagen errichtet werden.*

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
30 marzo 2009, n. 956

**Erogazione di prodotti galenici magistrali a carico del bilancio provinciale - modifiche al regolamento approvato con propria deliberazione n. 643 del 10 marzo 2003**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

- 1) di apportare al regolamento per la fornitura di prodotti galenici magistrali a carico del bilancio provinciale, approvato con propria deliberazione n. 643 del 10 marzo 2003, le seguenti modifiche:

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 30. März 2009, Nr. 956

**Gewährung von Rezepturarzneien zu Lasten des Landeshaushaltes - Änderungen an der mit eigenem Beschluss Nr. 643 vom 10. März 2003 genehmigten Regelung**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

1. an der mit eigenem Beschluss Nr. 643 vom 10. März 2003 genehmigten Regelung über die Ausfolgung von Rezepturarzneien folgende Änderungen anzubringen:

- all'articolo 3, comma 6, sono aggiunte, dopo la lettera c), le seguenti lettere:
    - d) erbe e droghe vegetali composte, sia sottoforma di polvere che in bustine;
    - e) preparazione a base di Minoxidil;
    - f) lattulosio.
  - all'articolo 4, comma 1, la lettera a) è sostituita come segue:
    - a) su prescrizione medica specialistica, rinnovabile dal medico di medicina generale. In quest'ultimo caso deve essere barrata l'apposita casella "S" (suggerita), prevista sul modulo della ricetta;
  - all'articolo 5 i commi 3 e 4 sono sostituiti come segue:
    - 2. In deroga ai quantitativi massimi di cui al comma 1, il sodio bicarbonato può essere prescritto fino ad un quantitativo massimo di 100 bustine/capsule. Nel dosaggio da 500 mg è prescrivibile a carico del Servizio sanitario provinciale per un massimo di due confezioni da 50 bustine/capsule. In questo caso è applicato il prezzo forfettario indicato nell'allegato A.
    - 3. In deroga ai quantitativi massimi di cui al comma 1, il calcio carbonato può essere prescritto fino ad un quantitativo massimo di 120 bustine/capsule. Nel dosaggio da 500 mg è prescrivibile a carico del Servizio sanitario provinciale per un massimo di due confezioni da 60 bustine/capsule. In questo caso è applicato il prezzo forfettario indicato nell'allegato A.
  - all'articolo 9, comma 2, dopo la parola "successivi", sono aggiunte le seguenti parole: "ed al massimo entro un anno dalla data di spedizione";
  - l'articolo 12 è cancellato;
- 2) di far entrare in vigore tali modifiche con il 1° aprile 2009, in quanto, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, del predetto regolamento, con tale data entrano in vigore le variazioni delle tariffe avvenute nel semestre precedente;
- 3) di pubblicare la presente deliberazione e l'allegato A, il quale forma parte integrante delle stesse
- in Artikel 3, Absatz 6, sind nach dem Buchstaben c) folgende Buchstaben hinzugefügt:
    - d) Kräutermischungen, weder als gemischte Pulver noch als Briefchen;
    - e) Herstellung auf der Grundlage von Minoxidil;
    - f) Laktulose.
  - in Artikel 4, Absatz 1, ist der Buchstabe a) wie folgt ersetzt:
    - a) auf fachärztliche Verschreibung, welche vom Arzt für Allgemeinmedizin erneuert werden kann, erfolgt. Im letzteren Fall muss das auf dem Rezeptvordruck eigens dafür vorgesehene Kästchen „S“ (empfohlen) angekreuzt werden;
  - in Artikel 5 sind die Absätze 3 und 4 wie folgt ersetzt:
    - 2. In Abweichung von den in Absatz 1 angeführten Höchstmengen kann das Natriumbikarbonat bis zu einer Höchstmenge von 100 Briefchen/Kapseln verschrieben werden. Für dessen Dosierung zu 500 mg ist es für höchstens zwei Packungen zu 50 Briefchen/Kapseln zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes verschreibbar. In diesem Fall ist der in der Anlage A angeführte Pauschalpreis anzuwenden.
    - 3. In Abweichung von den in Absatz 1 angeführten Höchstmengen kann das Kalziumkarbonat bis zu einer Höchstmenge von 120 Briefchen/Kapseln verschrieben werden. Für dessen Dosierung zu 500 mg ist es für höchstens zwei Packungen zu 60 Briefchen/Kapseln zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes verschreibbar. In diesem Fall ist der in der Anlage A angeführte Pauschalpreis anzuwenden.
  - in Artikel 9, Absatz 2, sind nach dem Wort „Monaten“ folgende Worte hinzugefügt: „und spätestens innerhalb eines Jahres ab Datum der Ausfolgung“;
  - Artikel 12 ist gestrichen;
2. diese Änderungen mit 1. April 2009 in Kraft treten zu lassen, da laut Artikel 7, Absatz 2, der obgenannten Regelung mit diesem Datum die im vorangegangenen Semester erfolgten Änderungen der Tarife in Kraft treten;
3. vorliegenden Beschluss und die Anlage A, welche integrierender Bestandteil desselben bildet, im



sa, nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

### *Allegato/Anlage*

Z.G. D.A	Beschreibung Substanz	Descrizione sostanza	Gramm Grammi	Verkaufspreis Prezzo al pubblico
	NATRIUMBIKARBONAT X 50 BRIEFCHEN/KAPSELN ZU 500 MG	SODIO BICARBONATO X 50 BUSTINE/CAPSULE DA 500 MG		3,30000
	KALZIUMKARBONAT X 60 BRIEFCHEN/KAPSELN	CALCIO CARBONATO X 60 BUSTINE/CAPSULE	1	4,70000

DELIBERAZIONE DELLA I COMMISSIONE PER LA TUTELA DEL PAESAGGIO 25 febbraio 2009, n. 08/09

### **Comune di Malles: modifica del piano paesaggistico**

*La I Commissione per la tutela del paesaggio ha preso atto di quanto segue:*

1. Il Comune di Malles ha chiesto con delibera del Consiglio comunale n. 56 del 27.11.2008 la modifica del piano paesaggistico del Comune di Malles, concernente la riduzione della zona di rispetto sulle pp. ff. 203/1 e 204, CC Laudes. Sulle particelle collocate in adiacenza al paese è previsto il trasferimento della sede di un'azienda agricola, perché la situazione attuale all'interno del paese ristretto non è più accettabile né per l'azienda né per gli abitanti in vicinanza. La I Commissione per la tutela del paesaggio si aggrega alla motivazione del Comune di Malles e approva la riduzione della zona di rispetto nel settore marginale.
2. Il Comune di Malles ha chiesto con delibera del Consiglio comunale n. 43 del 30.9.2008 la modifica del piano paesaggistico del Comune di Malles, concernente la riduzione della zona di rispetto sulle pp. ff. 582/1 e 582/2, CC Malles. Sulle particelle collocate sotto un bunker collocato tra Tarces e Malles è previsto il trasferimento della sede di un'azienda agricola, perché la situazione attuale ripartita su due edifici separati e persino in due paesi differenti (Malles, Tarces)

BESCHLUSS DER I. LANDSCHAFTSSCHUTZKOMMISSION vom 25. Februar 2009, Nr. 08/09

### **Gemeinde Mals: Änderung des Landschaftsplanes**

*Die I. Landschaftsschutzkommission hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:*

1. Die Gemeinde Mals hat mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 56 vom 27.11.2008 die Abänderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Mals beantragt, betreffend die Reduzierung der Bannzone auf den Gp. 203/1 und 204, KG Laatsch. Auf dem Grundstück, nahe der Ortschaft, soll die Aussiedlung einer Hofstelle erfolgen, da die bestehende Situation innerhalb der beengten Ortschaft für den Betrieb und die Anwohner kaum mehr zumutbar ist. Die I. Landschaftsschutzkommission schließt sich der Begründung der Gemeinde Mals an und befürwortet eine Reduzierung der Bannzone im Randbereich.
2. Die Gemeinde Mals hat mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 43 vom 30.9.2008 die Abänderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Mals beantragt, betreffend die Reduzierung der Bannzone auf den Gp. 582/1 und 582/2, KG Mals. Auf dem Grundstück, unterhalb dem Bunker zwischen Tarsch und Mals, soll die Aussiedlung einer Hofstelle erfolgen, da die bestehende Situation in 2 getrennten Gebäuden und sogar in 2 verschiedenen Ortschaften (Mals und Tarsch) für

non è più accettabile per un'azienda e la proprietaria dell'azienda agricola non ne possiede altri terreni idonei al trasferimento che stanno fuori dalla zona di rispetto.

La I Commissione per la tutela del paesaggio decide dopo ampia discussione di rinviare la richiesta, per attendere il parere della Commissione di cui all'articolo 107, comma 29 della LP n. 13 del 11.8.1997, perché una riduzione della zona di rispetto è giustificata soltanto se il trasferimento dell'azienda viene autorizzato.

*La I Commissione per la tutela del paesaggio ha preso visione della seguente normativa:*

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16,
2. del decreto del Presidente della Provincia 22 ottobre 2007, n. 56 ed in particolare dell'articolo 1 dello stesso,
3. del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 309/28/1 del 4 febbraio 1994, concernente l'approvazione del piano paesaggistico del Comune di Malles e successive modifiche.

In base alle premesse sopraccitate la I Commissione per la tutela del paesaggio dopo ampia discussione a voti unanimi

#### **delibera**

1. La modifica al piano paesaggistico del Comune di Malles concernente la riduzione di una zona di rispetto a Laudes è approvata in base alla cartografia allegata in scala 1:5.000, ai sensi dell'articolo 3/bis (Procedimento abbreviato) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.
2. Le modifiche grafiche introdotte nel frattempo nel piano urbanistico comunale vanno recepite nella cartografia del piano paesaggistico.
3. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo le modifiche dei vincoli paesaggistici approvate con codesta delibera.
4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige ed entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione.

IL PRESIDENTE  
R. DELLAGIACOMA

LA SEGRETARIA  
P. VÖLSER

den Betrieb nicht mehr zumutbar ist und die Betriebsinhaberin keine weiteren für die Aussiedlung geeigneten Gründe außerhalb der Bannzone besitzt.

Die I. Landschaftsschutzkommission beschließt nach ausführlicher Diskussion den Antrag zu vertragen, um in der Zwischenzeit das Gutachten der Kommission laut Artikel 107, Absatz 29 des LG Nr. 13 vom 11.8.1997 einzuholen, da eine Reduzierung der Bannzone nur dann gerechtfertigt erscheint, wenn die Aussiedlung befürwortet wird.

*Die I. Landschaftsschutzkommission hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:*

1. in das Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16,
2. in das Dekret des Landeshauptmannes vom 22. Oktober 2007, Nr. 56 und insbesondere in den Artikel 1 desselben,
3. in das Dekret des Landeshauptmanns Nr. 309/28/1 vom 4. Februar 1994, betreffend die Genehmigung des Landschaftsplanes der Gemeinde Mals in geltender Fassung.

Auf der Grundlage der oben genannten Prämissen fasst die I. Landschaftsschutzkommission nach eingehender Diskussion mit Stimmeneinhelligkeit den folgenden

#### **Beschluss**

1. Die Änderung am Landschaftsplan der Gemeinde Mals betreffend die Reduzierung einer Bannzone in Laatsch ist mit der diesbezüglichen kartographischen Unterlage i.M. 1:5.000 im Sinne des Artikels 3/bis (verkürztes Verfahren) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt.
2. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan sind in die Kartographie des Landschaftsplanes zu übernehmen.
3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Änderungen der Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

DER VORSITZENDE  
R. DELLAGIACOMA

DIE SEKRETÄRIN  
P. VÖLSER

ANNO 2008

JAHR 2008

PARTE SECONDA

ZWEITER TEIL

ORDINANZE E SENTENZE

BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

CORTE COSTITUZIONALE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

CORTE COSTITUZIONALE - ORDINANZA

29 ottobre 2008, n. 74/2009

**Ordinanza del 29 ottobre 2008 emessa dal Tribunale regionale di giustizia amministrativa di Bolzano sui ricorsi riuniti proposti da Baumgartner Elisabeth ed altri c/Provincia Autonoma di Bolzano ed altri**

VERFASSUNGSGERICHT - BESCHLUSS

vom 29. Oktober 2008, Nr. 74/2009

**Vom Verwaltungsgericht Bozen erlassener Beschluss vom 29. Oktober 2008 betreffend von Elisabeth Baumgartner und Anderen gegen die Autonome Provinz Bozen vorgebrachte zusammengelegte Rekurse**

REPUBBLICA ITALIANA	REPUBLIK ITALIEN	N./Nr. 46/2008	Ord. Coll./ Koll. Bes.
Il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa	Das Verwaltungsgericht	N./Nr. 210/2004	Reg. Ric./ Reg. Rek.
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano	Autonome Sektion für die Provinz Bozen	N./Nr. 211/2004	Reg. Ric./ Reg. Rek.
costituito dai magistrati:	hat in folgender Zusammensetzung:	N./Nr. 257/2005	Reg. Ric./ Reg. Rek.
Marina ROSSI DORDI      Presidente	Marina ROSSI DORDI    Präsidentin	N./Nr. 79/2008	Reg. Ric./ Reg. Rek.
Anton WIDMAIR          Consigliere	Anton WIDMAIR        Gerichtsrat		
Hans ZELGER-          Consigliere relatore	Hans ZELGER          Gerichtsrat-Berichterstatte		
Terenzio DEL GAUDIO   Consigliere	Terenzio DEL GAUDIO   Gerichtsrat		

ORDINANZA

BESCHLUSS

sui ricorsi iscritti al n. 210 e al n. 211 del registro ricorsi 2004 ai sensi dell'art. 27 co. 4 legge 6.12.1971, n. 1034, nonché al n. 257 del registro ricorsi 2005 ed al n. 79 del registro ricorsi 2008

betreffend die im Rekursregister des Jahres 2004 eingetragenen Rekurse Nr. 210 und Nr. 211 im Sinne des Art. 27 Abs. 4 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034 sowie den im Rekursregister des Jahres 2005 eingetragenen Rekurs Nr. 257 und den im Rekursregister des Jahres 2008 eingetragenen Rekurs Nr. 79 erlassen,

proposti da

eingebracht von

R.G. N. 210/04 e 211/04 (Istanza di esecuzione):

Nr. 210/2004 und Nr. 211/2004 des Allg. Reg. (Vollstreckungsklagen):

**BAUMGARTNER Elisabeth, LANZINGER Martina**, rappresentate e difese dagli avv.ti Sergio Dragogna e Federico Mazzei, con domicilio eletto presso lo studio dei medesimi in Bolzano, c.so Libertà n. 36, giusta mandato speciale a margine del ricorso,

**Elisabeth BAUMGARTNER, Martina LANZINGER**, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Sergio Dragogna und Dr. Federico Mazzei, mit Wahlmizil bei deren Kanzlei in Bozen, Freiheitsstraße 36, gemäß Sondervollmacht am Rande des Rekurses

ricorrenti

Rekursstellerinnen

**R.G. N. 210/04 e 211/04 (Incidente di esecuzione):**

**KLEMENT Elisabeth**, rappresentata e difesa dall'avv. Arthur Frei, con domicilio eletto presso lo studio del medesimo in Bolzano, p.zza Erbe n. 3, giusta mandato speciale a margine dei ricorsi,

**ricorrente****R.G. N. 257/05:**

**KLEMENT Elisabeth**, rappresentata e difesa dall'avv. Arthur Frei, con domicilio eletto presso lo studio del medesimo in Bolzano, p.zza Erbe n. 3, giusta mandato speciale a margine del ricorso,

**ricorrente****R.G. N. 79/08:**

**BAUMGARTNER Elisabeth, LANZINGER Martina**, rappresentate e difese dagli avv.ti Sergio Dragogna e Federico Mazzei, con domicilio eletto presso lo studio dei medesimi in Bolzano, c.so Libertà n. 36, giusta mandato speciale a margine del ricorso,

**ricorrenti****contro****R.G. N. 210/04:**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**, in persona del Presidente della Giunta provinciale pro tempore, che sta in giudizio in forza della deliberazione della Giunta provinciale n. 4691 dd. 20.12.2004, rappresentata e difesa dagli avv.ti Fabrizio Cavallar, Alfredo Pischetta e Renate von Guggenberg, con elezione di domicilio presso l'Avvocatura della Provincia in Bolzano, via Crispi 3, giusta delega a margine del nuovo atto di costituzione,

**resistente****e contro**

**COMUNE DI NAZ SCIAVES**, in persona del Sindaco pro tempore, che sta in giudizio in forza della deliberazione della Giunta municipale n. 30 dd. 17.1.2008, rappresentato e difeso dall'avv. Manfred Schullian, con elezione di domicilio presso lo studio del medesimo in Bolzano, v.le Stazione n. 5, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**resistente****e nei confronti di****(Istanza di esecuzione ric. N. 210/04)**

**KLEMENT Elisabeth**, rappresentata e difesa dall'avv. Arthur Frei, con elezione di domicilio presso lo studio del medesimo in Bolzano, galleria Vintola n. 17, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**controinteressata****Nr. 210/2004 und Nr. 211/2004 des Allg. Reg. (Klage gegen das Vollstreckungsverfahren):**

**Elisabeth KLEMENT**, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Arthur Frei, mit Wahlmizil in dessen Kanzlei in Bozen, Obstplatz 3, gemäß Sondervollmacht am Rande der Rekurse

**Rekursstellerin****Nr. 257/2005 des Allg. Reg.:**

**Elisabeth KLEMENT**, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Arthur Frei, mit Wahlmizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Obstplatz 3, gemäß Sondervollmacht am Rande des Rekurses

**Rekursstellerin****Nr. 79/2008 des Allg. Reg.:**

**Elisabeth BAUMGARTNER, Martina LANZINGER**, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Sergio Dragogna und Dr. Federico Mazzei, mit Wahlmizil bei deren Kanzlei in Bozen, Freiheitsstraße 36, gemäß Sondervollmacht am Rande des Rekurses

**Rekursstellerinnen****gegen****Nr. 210/2004 des Allg. Reg.:**

**die AUTONOME PROVINZ BOZEN**, in der Person des amtierenden Landeshauptmannes, der sich aufgrund des Beschlusses des Landesausschusses vom 20. Dezember 2004, Nr. 4691 in das Verfahren eingelassen hat, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Fabrizio Cavallar, Dr. Alfredo Pischetta und Dr. Renate von Guggenberg, mit Wahlmizil bei der Anwaltschaft des Landes in Bozen, Crispistraße 3, gemäß Vollmacht am Rande des neuen Einlassungsschriftsatzes

**Rekursgegnerin****und gegen**

**die GEMEINDE NATZ-SCHABS**, in der Person des amtierenden Bürgermeisters, der sich aufgrund des Beschlusses des Gemeindeausschusses vom 17. Jänner 2008, Nr. 30 in das Verfahren eingelassen hat, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Manfred Schullian, mit Wahlmizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Bahnhofsallee 5, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Rekursgegnerin****und gegen****(Vollstreckungsklage Nr. 210/2004 des Allg. Reg.)**

**Elisabeth KLEMENT**, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Arthur Frei, mit Wahlmizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Vintler Durchgang 17, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Drittbetroffene**

**(Incidente di esecuzione ric. N. 210/04)**

**BAUMGARTNER Elisabeth, LANZINGER Martina**, rappresentate e difese dagli avv.ti Sergio Dragogna e Federico Mazzei, con domicilio eletto presso lo studio dei medesimi in Bolzano, c.so Libertà n. 36, giusta mandato speciale a margine del ricorso introduttivo,

**controinteressate**

**nonché nei confronti del**

**COMMISSARIO AD ACTA**, nella persona del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano,

**non costituito**

**R.G. N. 211/04:**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**, in persona del Presidente della Giunta provinciale pro tempore, che sta in giudizio in forza della deliberazione della Giunta provinciale n. 4691 dd. 20.12.2004, rappresentata e difesa dagli avv.ti Fabrizio Cavallar, Alfredo Pischetta e Renate von Guggenberg, con elezione di domicilio presso l'Avvocatura della Provincia in Bolzano, via Crispi 3, giusta delega a margine del nuovo atto di costituzione,

**resistente**

**e contro**

**COMUNE DI NAZ SCIAVES,**

**non costituito**

**e nei confronti di**

**(Istanza di esecuzione ric. N. 211/04)**

**KLEMENT Elisabeth**, rappresentata e difesa dall'avv. Arthur Frei, con elezione di domicilio presso lo studio del medesimo in Bolzano, galleria Vintola n. 17, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**controinteressata**

**(Incidente di esecuzione ric. N. 211/04)**

**BAUMGARTNER Elisabeth, LANZINGER Martina**, rappresentate e difese dagli avv.ti Sergio Dragogna e Federico Mazzei, con domicilio eletto presso lo studio dei medesimi in Bolzano, c.so Libertà n. 36, giusta mandato speciale a margine del ricorso introduttivo,

**controinteressate**

**nonché nei confronti di**

**PLANGGER Kassian,**

**non costituito**

**COMMISSARIO AD ACTA**, nella persona del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano,

**non costituito**

**(Klage gegen das Vollstreckungsverfahren Nr. 210/2004)**

**Elisabeth BAUMGARTNER, Martina LANZINGER**, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Sergio Dragogna und Dr. Federico Mazzei, mit Wahl-domizil bei deren Kanzlei in Bozen, Freiheitsstraße 36, gemäß Sondervollmacht am Rande des einleitenden Rekurses

**Drittbetroffene**

**sowie gegen**

**den VOLLSTRECKUNGSKOMMISSAR**, in der Person des Regierungskommissars für die Provinz Bozen,

**nicht eingelassen**

**Nr. 211/2004 des Allg. Reg.:**

**die AUTONOME PROVINZ BOZEN**, in der Person des amtierenden Landeshauptmannes, der sich aufgrund des Beschlusses des Landesausschusses vom 20. Dezember 2004, Nr. 4691 in das Verfahren eingelassen hat, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Fabrizio Cavallar, Dr. Alfredo Pischetta und Dr. Renate von Guggenberg, mit Wahl-domizil bei der Anwaltschaft des Landes, Crispistraße 3, gemäß Vollmacht am Rande des neuen Einlassungsschriftsatzes

**Rekursgegnerin**

**und gegen**

**die GEMEINDE NATZ-SCHABS**

**nicht eingelassen**

**und gegen**

**(Vollstreckungsklage Nr. 211/2004)**

**Elisabeth KLEMENT**, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Arthur Frei, mit Wahl-domizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Vintler Durchgang 17, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Drittbetroffene**

**(Klage gegen das Vollstreckungsverfahren Nr. 211/2004)**

**Elisabeth BAUMGARTNER, Martina LANZINGER**, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Sergio Dragogna und Dr. Federico Mazzei, mit Wahl-domizil bei deren Kanzlei in Bozen, Freiheitsstraße 36, gemäß Sondervollmacht am Rande des einleitenden Rekurses

**Drittbetroffene**

**sowie gegen**

**Kassian PLANGGER**

**nicht eingelassen**

**den VOLLSTRECKUNGSKOMMISSAR**, in der Person des Regierungskommissars für die Provinz Bozen,

**nicht eingelassen**

**R.G. N. 257/05:**

**e contro**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**, in persona del Presidente della Giunta provinciale pro tempore,  
**non costituita**

**COMUNE DI NAZ SCIAVES**, in persona del Sindaco pro tempore,  
**non costituito**

**e nei confronti di**

**BAUMGARTNER Elisabeth, LANZINGER Martina**, rappresentate e difese dagli avv.ti Sergio Dragogna e Federico Mazzei, con elezione di domicilio presso lo studio dei medesimi in Bolzano, c.so Libertà n. 36, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**controinteressate**

**PLANGGER Kassian,**

**non costituito**

**nonché nei confronti del**

**COMMISSARIO AD ACTA**, in persona del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano,  
**non costituito**

**R.G.N. 79/08:**

**COMUNE DI NAZ SCIAVES**, in persona del Sindaco pro tempore, che sta in giudizio in forza della deliberazione della Giunta Municipale n. GA/149 dd. 21.3.2008, rappresentato e difeso dall'avv. Manfred Schullian, con elezione di domicilio presso lo studio del medesimo in Bolzano, v.le Stazione n. 5, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**resistente**

**e nei confronti di**

**KLEMENT Elisabeth**, rappresentata e difesa dall'avv. Arthur Frei, con elezione di domicilio presso lo studio del medesimo in Bolzano, galleria Vintola n. 17, giusta delega a margine dell'atto di costituzione,

**controinteressata**

**per l'esecuzione**

**R.G. N. 210/04**

della sentenza n. 366/01, pubblicata in data 19 dicembre 2001 presso il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano, appellata davanti al Consiglio di Stato prot. Ric. n. 3358/00 e non sospesa essendo stata respinta l'istanza cautelare con ordinanza, iscritta nel Reg. Ord.

**Nr. 257/2005 des Allg. Reg.:**

**und gegen**

**die AUTONOME PROVINZ BOZEN**, in der Person des amtierenden Landeshauptmannes,  
**nicht eingelassen**

**die GEMEINDE NATZ-SCHABS**, in der Person des amtierenden Bürgermeisters,  
**nicht eingelassen**

**und gegen**

**Elisabeth BAUMGARTNER, Martina LANZINGER**, vertreten und verteidigt durch die Rechtsanwälte Dr. Sergio Dragogna und Dr. Federico Mazzei, mit Wahlmizil bei deren Kanzlei in Bozen, Freiheitsstraße 36, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Drittbetroffene/Gegeninteressierte**

**Kassian PLANGGER,**

**nicht eingelassen**

**sowie gegen**

**den VOLLSTRECKUNGSKOMMISSAR**, in der Person des Regierungskommissars für die Provinz Bozen,  
**nicht eingelassen**

**Nr. 79/2008 des Allg. Reg.:**

**die GEMEINDE NATZ-SCHABS**, in der Person des amtierenden Bürgermeisters, der sich aufgrund des Beschlusses des Gemeindeausschusses vom 21. März 2008, Nr. 149 in das Verfahren eingelassen hat, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Manfred Schullian, mit Wahlmizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Bahnhofallee 5, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Rekursgegnerin**

**und gegen**

**Elisabeth KLEMENT**, vertreten und verteidigt durch RA Dr. Arthur Frei, mit Wahlmizil bei dessen Kanzlei in Bozen, Vintler Durchgang 17, gemäß Vollmacht am Rande des Einlassungsschriftsatzes

**Drittbetroffene**

**für die Vollstreckung**

**Nr. 210/2004 des Allg. Reg.**

des Urteils Nr. 366/2001, das am 19. Dezember 2001 beim Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen veröffentlicht, vor dem Staatsrat Prot. Rek. Nr. 3358/2000 angefochten und nicht ausgesetzt wurde, da der vorsorgliche Antrag mit dem im Register der Beschlüsse eingetragenen Beschluss der IV.

2007/2002 del 21 maggio 2002 della Sezione Quarta del Consiglio di Stato.

### per l'esecuzione

#### R.G. N. 211/04

della sentenza n. 474/03, pubblicata in data 24 novembre 2003 presso il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano, gravata da ricorso in appello, (pendente davanti alla Sezione Quarta del Consiglio di Stato ed iscritta nel Reg. Gen. Al n. 1861/2004) esecutiva e non sospesa essendo stata respinta l'istanza cautelare n. 1579/2004 del 6 aprile 2004 della Sezione Quarta del Consiglio di Stato.

### per l'annullamento

#### R.G. N. 210/04 - 211/04 - 257/05:

- 1) dell'ingiunzione di demolizione del Viceprefetto Vicario su delega del Commissario del Governo, in sua veste di commissario ad Acta, con provvedimento prot. 022580/Gab. dell'8 giugno 2005;
- 2) dell'ivi menzionata e non conosciuta delega n. 022579 del 6 giugno 2005;
- 3) dell'ivi menzionato atto dell'assessore delegato del Comune di Naz Sciaves con cui rimanda il da farsi al Commissario ad Acta.

#### R.G. N. 79/08:

- 1) della concessione edilizia in sanatoria prot. n. 7068 dd. 17.12.2007 rilasciata dall'Assessore all'urbanistica del Comune di Naz Sciaves ad oggetto: rilevamento dell'esistente sulla p.f. 403/13 CC Naz a Fiumes ai sensi della LP n. 13 del 11.8.1997, art. 88, comma 1 e art. 107 bis come novellati dalla LP 2.7.2007 n. 3 nel testo vigente;
- 2) del parere della Commissione edilizia comunale in seduta 29.8.2007.

Viste le istanze di esecuzione notificate il 3.8.2004 e depositate in segreteria il 6.8.2004 con i relativi allegati (R.G. N. 210/04 - 211/04);

Visti i ricorsi "incidente di esecuzione" notificati il 26.9.2005 e depositati in segreteria il 18.10.2005 con i relativi allegati (R.G. N. 210/04 - 211/04);

Visto il ricorso notificato il 26.9.2005 e depositato in segreteria il 18.10.2005 con i relativi allegati (R.G. N. 257/05);

Sektion des Staatsrates vom 21. Mai 2002, Nr. 2007/2002 abgelehnt wurde,

### für die Vollstreckung

#### Nr. 211/2004 des Allg. Reg.

des am 24. November 2003 beim Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen veröffentlichten Urteils Nr. 474/2003, gegen das Berufung eingelegt wurde (anhängig vor der IV. Sektion des Staatsrates und eingetragen im Allgemeinen Register unter Nr. 1861/2004), das vollstreckbar ist und nicht ausgesetzt wurde, da der vorsorgliche Antrag vom 6. April 2004, Nr. 1579/2004 der IV. Sektion des Staatsrates abgelehnt wurde,

### für die Nichtigerklärung

#### Nr. 210/2004 - Nr. 211/2004 - Nr. 257/2005 des Allg. Reg.:

- 1) des Abbruchbefehls des Vizepräsidenten-Stellvertreters aufgrund der Bevollmächtigung durch den Regierungskommissar, in seiner Eigenschaft als Vollstreckungskommissar, mit Maßnahme vom 8. Juni 2005, Prot. Nr. 022580/Gab.;
- 2) der dort erwähnten und nicht bekannten Bevollmächtigung vom 6. Juni 2005, Nr. 022579;
- 3) der dort erwähnten Maßnahme des von der Gemeinde Natz-Schabs beauftragten Gemeindefereenten, mit der die Angelegenheit dem Vollstreckungskommissar übertragen wurde.

#### Nr. 79/2008 des Allg. Reg.:

- 1) der nachträglich erlassenen Baukonzession vom 17. Dezember 2007, Prot. Nr. 7068 des Gemeindefereenten für Raumordnung der Gemeinde Natz-Schabs betreffend das bestehende Gefüge der GP 403/13 KG Natz in Viums im Sinne der Art. 88 Abs. 1 und Art. 107/bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, geändert mit Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3, in geltender Fassung;
- 2) des Gutachtens der Gemeindebaukommission vom 29. August 2007.

Nach Einsichtnahme in die am 3. August 2004 zugestellten und am 6. August 2004 im Sekretariat hinterlegten Vollstreckungsklagen mit den entsprechenden Anlagen (Nr. 210/2004 - 211/2004 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in die am 26. September 2005 zugestellten und am 18. Oktober 2005 im Sekretariat hinterlegten Rekurse "Klage gegen das Vollstreckungsverfahren" mit den entsprechenden Unterlagen (Nr. 210/04 - 211/04 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den am 26. September 2005 zugestellten und am 18. Oktober 2005 im Sekretariat hinterlegten Rekurs mit den entsprechenden Unterlagen (Nr. 257/2005 des Allg. Reg.);

Visto il ricorso notificato il 1.3.2008 e depositato in segreteria il 7.3.2008 con i relativi allegati (R.G. N. 79/08);

Visto il nuovo atto di costituzione in giudizio della Provincia autonoma di Bolzano dd. 21.1.2008, del Comune di Naz Sciaves dd. 16.1.2008 e di Baumgartner Elisabeth e Lanzinger Martina dd. 4.1.2008 (R.G. N. 210/04 - 211/04);

Visto l'atto di costituzione in giudizio di Lanzinger Martina e Baumgartner Elisabeth dd. 4.11.2005 (R.G. N. 257/05);

Visto l'atto di costituzione in giudizio del Comune di Naz Sciaves dd. 2.4.2008 e di Klement Elisabeth dd. 18.3.2008 (R.G. N. 79/08);

Vista l'ordinanza n. 192 dd. 8.11.2005 di questo Tribunale con la quale è stata cautelatamente sospesa l'esecuzione del provvedimento impugnato (R.G. N. 210/04);

Vista l'ordinanza n. 193 dd. 8.11.2005 di questo Tribunale con la quale è stata cautelatamente sospesa l'esecuzione del provvedimento impugnato (R.G. N. 211/04);

Vista l'ordinanza n. 194 dd. 8.11.2005 di questo Tribunale con la quale è stata cautelatamente sospesa l'esecuzione del provvedimento impugnato (R.G. N. 257/05);

Viste le memorie prodotte;

Visti gli atti tutti della causa;

Designato relatore per la pubblica udienza del 25.6.2008 il consigliere Hans Zelger ed ivi sentito l'avv. A. Frei per Klement Elisabeth, l'avv. F. Cavallar ed A. Pischetta per la Provincia Autonoma di Bolzano (R.G. N. 210/04 - 211/04), l'avv. M. Schullian per il Comune di Naz Sciaves (R.G. N. 210/04 e 79/08) e gli avv. S. Dragogna e F. Mazzei (R.G. N. 210/04 - 211/04 - 257/05 e 79/08) per Baumgartner Elisabeth e Lanzinger Martina;

Ritenuto e considerato in fatto e in diritto quanto segue:

#### FATTO

È da premettere che su ricorso delle ricorrenti Baumgartner Elisabeth e Lanzinger Martina è stata accertata da questo Tribunale amministrativo l'illegittimità di una modifica al piano urbanistico comunale del Comune di Naz Sciaves consistente nella previsione di una zona di completamento su un'area di proprietà della controinteressata Klement Elisabeth e, di conseguenza, della concessione edilizia n. 33/2001 rilasciata per la costruzione di una casa monofamili-

Nach Einsichtnahme in den am 1. März 2008 zugestellten und am 7. März 2008 im Sekretariat hinterlegten Rekurs mit den entsprechenden Unterlagen (Nr. 79/2008 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den neuen Einlassungsschriftsatz der Autonomen Provinz Bozen vom 21. Jänner 2008, der Gemeinde Natz-Schabs vom 16. Jänner 2008 und von Elisabeth Baumgartner und Martina Lanzinger vom 4. Jänner 2008 (Nr. 210/2004 und Nr. 211/2004 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den Einlassungsschriftsatz von Martina Lanzinger und Elisabeth Baumgartner vom 4. November 2005 (Nr. 257/2005 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den Einlassungsschriftsatz der Gemeinde Natz-Schabs vom 2. April 2008 und von Elisabeth Klement vom 18. März 2008 (Nr. 79/2008 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den Beschluss dieses Gerichts vom 8. November 2005, Nr. 192, mit dem die Vollstreckung der angefochtenen Maßnahme vorsorglich ausgesetzt wurde (Nr. 210/2004 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den Beschluss dieses Gerichts vom 8. November 2005, Nr. 193, mit dem die Vollstreckung der angefochtenen Maßnahme vorsorglich ausgesetzt wurde (Nr. 211/2004 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in den Beschluss dieses Gerichts vom 8. November 2005, Nr. 194, mit dem die Vollstreckung der angefochtenen Maßnahme vorsorglich ausgesetzt wurde (Nr. 257/2005 des Allg. Reg.);

Nach Einsichtnahme in die hinterlegten Schriftsätze;

Nach Einsichtnahme in sämtliche Akten des Streitverfahrens;

Nach Bestellung des Gerichtsrates Hans Zelger zum Berichterstatter in der öffentlichen Verhandlung vom 25. Juni 2008 und nach Anhörung in derselben von RA Dr. A. Frei für Elisabeth Klement, RA Dr. F. Cavallar und A. Pischetta für die Autonome Provinz Bozen (Nr. 210/2004, Nr. 211/2004 des Allg. Reg.), RA Dr. M. Schullian für die Gemeinde Natz-Schabs (Nr. 210/2004 und Nr. 79/2008 des Allg. Reg.) und der Rechtsanwälte Dr. S. Dragogna und Dr. F. Mazzei (Nr. 210/2004, Nr. 211/2004, Nr. 257/2005 und Nr. 79/2008 des Allg. Reg.) für Elisabeth Baumgartner und Martina Lanzinger;

In Erwägung und in Anbetracht des Sachverhaltes und der Rechtsfrage:

#### ZUM SACHVERHALT

Es muss vorausgesetzt werden, dass dieses Verwaltungsgericht auf Rekurs von Elisabeth Baumgartner und Martina Lanzinger die Rechtswidrigkeit einer Änderung zum Bauleitplan der Gemeinde Natz-Schabs festgestellt hat, mit der eine Fläche im Eigentum der Drittbetroffenen Elisabeth Klement als Auffüllzone ausgewiesen wurde, mit der Folge, dass auch die für den Bau eines Einfamilienhauses auf dieser Fläche ausgestellte Baukonzession Nr. 33/2001 widerrecht-



re su tale area (sentenza di questo Tribunale amministrativo n. 366/2001, confermata dal Consiglio di Stato con decisione n. 3106/2007).

È stata annullata, con sentenza di questo Tribunale amministrativo n. 474/2003, confermata dal Consiglio di Stato con decisione n. 3302/2007, anche la concessione edilizia n. 40/2002, rilasciata dal Comune di Naz Sciaves in forza del combinato disposto delle norme di cui agli articoli 85 e, rispettivamente, 107, comma 23, della legge urbanistica provinciale n. 13/1997. In sostanza, si trattava del tentativo di legittimare la costruzione già eseguita (divenuta illegittima in seguito alla sentenza n. 366/2001), tramite un intervento di sanatoria consistente nel conferire un nuovo titolo sostanziale (essendo venuta meno la zona di completamento) al fabbricato (tramite la trasformazione, con spostamento, di cubatura rurale).

Con sentenza di questo Tribunale amministrativo n. 338/2005, confermata dal Consiglio di Stato con decisione n. 3107/2007, infine, è stata annullata pure la concessione edilizia n. 42 del 3 settembre 2004, avente ad oggetto il rilevamento dell'esistente sulla p.f. 403/13 CC Naz Sciaves, e rilasciata a norma dell'articolo 88, legge urbanistica provinciale, come modificata, nel frattempo, con legge provinciale 8.4.2004 n. 1.

Tale sentenza n. 338/2005 ha constatato l'illegittimità della sanatoria per due ordini di motivi: a) in primo luogo, perché l'illegittimità della concessione edilizia non sarebbe derivata da vizi di procedura, ma da vizi di sostanza, non rimovibili ossia superabili tramite l'istituto del pagamento di sanzione pecuniaria a norma dell'articolo 88, legge urbanistica provinciale n. 13/1997; b) in secondo luogo, in quanto comunque in contrasto con la norma di cui al comma 1/bis dell'articolo 88 che vietava (allora) l'emissione della concessione edilizia in sanatoria sulle aree soggette al vincolo di inedificabilità (anche relativa) di cui all'articolo 27 della legge provinciale n. 4/1987.

Tutte le sentenze sopra elencate sono passate in giudicato e le ricorrenti Baumgartner Elisabeth e Lanzinger Martina hanno, pertanto, avviato i giudizi pendenti avanti questo Tribunale sub. n. 210/2004 e 211/2004 per ottenere la definizione dell'esecuzione e l'ottemperanza delle sentenze stesse.

Con ricorso n. 257/05 la sig.ra Klement Elisabeth, proprietaria dell'immobile oggetto della vertenza, ha impugnato l'ingiunzione di demolizione del Commissario ad Acta.

Nelle more del giudizio in ottemperanza e dell'impugnazione del provvedimento del Commissario ad Acta è entrata in vigore un'altra riforma dell'Ordinamento urbanistico provinciale (LP n. 13/1997), varata con legge provinciale n. 3 del 2.7.2007. Con tale emendamento è stata inserita nell'art. 107bis un'interpretazione autentica dell'art. 88 dell'Ordinamento stesso del seguente tenore: "6. Al comma 1 dell'articolo 88 la dizione: "In caso di annullamento della concessione edilizia e qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative" si interpreta nel senso

lich ist (Urteil dieses Verwaltungsgerichtes Nr. 366/2001, bestätigt vom Staatsrat mit der Entscheidung Nr. 3106/2007).

Mit Urteil dieses Verwaltungsgerichtes Nr. 474/2003 (bestätigt vom Staatsrat mit der Entscheidung Nr. 3302/2007) wurde auch die von der Gemeinde Natz-Schabs aufgrund der Bestimmungen des Art. 85 in Verbindung mit dem Art. 107 Abs. 23 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 ausgestellte Baukonzession Nr. 40/2002 für nichtig erklärt. Es ging im Wesentlichen darum, den bereits erfolgten Bau (der infolge des Urteils Nr. 366/2001 widerrechtlich geworden war) durch den nachträglichen Erlass einer Baukonzession (mittels Verlegung und Umwandlung des Wirtschaftsvolumens) zu rechtfertigen.

Mit Urteil dieses Verwaltungsgerichtes Nr. 338/2005, bestätigt vom Staatsrat mit der Entscheidung Nr. 3107/2007, wurde schließlich auch die Baukonzession vom 3. September 2004, Nr. 42 betreffend das bestehende Gefüge der Gp. 403/13 KG Natz-Schabs für nichtig erklärt, die im Sinne des Art. 88 des inzwischen durch Landesgesetz vom 8. April 2004, Nr. 1 geänderten Landesraumordnungsgesetzes ausgestellt wurde.

Die mit Urteil Nr. 338/2005 festgestellte Rechtswidrigkeit der nachträglichen Baukonzession beruht auf zwei Gründen: a) erstens rühre ihre Rechtswidrigkeit nicht aus Verfahrensfehlern, sondern aus inhaltlichen Fehlern her, die nicht durch die Bezahlung der Geldbuße gemäß Art. 88 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 behebbar sind; b) zweitens stehe sie auf jeden Fall im Widerspruch zur Bestimmung laut Art. 88 Abs. 1/bis, welche (damals) den Erlass einer nachträglichen Baukonzession für eine mit (auch relativem) Bauverbot belegte Fläche gemäß Art. 27 des Landesgesetzes Nr. 4/1987 untersagte.

Sämtliche oben aufgezählten Urteile sind rechtskräftig geworden, und die Rekursstellerinnen Elisabeth Baumgartner und Martina Lanzinger haben demzufolge die vor diesem Gericht anhängigen Verfahren Nr. 210/2004 und Nr. 211/2004 für die Befolgung und Umsetzung der Urteile eingeleitet.

Mit dem Rekurs Nr. 257/2005 hat Frau Elisabeth Klement, Eigentümerin des Bauwerks, das Gegenstand dieser Streitigkeit ist, den Abbruchbefehl des Vollstreckungskommissars angefochten.

Während der Anhängigkeit des Umsetzungsverfahrens und der Anfechtung der Maßnahme des Vollstreckungskommissars ist eine weitere mit Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3 eingeführte Novellierung des Landesraumordnungsgesetzes (LG Nr. 13/1997) in Kraft getreten. Mit dieser wurde im Art. 107/bis folgende authentische Auslegung des Art. 88 des Landesraumordnungsgesetzes eingefügt: „(6) Die Aussage in Absatz 1 des Artikels 88 „Wird die Baukonzession für nichtig erklärt und ist es nicht möglich, die Verfahrensfehler zu beheben“ wird in dem Sinne ausgelegt, dass die

che l'annullamento della concessione edilizia può essere dipeso anche da vizi sostanziali che non possono essere rimossi. 7. Al comma 1-bis dell'articolo 88 la dizione: "area soggetta al vincolo di inedificabilità e menzionata dall'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4" si interpreta nel senso che si tratta di un'area gravata dai vincoli di cui ai commi 1, lettere a), b) e c), e 3 dell'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4".

A seguito di tale interpretazione autentica l'Assessore all'urbanistica di Naz Sciaves ha quindi rilasciato in data 17.12.2007 una nuova concessione edilizia in sanatoria, applicando l'istituto della sanzione pecuniaria (sostitutiva). Tale concessione in sanatoria forma quindi oggetto dell'impugnazione di cui al ricorso n. 79/2008, mentre forma oggetto delle istanze di esecuzione rispettivamente delle impugnazioni di cui ai ricorsi 210/2004, 211/2004 e 257/2005 il provvedimento del Commissario ad Acta, emesso in esecuzione in ottemperanza delle sentenze di questo Tribunale Amministrativo, confermate dal Consiglio di Stato e passate tutte in giudicato.

Vengono dedotti i seguenti motivi di impugnazione:

**Ric. N. 210/2004 (Istanza di esecuzione):**

"Violazione e falsa applicazione dell'art. 33 legge 1034/1971 e dell'art. 107, comma 1, della legge provinciale n. 13/1997 basandosi la sentenza di annullamento della modifica di destinazione urbanistica e della concessione edilizia n. 33/01 su vizi sostanziali e non formali e come tali insanabili mediante l'adozione di concessioni edilizie in sanatoria".

**Ric. N. 210/04 (Incidente di esecuzione):**

1. Eccesso di potere in relazione al *dictum* e all'efficacia esecutiva delle sentenze di primo grado n. 366/01 e n. 474/03 TRGA Bolzano e del provvedimento TRGA Bolzano n. 118/2005 adottato in sede di esecuzione: violazione dell'art. 22 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; violazione del diritto di difesa in ogni grado del giudizio ex art. 24 Cost.

2. Violazione dell'art. 81 legge urb. prov. 11.8.1997 n. 13; difetto di motivazione.

3. Violazione degli artt. 21 e 33 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; eccesso di potere per travisamento e perplessità in relazione alla sopravvenuta concessione edilizia n. 40/2002; illegittimità dell'ordine di demolizione per essere la costruzione coperta da concessione edilizia sospesa ma non annullata.

*Nichtigerklärung der Baukonzession auch auf inhaltlichen Mängeln, die nicht behoben werden können, beruhen kann. (7) Die Aussage im Absatz 1-bis des Artikels 88 „Fläche, die mit Bauverbot belegt ist und die in Artikel 27 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, genannt ist“ wird in dem Sinne ausgelegt, dass es sich um eine Fläche handelt, die den Beschränkungen laut Artikel 27 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) und Absatz 3 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, unterliegt.“*

Infolge dieser authentischen Auslegung hat der Gemeindeferent für Raumordnung der Gemeinde Natz-Schabs am 17. Dezember 2007 eine neue nachträgliche Baukonzession ausgestellt, indem er die Ersatz-Geldbuße verhängt hat. Diese nachträgliche Baukonzession ist also der Gegenstand der Anfechtung laut dem Rekurs Nr. 79/2008, während die Vollstreckungsklagen bzw. die Anfechtungen laut den Rekursen Nr. 210/2004, 211/2004 bzw. 257/2005 gegen die Maßnahme des Vollstreckungskommissars gerichtet sind, die zur Umsetzung der vom Staatsrat bestätigten und rechtskräftig gewordenen Urteile dieses Verwaltungsgerichtes erlassen wurde.

Es werden nachstehende Anfechtungsgründe vorgebracht:

**Rekurs Nr. 210/2004 (Vollstreckungsklage):**

Verletzung und falsche Anwendung des Art. 33 des Gesetzes Nr. 1034/1971 und des Art. 107 Abs. 1 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, da das Urteil, mit dem die Änderung der urbanistischen Widmung und die Baukonzession Nr. 33/2001 für nichtig erklärt wurden, nicht auf Formfehlern, sondern auf inhaltlichen Mängeln beruht, die als solche nicht mittels nachträglicher Erteilung einer Baukonzession heilbar sind.

**Rekurs Nr. 210/2004 (Klage gegen das Vollstreckungsverfahren):**

1. Befugnisüberschreitung in Zusammenhang mit dem Inhalt und der Vollstreckbarkeit der Urteile erster Instanz Nr. 366/2001 und Nr. 474/2003 des Verwaltungsgerichtes Bozen und der Maßnahme des Verwaltungsgerichtes Bozen Nr. 118/2005, die im Rahmen des Vollstreckungsverfahrens erlassen wurde: Verletzung des Art. 22 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Verletzung des Rechtes auf Verteidigung in jedem Instanzenzug aufgrund des Art. 24 der Verfassung.

2. Verletzung des Art. 81 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13; mangelhafte Begründung.

3. Verletzung der Art. 21 und 33 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Befugnisüberschreitung wegen Tatsachenverkennung und Perplexität in Bezug auf die nachträglich erteilte Baukonzession Nr. 40/2002; Rechtswidrigkeit des Abbruchbefehls, da die Baukonzession für das Bauwerk ausgesetzt, jedoch nicht für nichtig erklärt wurde.

4. Violazione del principio di tipicità degli atti amministrativi; violazione degli artt. 80, 81 e 88 l. urb. prov.

5. Violazione delle norme sulla partecipazione al procedimento amministrativo ai sensi dell'art. 13, 14, 15, 16 della LR 31.7.1993 n. 13, degli artt. 14 e seguenti della LP 22 ottobre 1993 n. 17, nonché degli artt. 7, 8, 9 e 10 della legge 7 agosto 1990 n. 241.

**Ric. N. 211/2004 (Istanza di esecuzione):**

“Violazione e falsa applicazione dell'art. 33 legge 1034/1971 nella parte in cui consente alla parte vittoriosa in primo grado di ottenere la esecuzione della sentenza n. 474/03”.

**Ric. N. 211/04 (Incidente di esecuzione):**

1. Eccesso di potere in relazione al *dictum* e all'efficacia esecutiva delle sentenze di primo grado n. 366/01 e n. 474/03 TRGA Bolzano e del provvedimento TRGA Bolzano n. 118/2005 adottato in sede di esecuzione: violazione dell'art. 22 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; violazione del diritto di difesa in ogni grado del giudizio ex art. 24 Cost.

2. Violazione dell'art. 81 legge urb. prov. 11.8.1997 n. 13; difetto di motivazione.

3. Violazione degli artt. 21 e 33 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; eccesso di potere per travisamento e perplessità in relazione alla sopravvenuta concessione edilizia n. 40/2002; illegittimità dell'ordine di demolizione per essere la costruzione coperta da concessione edilizia sospesa ma non annullata.

4. Violazione del principio di tipicità degli atti amministrativi; violazione degli artt. 80, 81 e 88 legge urb. prov.

5. Violazione delle norme sulla partecipazione al procedimento amministrativo ai sensi dell'art. 13, 14, 15, 16 della LR 31.7.1993 n. 13, degli artt. 14 e seguenti della LP 22 ottobre 1993 n. 17, nonché degli artt. 7, 8, 9 e 10 della legge 7 agosto 1990 n. 241.

**Ric. N. 257/05**

1. Eccesso di potere in relazione al *dictum* e all'efficacia esecutiva delle sentenze di primo grado n. 366/01 e n. 474/03 TRGA Bolzano e del provvedimento TRGA Bolzano n. 118/2005 adottato in sede di esecuzione: violazione dell'art. 22 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; violazione del diritto di difesa in ogni grado del giudizio ex art. 24 Cost.

4. Verletzung des Grundsatzes der Typengebundenheit der Verwaltungsakte; Verletzung der Art. 80, 81 und 88 des Länderraumordnungsgesetzes.

5. Verletzung der Bestimmungen über die Beteiligung am Verwaltungsverfahren im Sinne der Art. 13, 14, 15 und 16 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13, der Art. 14 ff. des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 sowie der Art. 7, 8, 9 und 10 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241.

**Rekurs Nr. 211/2004 (Vollstreckungsklage):**

Verletzung und falsche Anwendung des Art. 33 des Gesetzes Nr. 1034/1971 in Bezug auf den Teil, in dem der in erster Instanz siegenden Partei die Vollstreckung des Urteils Nr. 474/2003 zugesprochen wird.

**Rekurs Nr. 211/2004 (Klage gegen das Vollstreckungsverfahren):**

1. Befugnisüberschreitung in Zusammenhang mit dem Inhalt und der Vollstreckbarkeit der Urteile erster Instanz Nr. 366/2001 und Nr. 474/2003 des Verwaltungsgerichtes Bozen und der Maßnahme des Verwaltungsgerichtes Bozen Nr. 118/2005, die im Rahmen des Vollstreckungsverfahrens erlassen wurde: Verletzung des Art. 22 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Verletzung des Rechtes auf Verteidigung in jedem Instanzenzug aufgrund des Art. 24 der Verfassung.

2. Verletzung des Art. 81 des Länderraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13; mangelhafte Begründung.

3. Verletzung der Art. 21 und 33 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Befugnisüberschreitung wegen Tatsachenverkennung und Perplexität in Bezug auf die nachträglich erteilte Baukonzession Nr. 40/2002; Rechtswidrigkeit des Abbruchbefehls, da die Baukonzession für das Bauwerk ausgesetzt, jedoch nicht für nichtig erklärt wurde.

4. Verletzung des Grundsatzes der Typengebundenheit der Verwaltungsakte; Verletzung der Art. 80, 81 und 88 des Länderraumordnungsgesetzes.

5. Verletzung der Bestimmungen über die Beteiligung am Verwaltungsverfahren im Sinne der Art. 13, 14, 15 und 16 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13, der Art. 14 ff. des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 sowie der Art. 7, 8, 9 und 10 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241.

**Rekurs Nr. 257/2005**

1. Befugnisüberschreitung in Zusammenhang mit dem Inhalt und der Vollstreckbarkeit der Urteile erster Instanz Nr. 366/2001 und Nr. 474/2003 des Verwaltungsgerichtes Bozen und der Maßnahme des Verwaltungsgerichtes Bozen Nr. 118/2005, die im Rahmen des Vollstreckungsverfahrens erlassen wurde: Verletzung des Art. 22 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Verletzung des Rechtes auf Verteidigung in jedem Instanzenzug aufgrund des Art. 24 der Verfassung.

2. Violazione dell'art. 81 legge urb. prov. 11.8.1997 n. 13; difetto di motivazione.

3. Violazione degli artt. 21 e 33 legge 6 dicembre 1971 n. 1034; eccesso di potere per travisamento e perplessità in relazione alla sopravvenuta concessione edilizia n. 40/2002; illegittimità dell'ordine di demolizione per essere la costruzione coperta da concessione edilizia sospesa ma non annullata.

4. Violazione del principio di tipicità degli atti amministrativi; violazione degli artt. 80, 81 e 88 legge urb. prov.

5. Violazione delle norme sulla partecipazione al procedimento amministrativo ai sensi degli artt. 13, 14, 15, 16 della LR 31.7.1993 n. 13, degli artt. 14 e seguenti della LP 22 ottobre 1993 n. 17, nonché degli artt. 7, 8, 9 e 10 della legge 7 agosto 1990 n. 241.

#### Ric. N. 79/08:

1. Violazione dell'art. 21 septies l. n. 241/1990 per elusione e violazione di sentenze definitive, previamente notificate con atto di diffida e messa in mora e passate in giudicato; eccesso di potere per sviamento.

2. Violazione e falsa applicazione:

A) dell'art. 88, commi 1 e 2, legge prov. 11.8.1997 n. 13 nonché dell'art. 21 del DPGP 23.2.1998 n. 5 (Regolamento di esecuzione LUP) essendo stata richiesta e rilasciata una concessione in sanatoria per dichiarati m<sup>3</sup> 664,26 fuori terra ma senza contemplare parte della cubatura del piano terreno (c.d. "offener Abstellplatz" consistente in un vano chiuso su 4 lati dotato di 2 finestre e portone pari a ca. 90 m<sup>3</sup>), mentre dal semplice confronto con il progetto relativo alla concessione "originaria" (n. 33/2001) emerge che è stata eseguita una cubatura reale fuori terra pari a m<sup>3</sup> 756; eccesso di potere per carenza di istruttoria.

B) degli artt. 88 e 79 LUP e art. 41 legge prov. n. 13/1998, essendo stata dichiarata una superficie residenziale pari a m<sup>2</sup>. 260 per cui l'edificio non poteva essere concesso quale "edificio convenzionato" (cubatura max. 110 m<sup>2</sup>) e non poteva essere applicata la relativa sanzione di cui all'art. 88, comma 1, ridotta al 60% del costo di costruzione per m<sup>3</sup>.; eccesso di potere per difetto di istruttoria; eccesso di potere per sviamento.

3. Violazione dell'art. 88, comma 1 bis, della legge prov. 11.8.1997 n. 13 essendo stata disposta la sanatoria per un manufatto abusivo sito nel "verde agricolo" e non rientrante tra le categorie di cui

2. Verletzung des Art. 81 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13; mangelhafte Begründung.

3. Verletzung der Art. 21 und 33 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034; Befugnisüberschreitung wegen Tatsachenverkennung und Perplexität in Bezug auf die nachträglich erteilte Baukonzession Nr. 40/2002; Rechtswidrigkeit des Abbruchbefehls, da die Baukonzession für das Bauwerk ausgesetzt, jedoch nicht für nichtig erklärt wurde.

4. Verletzung des Grundsatzes der Typengebundenheit der Verwaltungsakte; Verletzung der Art. 80, 81 und 88 des Landesraumordnungsgesetzes.

5. Verletzung der Bestimmungen über die Beteiligung am Verwaltungsverfahren im Sinne der Art. 13, 14, 15 und 16 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13, der Art. 14 ff. des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 sowie der Art. 7, 8, 9 und 10 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241.

#### Rekurs Nr. 79/2008:

1. Verletzung des Art. 21-septies des Gesetzes Nr. 241/1990 wegen Umgehung und Verletzung endgültiger Urteile, und zwar nachdem sie mit Mahnung und Fristsetzung zugestellt worden sowie rechtskräftig geworden sind; Befugnisüberschreitung wegen Fehlgebrauchs.

2. Verletzung und falsche Anwendung:

A) des Art. 88 Abs. 1 und 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 sowie des Art. 21 des Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Februar 1998, Nr. 5 (Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz), da eine nachträgliche Baukonzession für angegebene oberirdische 664,26 m<sup>3</sup> beantragt und ausgestellt wurde, ohne einen Teil der Baumasse des Erdgeschosses zu berücksichtigen (sog. „offener Abstellplatz“, der in einem auf vier Seiten geschlossenen Raum mit zwei Fenstern und einer Eingangstür von ungefähr 90 m<sup>3</sup> besteht), während aus einem Vergleich mit dem Projekt der „ursprünglichen“ Baukonzession (Nr. 33/2001) hervorgeht, dass die oberirdische Baumasse in der Tat 756 m<sup>3</sup> entspricht; Befugnisüberschreitung wegen ungenügender Ermittlung.

B) der Art. 88 und 79 LROG und des Art. 41 des Landesgesetzes Nr. 13/1998, da eine Wohnfläche von 260 m<sup>2</sup> erklärt wurde, weshalb die Baukonzession nicht auf „konventioniertes Gebäude“ (Höchstbaumasse 110 m<sup>2</sup>) lauten und nicht die auf 60% des Baupreises pro m<sup>3</sup> gekürzte Geldbuße gemäß Art. 88 Abs. 1 verhängt werden konnte; Befugnisüberschreitung wegen ungenügender Ermittlung; Befugnisüberschreitung wegen Fehlgebrauchs.

3. Verletzung des Art. 88 Abs. 1/bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, da nachträglich eine Baukonzession für ein widerrechtliches Bauwerk im „landwirtschaftlichen Grün“ erlassen worden sei,

all'art. 27, comma 2, lettere a), b), c) della l. prov. n. 4/1987; eccesso di potere per difetto di istruttoria e per sviamento.

#### **Mezzo subordinato di illegittimità costituzionale**

4. Violazione dell'art. 47 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea e dell'art. 13 della CEDU, nonché degli artt. 3, 5, 9, 10, 24, 25, 42, 97, 113 e 117 della Costituzione ad opera del combinato disposto di cui agli artt. 88, comma 1, e 107 bis, comma 6, della LP 11.8.1997 n. 13, e ciò per contrasto:

- con l'art. 3 Cost. per irragionevolezza/disuguaglianza nel trattamento nei confronti dei cittadini della Repubblica;
- con l'art. 5 Cost. per violazione dell'unità nazionale e dei relativi principi generali, e per l'effetto con l'art. 4, comma 1 e l'art. 8, comma 1, dello Statuto di Autonomia;
- con gli artt. 9 e 32 Cost., per mancato rispetto della tutela del paesaggio, in specie del verde agricolo tutelato, ove insiste il manufatto abusivo;
- con l'art. 24, commi 1 e 2, Cost. per elusione dell'azione giurisdizionale promossa per la tutela degli interessi legittimi;
- con l'art. 25 Cost. per sottrazione dal Giudice predeterminato e già investito del giudizio di ottemperanza con avvenuta nomina del Commissario ad Acta che ha emesso il provvedimento ripristinatorio;
- con l'art. 42, comma 2, Cost. per violazione della "funzione sociale" assegnata alla proprietà privata;
- con l'art. 97 Cost. per violazione dei principi della buona amministrazione;
- con l'art. 113 Cost. essendo lo *ius superveniens* preordinato alla sottrazione della tutela giurisdizionale dei diritti e degli interessi legittimi;
- con l'art. 117, comma 3, Cost. per aver dettato una disciplina contrastante con i principi generali in materia di "governo del territorio";
- con l'art. 119, comma 4, Cost. per aver illegittimamente ridotte le entrate dell'ente locale quale sanzione per la sanatoria dell'abuso edilizio;
- con l'art. 137, comma 3, Cost. per aver surrettiziamente introdotto un condono atipico permanente, in contrasto con le sentenze della Corte Costituzionale nn. 196 e 198 del 2004, senza limiti di cubatura ed esteso anche al verde agricolo.

das nicht unter die Kategorien laut Art. 27 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des Landesgesetzes Nr. 4/1987 falle; Befugnisüberschreitung wegen ungenügender Ermittlung und wegen Fehlgebrauchs.

#### **Hilfsweise Feststellung von Verfassungswidrigkeit**

4. Verletzung des Art. 47 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und des Art. 13 der EMRK sowie Art. 3, 5, 9, 10, 24, 25, 42, 97, 113 und 117 der Verfassung aufgrund des Art. 88 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 107/bis Abs. 6 des LG vom 11. August 1997, Nr. 13, und zwar wegen Widerspruchs:

- zu dem Art. 3 der Verfassung wegen unangemessener/ungleicher Behandlung der Bürger der Republik;
- zu dem Art. 5 der Verfassung wegen Verletzung der nationalen Einheit und der entsprechenden allgemeinen Grundsätze auch für die Wirkungen des Art. 4 Abs. 1 und des Art. 8 Abs. 1 des Autonomiestatuts;
- zu den Art. 9 und 32 der Verfassung wegen Nichtbeachtung des Landschaftsschutzes, insbesondere des geschützten landwirtschaftlichen Grüns, wo das widerrechtliche Bauwerk steht;
- zu dem Art. 24 Abs. 1 und 2 der Verfassung wegen Umgehung der Gerichtsklage, die für den Schutz der rechtmäßigen Interessen erhoben wurde;
- zu dem Art. 25 der Verfassung wegen Entziehung des gesetzlichen Richters, der bereits mit dem Umsetzungsverfahren betraut worden war, in dem der Vollstreckungskommissar ernannt wurde, der die Wiederherstellungsmaßnahme erlassen hat;
- zu dem Art. 42 Abs. 2 der Verfassung wegen Verletzung der „sozialen Funktion“ des Privateigentums;
- zu dem Art. 97 der Verfassung wegen Verletzung der Grundsätze der guten Führung der Verwaltung;
- zu dem Art. 113 der Verfassung, da das *ius superveniens* den Schutz der Rechte und der rechtmäßigen Interessen ausschließt;
- zu dem Art. 117 Abs. 3 der Verfassung wegen Erlass einer Regelung, die im Widerspruch zu den allgemeinen Grundsätzen auf dem Sachgebiet der „Raumordnung“ steht;
- zu dem Art. 119 Abs. 4 der Verfassung, weil aufgrund der Geldbuße in Zusammenhang mit der nachträglichen Baukonzession für ein widerrechtliches Bauwerk die Einnahmen der örtlichen Körperschaft unrechtmäßigerweise gekürzt wurden;
- zu dem Art. 137 Abs. 3 der Verfassung, weil auf unzulässiger Weise ein atypischer permanenter Bausünderlass, ohne Begrenzung der Baumasse und mit Ausdehnung auch auf das landwirtschaftliche Grün, eingeführt wurde, der im Widerspruch zu den Erkenntnissen des Verfassungsgerichtshofes Nr. 196/2004 und Nr. 198/2004 steht.

Le parti delle vertenze si sono costituite nei termini e nei modi sopra meglio specificati, chiedendo le decisioni corrispondenti ai rispettivi interessi.

All'udienza pubblica del 25 giugno 2008 le cause sono state trattenute in decisione.

## DIRITTO

1. *In limine litis* evidenti ragioni di connessione oggettiva e soggettiva inducono il Collegio a disporre la riunione dei ricorsi in esame, ai fini di un'unica decisione.

2. Il Collegio ritiene rilevante e non manifestamente infondata la sollevata questione di legittimità costituzionale dell'art. 107 bis, commi 6 e 7, della legge provinciale n. 13/1997, come modificata con la legge provinciale n. 3 del 2.7.2007.

3. Le ricorrenti sollevano la questione dell'illegittimità costituzionale ad opera del combinato disposto di cui all'art. 88, comma 1, ed all'art. 107 bis, comma 6 e 7, della legge provinciale n. 13/1997, come modificata con la legge provinciale n. 3 del 2.7.2007, per contrasto con gli artt. 3, 5, 9, 10, 24, 25, 42, 97, 113 e 117 della Costituzione, e precisamente:

- con l'art. 3 Cost. per irragionevolezza/disuguaglianza nel trattamento nei confronti dei cittadini della Repubblica;
- con l'art. 5 Cost. per violazione dell'unità nazionale e dei relativi principi generali, e per l'effetto con l'art. 4, comma 1, e l'art. 8, comma 1, dello Statuto di Autonomia;
- con gli artt. 9 e 32 Cost., per mancato rispetto della tutela del paesaggio, in specie del verde agricolo tutelato, ove insiste il manufatto abusivo;
- con l'art. 24, commi 1 e 2, Cost. per elusione dell'azione giurisdizionale promossa per la tutela degli interessi legittimi;
- con l'art. 25 Cost. per sottrazione dal Giudice predeterminato e già investito del giudizio di ottemperanza con avvenuta nomina del Commissario ad Acta che ha emesso provvedimento ripristinatorio;
- con l'art. 42, comma 2, Cost. per violazione della "funzione sociale" assegnata alla proprietà privata;
- con l'art. 97 Cost. per violazione dei principi della buona amministrazione;
- con l'art. 113 Cost. essendo lo *ius superveniens* preordinato alla sottrazione della tutela giurisdizionale dei diritti e degli interessi legittimi;
- con l'art. 117, comma 3, Cost. per aver dettato una disciplina contrastante con i principi generali in materia di "governo del territorio";

Die Parteien haben sich gemäß den oben erläuterten Fristen und Modalitäten in die Verfahren eingelassen und ihren Interessen entsprechende Entscheidungen gefordert.

In der öffentlichen Verhandlung vom 25. Juni 2008 hat sich das Gericht die Entscheidung über die gegenständlichen Verfahren vorbehalten.

## ZUR RECHTSFRAGE

1. Vor einer Stellungnahme zur Sache verfügt das Kollegium aus objektiven und subjektiven Gründen im Hinblick auf eine einzige Entscheidung die Zusammenlegung der überprüften Rekurse.

2. Das Kollegium hält die aufgeworfene Frage der Verfassungsmäßigkeit des Art. 107/bis Abs. 6 und 7 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, geändert durch das Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3, für relevant und nicht offensichtlich unbegründet.

3. Die Rekursstellerinnen werfen die Frage der Verfassungswidrigkeit des Art. 88 Abs. 1 in Verbindung mit dem Art. 107/bis Abs. 6 und 7 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, geändert durch das Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3, wegen Widerspruchs zu den Art. 3, 5, 9, 10, 24, 25, 42, 97, 113 und 117 der Verfassung auf, insbesondere:

- zu dem Art. 3 der Verfassung wegen unangemessener/ungleicher Behandlung der Bürger der Republik;
- zu dem Art. 5 der Verfassung wegen Verletzung der nationalen Einheit und der entsprechenden allgemeinen Grundsätze auch für die Wirkungen des Art. 4 Abs. 1 und des Art. 8 Abs. 1 des Autonomiestatuts;
- zu den Art. 9 und 32 der Verfassung wegen Nichtbeachtung des Landschaftsschutzes, insbesondere des geschützten landwirtschaftlichen Grüns, wo das widerrechtliche Bauwerk steht;
- zu dem Art. 24 Abs. 1 und 2 der Verfassung wegen Umgehung der Gerichtsklage, die für den Schutz der rechtmäßigen Interessen erhoben wurde;
- zu dem Art. 25 der Verfassung wegen Entziehung des gesetzlichen Richters, der bereits mit dem Umsetzungsverfahren betraut worden wäre, in dem der Vollstreckungskommissar ernannt wurde, der die Wiederherstellungsmaßnahme erlassen hat;
- zu dem Art. 42 Abs. 2 der Verfassung wegen Verletzung der „sozialen Funktion“ des Privateigentums;
- zu dem Art. 97 der Verfassung wegen Verletzung der Grundsätze der guten Führung der Verwaltung;
- zu dem Art. 113 der Verfassung, da das *ius superveniens* den Schutz der Rechte und der rechtmäßigen Interessen ausschließt;
- zu dem Art. 117 Abs. 3 der Verfassung wegen Erlass einer Regelung, die im Widerspruch zu den allgemeinen Grundsätzen auf dem Sachgebiet der „Raumordnung“ steht;

- con l'art. 119, comma 4, Cost. per aver illegittimamente ridotte le entrate dell'ente locale quale sanzione per la sanatoria dell'abuso edilizio;
- con l'art. 137, comma 3, Cost. per aver surrettiziamente introdotto un condono atipico permanente, in contrasto con le sentenze della Corte Costituzionale nn. 196 e 198 del 2004, senza limiti di cubatura ed esteso anche al verde agricolo.

4. Il Collegio ritiene rilevante e non manifestamente infondata la questione di legittimità costituzionale in relazione all'interpretazione autentica dell'art. 88, comma 1 e comma 1 bis, disposta con l'art. 107 bis, commi 6 e 7, della legge provinciale 11.8.1997 n. 13, come modificata con la legge provinciale n. 3 del 2 luglio 2007 alla stregua delle considerazioni che seguono, che vengono sollevate anche d'ufficio, e nei limiti delle precisazioni qui di seguito esposte.

5. In effetti, l'art. 88, commi 1 e 1 bis della legge provinciale n. 13/1997, come modificata ed integrata con legge provinciale 2.7.2007 n. 3, così dispone:

1. *In caso di annullamento della concessione edilizia e qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative, il sindaco applica per le costruzioni eseguite o per parti di esse una sanzione pecuniaria pari all'80 per cento del costo di costruzione per metro cubo di cui all'articolo 73. Nel caso in cui la costruzione costituisca abitazione per il fabbisogno abitativo primario del richiedente e costui assuma gli obblighi relativi all'edilizia convenzionata di cui all'articolo 79, la sanzione pecuniaria è pari al 60 per cento del costo di costruzione per metro cubo di cui all'articolo 73. 1-bis. Il pagamento della sanzione pecuniaria non è ammesso qualora la costruzione insista su un'area soggetta al vincolo di inedificabilità e menzionata dall'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4. La norma di cui all'articolo 88, comma 1, non trova applicazione in caso di una condanna penale, passata in giudicato, della persona responsabile del rilascio della concessione edilizia. L'applicazione dell'articolo 88, comma 1, è sospesa per la durata delle indagini preliminari e del procedimento penale. 2. L'integrale corresponsione della sanzione pecuniaria irrogata produce i medesimi effetti della concessione di cui all'articolo 85.*

Tale norma, appunto, limita la produzione dei medesimi effetti della concessione di cui all'art. 85 della stessa legge (accertamento di conformità con concessione edilizia in sanatoria) ai casi di annullamento della concessione edilizia e qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle

- zu dem Art. 119 Abs. 4 der Verfassung, weil aufgrund der Geldbuße in Zusammenhang mit der nachträglichen Baukonzession für ein widerrechtliches Bauwerk die Einnahmen der örtlichen Körperschaft unrechtmäßigerweise gekürzt wurden;
- zu dem Art. 137 Abs. 3 der Verfassung, weil auf unzulässiger Weise ein atypischer permanenter Bausünderlass, ohne Begrenzung der Baumasse und mit Ausdehnung auch auf das landwirtschaftliche Grün, eingeführt wurde, der im Widerspruch zu den Erkenntnissen des Verfassungsgerichtshofes Nr. 196/2004 und Nr. 198/2004 steht.

4. Aufgrund der nachstehenden Überlegungen, die auch von Amts wegen in den Grenzen der nachstehenden Erläuterungen aufgeworfen werden, betrachtet das Kollegium die Frage der Verfassungsmäßigkeit in Bezug auf die authentische Auslegung des Art. 88 Abs. 1 und Abs. 1/bis, die mit Art. 107/bis Abs. 6 und 7 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, geändert mit Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3, verfügt wurde, als relevant und nicht offensichtlich unbegründet.

5. In der Tat verfügt der Art. 88 Abs. 1 und 1/bis des Landesgesetzes Nr. 13/1997, geändert und ergänzt durch das Landesgesetz vom 2. Juli 2007, Nr. 3, Folgendes:

- (1) *Wird die Baukonzession für nichtig erklärt und ist es nicht möglich, die Verfahrensfehler zu beheben, so hat der Bürgermeister für das errichtete Bauwerk oder für Teile desselben eine Geldbuße zu verhängen, die 80 Prozent der Baukosten je Kubikmeter gemäß Artikel 73 entspricht. Handelt es sich beim Bauwerk um die erste eigene Wohnung des Antragstellers und übernimmt dieser die Verpflichtungen des konventionierten Wohnbaues gemäß Artikel 79, beträgt die Geldbuße 60 Prozent der Baukosten je Kubikmeter gemäß Artikel 73. (1-bis) Die Bezahlung der Geldbuße ist nicht zugelassen, wenn das Bauwerk auf einer Fläche besteht, die mit Bauverbot belegt ist und die in Artikel 27 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, genannt ist. Die Bestimmung gemäß Art. 88 Absatz 1 findet bei einer rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilung der für die Ausstellung der Baukonzession verantwortlichen Person keine Anwendung; während des Ermittlungsverfahrens und während des strafrechtlichen Verfahrens bleibt die Anwendung des Artikels 88 Absatz 1 ausgesetzt. (2) Die vollständige Zahlung der verhängten Geldbuße hat dieselbe Rechtswirkung wie die Konzession laut Artikel 85.*

Laut dieser Bestimmung hat nämlich die Geldbuße die gleichen Wirkungen wie die Baukonzession gemäß Art. 85 desselben Gesetzes (Feststellung der Übereinstimmung mit nachträglichem Erlass der Baukonzession) nur dann, wenn die Baukonzession für nichtig erklärt wurde und es

procedure amministrative, ma non anche quando i vizi sono dipesi da vizi sostanziali, ovvero quando si è di fronte ad una edificazione in zone sottoposte a vincoli di inedificabilità assoluta o relativa.

6. Il disposto dell'interpretazione autentica all'art. 88, invece, ammette, la sanatoria esplicitamente quando l'annullamento di una concessione edilizia sia dipeso anche da vizi sostanziali. In effetti, il testo di tale interpretazione autentica, contenuta nell'art. 107bis, della legge provinciale n. 13/1997, come modificata con legge provinciale n. 3/2007, dispone quanto segue:

“6. Al comma 1 dell'articolo 88 la dizione: "In caso di annullamento della concessione edilizia e qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative" **si interpreta** nel senso che l'annullamento della concessione edilizia può essere dipeso anche da vizi sostanziali che non possono essere rimossi.

7. Al comma 1-bis dell'articolo 88 la dizione: "area soggetta al vincolo di inedificabilità e menzionata dall'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4" si interpreta nel senso che si tratta di un'area gravata dai vincoli di cui ai commi 1, lettere a), b) e c), e 3 dell'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4.”

7. Questo Collegio richiama all'uopo la sentenza della Corte Costituzionale 6 dicembre 2004 n. 376, con la quale questa si esprime in relazione al potere del legislatore regionale, nel caso di specie del legislatore provinciale, di varare norme di interpretazione autentica con effetti retroattivi, e precisamente: ““Va premesso che il ricorso non investe la questione del se alle Regioni sia consentito emanare leggi aventi efficacia retroattiva, anche se non qualificabili come di interpretazione autentica: questione che, espressamente affrontata dalla ordinanza n. 713 del 1988 e dalla sentenza n. 19 del 1989, è stata da questa Corte risolta nel senso che «l'art. 11 disp. prel. cod. civ. non può assumere per il legislatore regionale altro e diverso significato da quello che esso assume per quello statale, con la possibilità per l'uno e per l'altro di emanare fuori della materia penale norme legislative alle quali possa essere attribuita efficacia retroattiva».

In ragione di ciò non sono condivisibili le considerazioni del ricorrente volte a sottolineare, a fronte della (pretesa) univocità della norma oggetto di interpretazione autentica, che «non è consentito al legislatore distorcere la tipica funzione dell'interpretazione autentica, con il connaturato effetto retroattivo, attribuendo carattere interpretativo a disposizioni che hanno, invece, portata innovativa», chiaro essendo che ben può il legislatore (anche regionale) conferire - con i limiti più volte precisati da questa Corte, e di seguito ribaditi - efficacia retroattiva

nicht möglich ist, die Verfahrensfehler zu beheben, jedoch nicht wenn inhaltliche Mängel vorliegen und Flächen bebaut wurden, die mit absolutem oder relativem Bauverbot belegt sind.

6. Die Bestimmung der authentischen Auslegung des Art. 88 lässt hingegen ausdrücklich den nachträglichen Erlass der Baukonzession zu, auch wenn die Nichtigerklärung der Baukonzession von inhaltlichen Mängeln abhängt. In der Tat lautet der Wortlaut der authentischen Auslegung gemäß Art. 107-bis des Landesgesetzes Nr. 13/1997, geändert durch das Landesgesetz Nr. 3/2007, wie folgt:

„(6) Die Aussage in Absatz 1 des Artikels 88 „Wird die Baukonzession für nichtig erklärt und ist es nicht möglich, die Verfahrensfehler zu beheben“ wird in dem Sinne **ausgelegt**, dass die Nichtigerklärung der Baukonzession auch auf inhaltlichen Mängeln, die nicht behoben werden können, beruhen kann.

(7) Die Aussage im Absatz 1-bis des Artikels 88 „Fläche, die mit Bauverbot belegt ist und die in Artikel 27 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, genannt ist“ wird in dem Sinne **ausgelegt**, dass es sich um eine Fläche handelt, die den Beschränkungen laut Artikel 27 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) und Absatz 3 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4 unterliegt.“

7. In diesem Zusammenhang verweist dieses Richterkollegium auf das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes vom 6. Dezember 2004, Nr. 376, das in Bezug auf die Befugnis des regionalen Gesetzgebers (in diesem Fall des Landesgesetzgebers), Bestimmungen zur authentischen Auslegung mit rückwirkender Kraft zu erlassen, Folgendes besagt: Es muss vorausgesetzt werden, dass der Rekurs sich nicht mit der Frage befasst, ob die Regionen Gesetze mit rückwirkender Kraft erlassen können, auch wenn sie nicht als authentische Auslegung bezeichnet werden: diese Frage wurde in dem Beschluss Nr. 713/1988 und in dem Erkenntnis Nr. 19/1989 ausdrücklich behandelt und von diesem Gerichtshof folgendermaßen gelöst: „Der Art. 11 der „Bestimmungen über das Gesetz im Allgemeinen“ des Zivilgesetzbuches hat für den regionalen Gesetzgeber und für den staatlichen Gesetzgeber ein und dieselbe Bedeutung, wobei für beide die Möglichkeit besteht, außerhalb des strafrechtlichen Bereichs Gesetzesbestimmungen mit rückwirkender Kraft zu erlassen“.

Aus diesem Grund kann den Überlegungen des Rekursstellers nicht beigeplflichtet werden, mit denen angesichts der (vermeintlichen) Eindeutigkeit der Bestimmung, die Gegenstand der authentischen Auslegung ist, betont wird, dass „der Gesetzgeber die typische Funktion der authentischen Auslegung und deren Rückwirkung nicht verzerren darf, indem er innovativen Bestimmungen Auslegungsscharakter zuweist“, denn es steht fest, dass der Gesetzgeber (also auch der regionale Gesetzgeber) - in den mehrmals von diesem Gerichtshof festgesetzten und



ad una legge anche se essa non si autoqualifichi, né sia, di interpretazione autentica.

Coerentemente con questa premessa, la giurisprudenza di questa Corte è da tempo univoca nel ritenere che quello della ragionevolezza e del non contrasto con altri valori e interessi costituzionalmente protetti costituisce il limite della potestà del legislatore di conferire efficacia retroattiva alla legge, quale che sia lo strumento ("una apposita norma... o l'autodefinizione di interpretazione autentica": (sentenze n. 36 del 1985 e n. 123 del 1988) a tal fine utilizzato; con la conseguenza che «non è decisivo verificare se la norma censurata abbia carattere effettivamente interpretativo (e sia perciò retroattiva) ovvero sia innovativa con efficacia retroattiva. Infatti, il divieto di retroattività della legge - pur costituendo valore di civiltà giuridica e principio generale dell'ordinamento, cui il legislatore deve in linea di principio attenersi - non è stato tuttavia elevato a dignità costituzionale, salva per la materia penale la previsione dell'art. 25 Cost. Quindi il legislatore, nel rispetto di tale previsione, può emanare norme con efficacia retroattiva - interpretative o innovative che esse siano - **purché la retroattività trovi adeguata giustificazione sul piano della ragionevolezza e non si ponga in contrasto con altri valori e interessi costituzionalmente protetti**» (sentenza n. 374 del 2002; in senso conforme: sentenze n. 229 del 1999 e n. 419 del 2000; ordinanza n. 263 del 2002). Discende da ciò che l'asserita "distorsione della funzione della legge di interpretazione autentica... per mascherare norme effettivamente innovative dotate di efficacia retroattiva" (cfr. sentenze n. 155 del 1990 e n. 397 del 1994) non determina, di per sé, l'illegittimità costituzionale della legge (sentenza n. 23 del 1967), ma può, al più, costituirne un indice, dal momento che occorre pur sempre verificare se siano stati valicati i limiti sopra indicati al potere del legislatore di conferire efficacia retroattiva alla legge; così come, per converso, anche ove la legge sia qualificabile come di interpretazione autentica, **occorre verificare se, esercitando il potere di chiarire la portata della precedente norma, il legislatore abbia rispettato «i principi generali di ragionevolezza e di uguaglianza, quello della tutela dell'affidamento legittimamente posto sulla certezza dell'ordinamento giuridico e quello del rispetto delle funzioni costituzionalmente riservate al potere giudiziario**» (sentenze n. 525 del 2000 e n. 26 del 2003).

8. Nel caso di specie è da evidenziare che con la norma interpretativa è stato imposto all'art. 88 sopra citato un altro e diverso significato da quello insito nella dizione letterale; significato neanche rilevabile dall'interpretazione sistematica di tutta la materia regolante "il governo del territorio (comma 3 art. 117 Cost.)" nella provincia di Bolzano, sia in relazione all'edilizia (volta ad incidere sui tempi dell'attività edificatoria) sia in

in der Folge bestätigten Grenzen - einem Gesetz rückwirkende Kraft verleihen kann, auch wenn sich dieses Gesetz nicht selbst als Interpretationsgesetz bezeichnet oder eine authentische Auslegung zum Gegenstand hat.

Folgerlicherweise vertritt die Rechtsprechung dieses Gerichtshofes seit längerer Zeit die eindeutige Meinung, dass die Sachangemessenheit und die Nichtwidersprüchlichkeit zu anderen verfassungsrechtlich geschützten Werten und Interessen eine Grenze für die Befugnis des Gesetzgebers darstellen, einem Gesetz rückwirkende Kraft zu verleihen, abgesehen von den zu diesem Zweck angewandten Mitteln, sei es eine eigene Bestimmung oder die Selbstdefinition als „authentische Auslegung“ (Erkenntnisse Nr. 36/1985 und Nr. 123/1988), mit der Folge, dass „es nicht ausschlaggebend ist, zu verifizieren, ob die beanstandete Bestimmung effektiv eine Auslegung (und demzufolge rückwirkend) ist oder eine Novelle mit rückwirkender Kraft ist. In der Tat wurde das Verbot der Rückwirkung von Gesetzen - obwohl dies einen Wert der juristischen Kultur und einen allgemeinen Grundsatz der Rechtsordnung darstellt, die vom Gesetzgeber prinzipiell zu berücksichtigen sind - nicht in der Verfassung verankert, abgesehen von der Bestimmung des Art. 25 der Verfassung betreffend den strafrechtlichen Bereich. Demzufolge kann der Gesetzgeber unter Beachtung dieser Vorschrift Bestimmungen mit rückwirkender Kraft erlassen - seien es Auslegungsbestimmungen oder Novellen - **vorausgesetzt, die Rückwirkung ist sachangemessen und widerspricht nicht anderen verfassungsrechtlich geschützten Werten und Interessen** (Erkenntnis Nr. 374/2002; sinngemäß: Erkenntnisse Nr. 229/1999 und Nr. 419/2000; Beschluss Nr. 263/2002). Daraus ergibt sich, dass die angebliche „Verzerrung der Funktion des Interpretationsgesetzes zur Tarnung... effektiver Novellen mit rückwirkender Kraft“ (vgl. Erkenntnisse Nr. 155/1990 und Nr. 397/1994) an und für sich nicht die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes bewirkt (Erkenntnis Nr. 23/1967), sondern höchstens ein Indiz für dieselbe sein kann, da ja auf jeden Fall immer festgestellt werden muss, ob die oben angeführten Grenzen, innerhalb deren der Gesetzgeber einem Gesetz rückwirkende Kraft verleihen kann, überschritten wurden oder nicht, und andererseits auch bei einem als Interpretationsgesetz bezeichneten Gesetz **festgestellt werden muss, ob der Gesetzgeber bei der Erklärung der Tragweite der bestehenden Bestimmung „neben den allgemeinen Grundsätzen der Sachangemessenheit und der Gleichheit auch den Grundsatz des Vertrauensschutzes im Rahmen der Rechtssicherheit und jenen der Berücksichtigung der der Gerichtsgewalt verfassungsrechtlich vorbehaltenen Funktionen beachtet hat“** (Erkenntnisse Nr. 525/2000 und Nr. 26/2003).

8. In diesem Fall muss hervorgehoben werden, dass dem oben genannten Art. 88 mit der Auslegungsbestimmung eine andere Bedeutung als die im Wortlaut enthaltene zugeschrieben wurde; eine Bedeutung, die durch die systematische Auslegung der Regelung des gesamten Sachgebietes der „Raumordnung (Art. 117 Abs. 3 der Verfassung)“ in der Provinz Bozen nicht einmal erkannt werden kann, und zwar weder im Rah-

relazione all'urbanistica (finalizzata alla salvaguardia, in definiti ambiti temporali, degli assetti urbanistici in itinere, e medio tempore, dell'ordinato assetto del territorio).

La tipica funzione dell'interpretazione autentica, con il connaturato effetto retroattivo, è atta ad attribuire carattere interpretativo a disposizioni che possono avere anche portata innovativa ad una legge, fin quando *non ne siano stati valicati i limiti «dei principi generali di ragionevolezza e di uguaglianza, quello della tutela dell'affidamento legittimamente posto sulla certezza dell'ordinamento giuridico e quello del rispetto delle funzioni costituzionalmente riservate al potere giudiziario»*.

**9.** Con la norma interpretativa sopra citata, invece, il legislatore ha valicato tali principi dando alla norma un *significato diverso ed addirittura opposto a quello risultante dalla norma interpretata*, assegnando, in effetti, alla norma interpretata un *significato non in essa contenuto e non riconoscibile come «una delle possibili letture del testo originario»* neppure in riferimento alla normativa statale come può essere desunto dall'art. 38 del DPR 380 del 6.6.2001 (TU in materia di edilizia), e incidendo illegittimamente su un contenzioso pendente, nel caso concreto l'annullamento di una concessione edilizia dipeso da vizi sostanziali e non da soli vizi di procedure amministrative dichiarato con le sentenze del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione autonoma di Bolzano - n. 366 del 19.12.2001, n. 474 del 24.11.2003, 338 del 12.10.2005 e n. 118 del 29.3.2005, tutte confermate dal Consiglio di Stato con decisioni n. 3106 del 12.6.2007, n. 3107 del 12.6.2007 e n. 3302 del 19.6.2007.

**10.** Il contenuto normativo delle disposizioni censurate viola, pertanto, ad avviso del Collegio, anche le attribuzioni costituzionali dell'autorità giudiziaria cui spetta la tutela dei diritti (artt. 102 e 113 Cost.).

Infatti, non vi è dubbio che l'emissione di provvedimenti idonei ad acquistare autorità di giudicato costituisca uno dei principali strumenti per la realizzazione del suindicato compito. Nel contempo, le disposizioni denunciate contrastano con gli artt. 3 e 24 Cost., in quanto in parte vanificano i risultati dell'attività giudiziaria svolta, sulla cui definitività i ricorrenti potevano fare ragionevole affidamento.

**11.** In simile ordine di idee questa Corte ha affermato, da un lato, che l'estinzione dei giudizi pendenti può essere ritenuta costituzionalmente legittima qualora le norme che la stabiliscono incidano anche sulla legge regolatrice del rapporto controverso,

*men des Bauwesens* (was die Bauzeiten betrifft), noch im Rahmen der Raumordnung (was die Raumentwicklung über bestimmte Zeiträume und die Gewährleistung eines ordentlichen raumordnerischen Gefüges betrifft).

Die typische Funktion der authentischen Auslegung und deren selbstverständlichen Rückwirkung verleiht Bestimmungen, die auch Novellen zu einem Gesetz sein können, Auslegungscharakter, sofern nicht die Grenzen „der allgemeinen Grundsätzen der Sachangemessenheit und der Gleichheit sowie jener des Grundsatzes des Vertrauensschutzes im Rahmen der Rechtssicherheit und jener der Berücksichtigung der der Gerichtsgewalt verfassungsrechtlich vorbehaltenen Funktionen überschritten werden“.

**9.** Mit der genannten Auslegungsbestimmung hat der Gesetzgeber hingegen diese Prinzipien überschritten, da er der bestehenden Bestimmung *eine andere Bedeutung gegeben hat, die der ihr zu entnehmenden Bedeutung sogar entgegengesetzt ist*. In der Tat hat er der ausgelegten Bestimmung *eine Bedeutung beigegeben, die sie nicht enthält und auch nicht als „eine der möglichen Auslegungen des Ursprungstextes“ erkennbar ist*, und zwar auch nicht Bezug nehmend auf die staatlichen Bestimmungen laut Art. 38 des DPR vom 6. Juni 2001, Nr. 380 (Einheitstext in Sachen Bauwesen), mit unrechtmäßigen Folgen für ein anhängiges Verfahren, das in diesem Fall die Nichtigerklärung einer Baukonzession wegen inhaltlicher Mängel und nicht nur wegen Verfahrensfehlern betrifft (Urteile des Regionalen Verwaltungsgerichtes - Autonome Sektion Bozen - vom 19. Dezember 2001, Nr. 366, vom 24. November 2003, Nr. 474, vom 12. Oktober 2005, Nr. 338 und vom 29. März 2005, Nr. 118, die alle vom Staatsrat mit den Entscheidungen vom 12. Juni 2007, Nr. 3106, vom 12. Juni 2007, Nr. 3107 und vom 19. Juni 2007, Nr. 3302 bestätigt wurden).

**10.** Der Regelungsgehalt der beanstandeten Bestimmungen verletzt demzufolge nach Meinung des Richterkollegiums auch die in der Verfassung verankerten Befugnisse der Gerichtsgewalt, welcher der Schutz der Rechte obliegt (Art. 102 und 113 der Verfassung).

Es steht außer Zweifel, dass der Erlass von Maßnahmen, die zu Rechtskraft gelangen, eines der wichtigsten Mittel für die Ausführung dieser Aufgabe darstellt. Gleichzeitig widersprechen die angefochtenen Bestimmungen den *Art. 3 und 24 der Verfassung*, da sie zum Teil die von der Gerichtsgewalt erlassenen Urteile zu nichte machen, auf deren Endgültigkeit die Rechtssteller vernünftigerweise vertrauen konnten.

**11.** Aufgrund ähnlicher Überlegungen hat dieser Gerichtshof einerseits behauptet, dass die Beendigung anhängiger Verfahren verfassungsrechtlich legitim sein kann, wenn sich die diesbezüglichen Bestimmungen auch auf die Regelung des strittigen Rechts-

garantendo la sostanziale realizzazione dei diritti in oggetto (sentenza n. 103 del 1995), dall'altro, che in materia non penale la legittimità di leggi retroattive è condizionata dal rispetto di altri principi costituzionali e, in particolare, di quello della tutela del ragionevole, e quindi legittimo, affidamento (ex plurimis, sentenze n. 446 del 2002 e n. 234 del 2007). Anche se le disposizioni in scrutinio non possono essere definite retroattive in senso tecnico, tuttavia esse, travolgendo provvedimenti giurisdizionali definitivi e incidendo sui regolamenti dei rapporti in essi consacrati, finiscono per avere la stessa efficacia di norme retroattive e per incontrare i medesimi limiti costituzionali per queste enunciati.

**12.** All'uopo si richiama la sentenza di cod. Corte costituzionale, 7 novembre 2007, n. 364 nella quale viene statuito che *"In simile ordine di idee questa Corte ha affermato, da un lato, che l'estinzione dei giudizi pendenti può essere ritenuta costituzionalmente legittima qualora le norme che la stabiliscono incidano anche sulla legge regolatrice del rapporto controverso, garantendo la sostanziale realizzazione dei diritti in oggetto (sentenza n. 103 del 1995), dall'altro, che in materia non penale la legittimità di leggi retroattive è condizionata dal rispetto di altri principi costituzionali e, in particolare, di quello della tutela del ragionevole, e quindi legittimo, affidamento (ex plurimis, sentenze n. 446 del 2002 e n. 234 del 2007). Anche se le disposizioni in scrutinio non possono essere definite retroattive in senso tecnico, tuttavia esse, travolgendo provvedimenti giurisdizionali definitivi e incidendo sui regolamenti dei rapporti in essi consacrati, finiscono per avere la stessa efficacia di norme retroattive e per incontrare i medesimi limiti costituzionali per queste enunciati."*

**13.** La violazione di tali principi consacrati nella Costituzione non viene meno neanche a seguito della modifica dello stesso art. 88 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13, disposta con legge provinciale n. 4 del 10 giugno 2008, entrato in vigore il giorno della trattazione nel merito della causa meglio descritta in fatto ed avente lo stesso contenuto dell'interpretazione autentica sopra riportata. Tale art. 88 ora dispone che

*"1) In caso di annullamento della concessione edilizia e qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative, il sindaco applica per le costruzioni eseguite o per parti di esse una sanzione pecuniaria pari all'80 per cento del costo di costruzione per metro*

verhältnisses auswirken, indem sie die wesentliche Verwirklichung der gegenständlichen Rechte gewährleisten (Erkenntnis Nr. 103/1995); andererseits hat er jedoch behauptet, dass in nicht strafrechtlichen Angelegenheiten die Rechtmäßigkeit rückwirkender Gesetze durch die Beachtung anderer Verfassungsgrundsätze und insbesondere des Grundsatzes des angemessenen und demzufolge rechtmäßigen Vertrauensschutzes bedingt ist (s. ex plurimis die Erkenntnisse Nr. 446/2002 und Nr. 234/2007). Auch wenn die überprüften Bestimmungen vom technischen Gesichtspunkt aus nicht als rückwirkend bezeichnet werden können, erlangen sie - da sie endgültige Urteile umwälzen und sich auf die in diesen festgehaltenen Regelungen der Rechtsverhältnisse auswirken - dennoch dieselbe Rechtskraft der rückwirkenden Bestimmungen und stoßen auf dieselben verfassungsrechtlichen Grenzen, die für Letztere gelten.

**12.** In diesem Zusammenhang wird auf das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes vom 7. November 2007, Nr. 364 verwiesen, mit dem Folgendes festgesetzt wird: *Aufgrund ähnlicher Überlegungen hat dieser Gerichtshof einerseits behauptet, dass die Beendigung anhängiger Verfahren verfassungsrechtlich legitim sein kann, wenn sich die diesbezüglichen Bestimmungen auch auf die Regelung des strittigen Rechtsverhältnisses auswirken, indem sie die wesentliche Verwirklichung der gegenständlichen Rechte gewährleisten (Erkenntnis Nr. 103/1995); andererseits hat er jedoch behauptet, dass in nicht strafrechtlichen Angelegenheiten die Rechtmäßigkeit rückwirkender Gesetze durch die Beachtung anderer Verfassungsgrundsätze und insbesondere des Grundsatzes des angemessenen und demzufolge rechtmäßigen Vertrauensschutzes bedingt ist (s. ex plurimis die Erkenntnisse Nr. 446/2002 und Nr. 234/2007). Auch wenn die überprüften Bestimmungen vom technischen Gesichtspunkt aus nicht als rückwirkend bezeichnet werden können, erlangen sie - da sie endgültige Urteile umwälzen und sich auf die in diesen festgehaltenen Regelungen der Rechtsverhältnisse auswirken - dennoch dieselbe Rechtskraft der rückwirkenden Bestimmungen und stoßen auf dieselben verfassungsrechtlichen Grenzen, die für Letztere gelten.*

**13.** Die Verletzung dieser in der Verfassung verankerten Grundsätze bleibt trotz der Änderung des Art. 88 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, die mit Landesgesetz vom 10. Juni 2008, Nr. 4 verfügt wurde und am Tag der Behandlung des im Sachverhalt näher erläuterten Rechtsstreites in Kraft getreten ist, bestehen, da genannte Änderung den gleichen Inhalt der oben wiedergegebenen authentischen Auslegung aufweist. Der geänderte Art. 88 verfügt nun Folgendes

*„(1) Wird die Baukonzession für nichtig erklärt und ist es nicht möglich, die Verfahrensfehler zu beheben, so hat der Bürgermeister für das errichtete Bauwerk oder für Teile desselben eine Geldbuße zu verhängen, die 80 Prozent der Baukosten je Kubikmeter gemäß Artikel 73 ent-*

cubo di cui all'articolo 73. Nel caso in cui la costruzione costituisca abitazione per il fabbisogno abitativo primario del richiedente e costui assuma gli obblighi relativi all'edilizia convenzionata di cui all'articolo 79, la sanzione pecuniaria è pari al 60 per cento del costo di costruzione per metro cubo di cui all'articolo 73.

1/bis) Il pagamento della sanzione pecuniaria è ammesso anche quando l'annullamento della concessione edilizia sia dipeso da vizi sostanziali. Il pagamento della sanzione pecuniaria non è ammesso qualora la costruzione insista su un'area gravata dai vincoli di cui ai commi 1, lettere a), b) e c) e 3 dell'articolo 27 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4. La norma di cui al comma 1 non trova applicazione in caso di condanna penale, passata in giudicato, della persona responsabile del rilascio della concessione edilizia. L'applicazione del comma 1 è sospesa per la durata delle indagini preliminari e del procedimento penale.

(2) L'integrale corresponsione della sanzione pecuniaria irrogata produce i medesimi effetti della concessione di cui all'articolo 85.

Spetterà a cod. Corte Costituzionale valutare se tale norma (cioè, l'art. 88 come modificato) debba subire la stessa sorte dell'interpretazione autentica, contenendo ambedue le norme gli stessi disposti.

Le norme, infatti, contemplan ulteriori possibilità di sanare costruzioni illegittime qualora l'annullamento di concessioni edilizie sia dipeso da vizi sostanziali e non solo da vizi formali. Nel caso di specie la norma provinciale si discosta, però, diametralmente anche dal contenuto della norma statale, cioè, dall'art. 38 del DPR 380/2001 (TU in materia edilizia), emanato in applicazione dei disposti di cui all'art. 117, comma 3 della Costituzione (Corte Costituzionale, 28 dicembre 2006, n. 450).

### PQM

Il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano, visto l'art. 23 della legge 11 marzo 1953 n. 87, dichiara rilevante ai fini della decisione e non manifestamente infondata, in riferimento agli artt. 3, 24, 102, 113 e 117, comma 3, della Costituzione, agli artt. 4 e 8 dello Statuto di autonomia (DPR 31 agosto 1972 n. 670) in relazione all'art. 117, comma 3, della Costituzione per il mancato rispetto dei principi fondamentali della materia "governo del territorio", la questione di legittimità costituzionale dell'art. 107bis, commi 6 e 7 della legge della Provincia autonoma di Bolzano 11 agosto 1997 n. 13, come modificata ed integrata dall'art. 23 della legge provinciale 2 luglio 2007 n. 3, limitatamente all'estensione della sanabilità delle concessioni edilizie annullate per vizi sostanziali.

Ordina la sospensione del presente giudizio e la rimessione degli atti alla Corte Costituzionale nonché la notifica della presente ordinanza alle parti, al Pre-

spricht. Handelt es sich beim Bauwerk um die erste eigene Wohnung des Antragstellers und übernimmt dieser die Verpflichtungen des konventionierten Wohnbaues gemäß Artikel 79, beträgt die Geldbuße 60 Prozent der Baukosten je Kubikmeter gemäß Artikel 73.

(1/bis) Die Bezahlung der Geldbuße ist zugelassen auch wenn die Nichtigkeitserklärung der Baukonzession auf inhaltlichen Mängeln beruht. Die Bezahlung der Geldbuße ist nicht zugelassen, wenn das Bauwerk auf einer Fläche besteht, die den Beschränkungen laut Artikel 27 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) und Absatz 3 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, unterliegt. Die Bestimmung gemäß Absatz 1 findet bei einer rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilung der für die Ausstellung der Baukonzession verantwortlichen Person keine Anwendung. Während des Ermittlungsverfahrens und während des strafrechtlichen Verfahrens bleibt die Anwendung des Absatzes 1 ausgesetzt.

(2) Die vollständige Zahlung der verhängten Geldbuße hat dieselbe Rechtswirkung wie die Konzession laut Artikel 85.“

Dem Verfassungsgerichtshof steht die Entscheidung zu, ob diese Bestimmung (d.h. der so geänderte Art. 88) wie die authentische Auslegung zu behandeln ist, da beide die gleichen Verfügungen enthalten.

Sie sehen nämlich weitere Möglichkeiten für die Sanierung von Bausünden vor, wenn die Nichtigerklärung der Baukonzessionen auf inhaltlichen Mängeln und nicht nur auf Formfehlern beruht. In diesem Fall weicht der Inhalt der Landesbestimmung auch von jenem der staatlichen Bestimmung laut Art. 38 des DPR Nr. 380/2001 (ET in Sachen Bauwesen) vollständig ab, das in Anwendung der Bestimmungen gemäß Art. 117 Abs. 3 der Verfassung erlassen wurde (Verfassungsgerichtshof, 28. Dezember 2006, Nr. 450).

### Aus diesen Gründen

erklärt das Regionale Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen aufgrund des Art. 23 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87 die Frage der Verfassungswidrigkeit des Art. 107bis Abs. 6 und 7 des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Bozen vom 11. August 1997, Nr. 13, geändert und ergänzt durch Art. 23 des Landesgesetzes vom 2. Juli 2007, Nr. 3, beschränkt auf die Ausdehnung der möglichen Sanierung auf die wegen inhaltlicher Mängel für nichtig erklärten Baukonzessionen, in Bezug auf die Art. 3, 24, 102, 113 und 117 Abs. 3 der Verfassung, auf die Art. 4 und 8 des Autonomiestatutes (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) in Zusammenhang mit dem Art. 117 Abs. 3 der Verfassung wegen Nichtbeachtung der grundlegenden Prinzipien in Sachen "Raumordnung" für entscheidungsrelevant und nicht offensichtlich unbegründet.

Es ordnet die Aussetzung dieses Verfahrens und die Verweisung der Akten an den Verfassungsgerichtshof sowie die Zustellung dieses Beschlusses an

sidente del Consiglio dei Ministri, al Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano e la comunicazione della medesima ai Presidenti di Camera e Senato della Repubblica.

Così deciso in Bolzano, in Camera di consiglio nelle sedute del 25.6.2008 e del 29.9.2008.

IL PRESIDENTE  
M. ROSSI DORDI

L'ESTENSORE  
H. ZELGER

die Parteien, an den Präsidenten des Ministerrates, an den Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen sowie die Mitteilung desselben an die Präsidenten der Abgeordnetenversammlung und des Senats der Republik an.

So entschieden in Bozen, in den nichtöffentlichen Sitzungen am 25. Juni 2008 und am 29. September 2008.

DER PRÄSIDENT  
M. ROSSI DORDI

DER VERFASSER  
H. ZELGER

**PROPRIETARIO/EDITORE****BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE  
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979  
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004  
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2  
 Direttore responsabile: Edith Engl

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL  
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979  
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004  
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2  
 Verantwortlicher Direktor: Edith Engl

**COMPOSIZIONE****DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

**STAMPA****VERVIELFÄLTIGUNG**

Litotipografia Alcione Srl - Lavis (TN)

Litotipografia Alcione GmbH - Lavis (TN)

**PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

**PARTE I** atti regionali, provinciali e comunali;  
**PARTE II:** atti statali e comunitari;  
 (si pubblica il **martedì**)

**I. Teil** Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden  
**II. Teil** Akte des Staates und der Europäischen Union  
 (erscheint am **Dienstag**)

**PARTE III:** annunci legali;  
 (si pubblica il **venerdì**)

**III. Teil:** Amtsanzeigen  
 (erscheint am **Freitag**)

**PARTE IV:** concorsi ed esami;  
 (si pubblica il **lunedì**)

**IV. Teil:** Wettbewerbe und Prüfungen  
 (erscheint am **Montag**)

**I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E\_MAIL:**

**bollettino@regione.taa.it**

**DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E\_MAIL:**

**bollettino@regione.taa.it**

**EINTREFFEN.**

**PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.**

**DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.**

**MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO****MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- \* I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- \* Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.** Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato!
- \* Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- \* Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- \* Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- \* Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- \* Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- \* Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- \* Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- \* Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

**TARIFFE PER LE INSERZIONI****TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

**Testata** Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.) Euro 27,80 + IVA

**Titel** Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.) Euro 27,80 + MwSt.

**Testo** Per ogni riga o frazione di riga Euro 6,70 + IVA

**Text** Für jede ganze oder unvollständige Zeile Euro 6,70 + MwSt.

**CONDIZIONI DI ABBONAMENTO****BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

**PARTI I e II:**

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

**PARTE III:**

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

**PARTE IV:**

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

**I. UND II. TEIL**

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

**III. TEIL**

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

**IV. TEIL**

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

**PREZZI DI VENDITA FASCICOLI****VERKAUFSPREISE**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

**Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
-------------------------------	------	------

**Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:**

- fino a 75 pagine: Euro 1,50
- oltre 75 pagine: Euro 1,50  
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine
- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

**Der Preis eines Heftes beträgt:**

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
--------------------------------------	------	------

**Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:**

- bis zu 75 Seiten: Euro 1,50
- über 75 Seiten: Euro 1,50  
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten
- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

**PAGAMENTI****ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

**AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE**  
Regione autonoma Trentino-Alto Adige  
Via Gazzoletti 2 - 38122 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

**VERWALTUNG DES AMTSBLATTES**  
Autonome Region Trentino-Südtirol  
Via Gazzoletti 2 - 38122 Trient

erfolgen.

**Informazioni - Informationen**

Fax: 0461 - 201389 E-Mail Internet: bollettino@regione.taa.it

<b>Edith Engl</b>	Direttore Uff. Bollettino Direktor Amt für das Amtsblatt .....	<b>Tel. 0461 - 201263</b>	<b>E_mail: giunta@regione.taa.it</b>
<b>Livia Rossi</b>	Sostituta del Direttore Stellvertreterin des Amtsdirektors .....	<b>Tel. 0461 - 201489</b>	<b>E_mail: abbonamenti@regione.taa.it</b>
<b>Egon Dipoli</b>	Redaz. Parte I-II / Redaktion I-II. Teil .....	<b>Tel. 0461 - 201403</b>	<b>E_mail: bollettino@regione.taa.it</b>
<b>Braga Tiziana</b>	Redaz. Parte I-II / Redaktion I-II. Teil .....	<b>Tel. 0461 - 201404</b>	<b>E_mail: parteprima@regione.taa.it</b>
<b>Carmela Di Blasi</b>	Redaz. Parte III / Redaktion III. Teil .....	<b>Tel. 0461 - 201402</b>	<b>E_mail: parteIII@regione.taa.it</b>
<b>Helmuth Schwarz</b>	Redaz. Parte IV / Redaktion IV. Teil Speditioni/Versand der Amtsblätter .....	<b>Tel. 0461 - 201400</b>	<b>E_mail: parteIV@regione.taa.it</b>